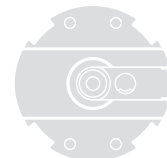
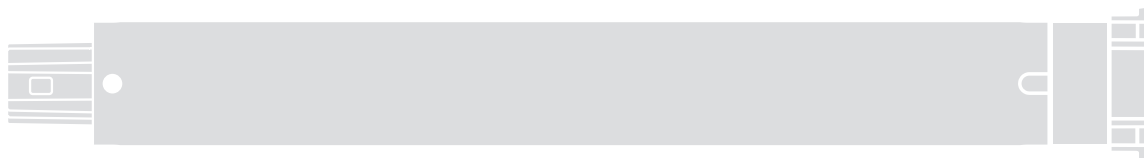


For-Max T

Tubular motor



EN - Quick Guide to installation and use

IT - Guida Rapida per l'installazione e l'uso

FR - Guide rapide pour l'installation et l'utilisation

ES - Guía Rápida para la instalación y el uso

DE - Schnell-Leitfaden für Montage und Betrieb

PL - Skrócona instrukcja instalacji i użytkowania

NL - Snelle handleiding voor de installatie en het gebruik

Nice

◆ EN FOREWORD ◆ IT PREMESA ◆ FR AVANT-PROPOS ◆ ES INTRODUCCIÓN ◆ DE EINLEITUNG ◆ PL WPROWADZENIE ◆ NL VOORWOORD

EN

Important! - This Quick Guide allows for installation and use of the product at basic level. The product has additional functions to those described in this guide, which are:

- *“Mode II” memorisation of additional transmitters besides the first;*
- *memorisation of a transmitter by duplicating the commands of a previously memorised transmitter;*
- *programming of “low” limit switch (on closing) and subsequently of “high” limit switch (on opening);*
- *manual or semiautomatic limit switch programming using a wall-mounted pushbutton panel;*
- *programming/deletion of awning’s “intermediate position”;*
- *moving the position of “low” limit switch (on closure);*
- *deletion of transmitters from memory using a non-memorised transmitter;*
- *restoring factory settings using a wall-mounted pushbutton panel;*
- *memorisation blocking and unblocking;*
- *management of optional accessories.*

These functions together with other items of useful information are covered in greater depth in the product’s **General manual**, which can be downloaded from the internet (www.niceforyou.com).

IT

Importante! - La presente Guida Rapida consente l’installazione e l’uso del prodotto a un livello base.

Il prodotto possiede ulteriori funzioni, oltre a quelle descritte in questa guida, che sono:

- *memorizzazione in “Modo II” di ulteriori trasmettitori, rispetto al primo;*
- *memorizzazione di un trasmettitore, duplicando i comandi di un trasmettitore già memorizzato;*
- *programmazione del fincorsa “basso” (in chiusura) e successivamente del fincorsa “alto” (in apertura);*
- *programmazione dei fincorsa in modo manuale o semiautomatico, utilizzando una pulsantiera a parete;*
- *programmazione/cancellazione della “posizione intermedia” della tenda;*
- *spostamento della posizione del fincorsa “basso” (in chiusura);*
- *cancellazione dei trasmettitori dalla memoria utilizzando un trasmettitore non memorizzato;*
- *ripristino delle impostazioni di fabbrica utilizzando una pulsantiera a parete;*
- *blocco e sblocco della memoria;*
- *gestione degli accessori opzionali.*

Queste funzioni, insieme ad altre informazioni utili, sono approfondite nel **Manuale generale** del prodotto, scaricabile da internet (www.niceforyou.com).

FR

Important ! - Ce guide rapide permet l’installation et l’utilisation du produit au niveau de base.

Le produit permet des fonctions supplémentaires, en plus de celles qui sont décrites dans ce guide, à savoir :

- *mémorisation en « Mode II » d’autres émetteurs en plus du premier ;*
- *mémorisation d’un émetteur, en copiant les commandes d’un émetteur déjà mémorisé ;*
- *programmation du fin de course « bas » (en fermeture) puis du fin de course « haut » (en ouverture) ;*
- *programmation des fins de course en mode manuel ou semi-automatique, en utilisant un clavier mural ;*
- *programmation/effacement de la « position intermédiaire » du store ;*
- *déplacement de la position du fin de course « bas » (en fermeture) ;*
- *effacement des émetteurs de la mémoire en utilisant un émetteur non mémorisé ;*
- *rétablissement des réglages d’usine en utilisant un clavier mural ;*
- *blocage et déblocage de la mémoire ;*
- *gestion des accessoires en option.*

Ces fonctions, ainsi que d’autres informations utiles, sont approfondies dans le **Guide général** du produit, téléchargeable sur internet (www.niceforyou.com).

ES

¡Importante! - La presente Guía Rápida permite la instalación y el uso del producto a nivel básico.

El producto incorpora otras funciones además de aquellas indicadas en esta guía, a saber:

- memorización en "Modo II" de otros transmisores respecto del primero;
- memorización de un transmisor duplicando los mandos de un transmisor ya memorizado;
- programación del fin de carrera "abajo" (cierre) y posteriormente del fin de carrera "arriba" (apertura);
- programación del fin de carrera en modo manual o semiautomático, utilizando una botonera de pared;
- programación/borrado de la "posición intermedia" del toldo;
- desplazamiento de la posición del fin de carrera "abajo" (cierre);
- borrado de los transmisores de la memoria utilizando un transmisor no memorizado;
- restablecimiento de las configuraciones de fábrica utilizando una botonera de pared;
- bloqueo y desbloqueo de la memoria;
- gestión de los accesorios opcionales.

Estas funciones, junto con otras informaciones útiles, están explicadas en detalle en el **Manual general** del producto, que puede ser descargado de Internet (www.niceforyou.com).

DE

Hinweis! - Dieser Schnell-Leitfaden ermöglicht die Montage und den Betrieb auf Basislevel.

Das Produkt implementiert zusätzlich zu den hier beschriebenen folgende weitere Funktionen:

- *Speicherung weiterer Sender in "Modus II" nach dem ersten;*
- *Speicherung eines Senders durch Übertragung der Befehle eines schon gespeicherten Senders;*
- *Programmierung des Endschalters "unten" (bei Zulauf) und anschließend des Endschalters "oben" (bei Öffnung);*
- *Manuelle und halbautomatische Programmierung der Endschalter durch einen Wandtaster;*
- *Programmierung/Löschen der "Zwischenposition" der Markise;*
- *Änderung der Endschalterposition "unten" (bei Zulauf);*
- *Löschen der gespeicherten Sender durch einen nicht gespeicherten Sender;*
- *Rückstellung der Werkseinstellungen durch einen Wandtaster;*
- *Sperre und Freigabe der Speicherung;*
- *Steuerung des optionalen Zubehörs.*

Diese und weitere nützliche Informationen stehen ausführlich in der **Hauptanleitung** des Produkts, die Sie aus dem Internet unter www.niceforyou.com herunterladen können.

PL

Ważne! - Niniejsza skrócona instrukcja umożliwia instalację i użytkowanie urządzenia na poziomie podstawowym.

Urządzenie umożliwia wprowadzenie następujących dodatkowych funkcji, oprócz tych, które zostały opisane w tej instrukcji:

- *wczytywanie dodatkowych nadajników w "Trybie II";*
- *wczytywanie nowego nadajnika, powtarzając polecenia wczytanego wcześniej nadajnika;*
- *programowanie "dolnego" położenia krańcowego (zamykanie) i następnie "górnego" położenia krańcowego (otwieranie);*
- *programowanie położenia krańcowych w trybie ręcznym lub półautomatycznym z zastosowaniem przycisków ściennych;*
- *programowanie/kasowanie "położenia pośredniego" markizy;*
- *przesunięcie "dolnego" położenia krańcowego (zamykanie);*
- *kasowanie nadajników z pamięci wykorzystując nadajnik niewczytany;*
- *przywracanie ustawień fabrycznych przy pomocy przycisków ściennych;*
- *blokowanie i odblokowywanie pamięci;*
- *zarządzanie akcesoriami opcjonalnymi.*

Te funkcje, wraz z różnymi użytecznymi informacjami są dokładnie opisane w **Głównej instrukcji** urządzenia, którą można ściągnąć z internetu (www.niceforyou.com).

NL

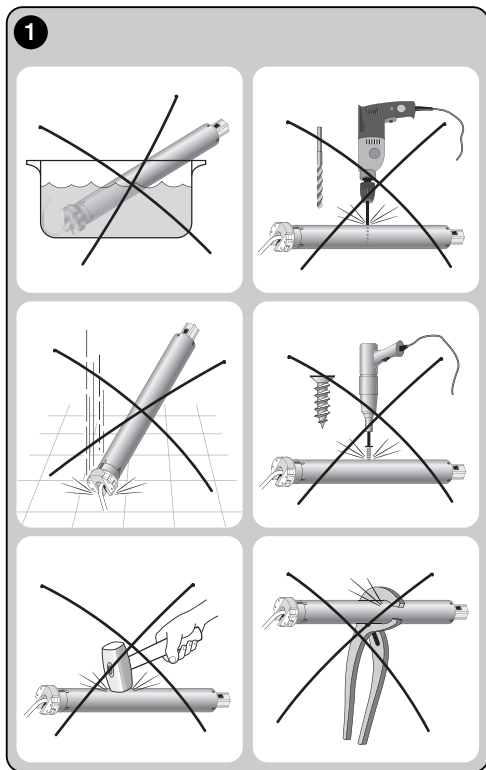
Belangrijk! - Deze Snelle Handleiding maakt de installatie en het gebruik van het product mogelijk op basisniveau.

Het product hanteert meerdere functies, naast die die in deze handleiding zijn beschreven, en dat zijn:

- *opslaan in "Werkwijze II" van meerdere zenders, ten opzichte van de eerste;*
- *opslaan van een zender, door de besturingen van een al eerder opgeslagen zender te dupliceren;*
- *programmering van de eindpositie "laag" (bij sluiting) en vervolgens van de eindpositie "hoog" (bij opening);*
- *programmering van de eindposities in handmatige of semi-automatische modus, door een wandruknoppenpaneel te gebruiken;*
- *programmering/wissen van de "tussensliggende positie" van het zonnescherm;*
- *verplaatsing van de stand van de eindpositie "laag" (bij sluiting);*
- *wissen van de zenders van het geheugen, door een niet-opgeslagen zender te gebruiken;*
- *herstel van de fabriekinstellingen, door een wandruknoppenpaneel te gebruiken;*
- *blokkering en vrijgave van het geheugen;*
- *beheer van de optionele accessoires.*

Samen met verdere nuttige informatie, wordt er verder ingegaan op deze functies in de **Algemene handleiding** van het product, te downloaden via internet (www.niceforyou.com).

◆ **EN WARNINGS** ◆ **IT AVVERTENZE** ◆ **FR RECOMMANDATIONS** ◆ **ES ADVERTENCIAS** ◆ **DE HINWEISE** ◆ **PL ZALECENIA** ◆ **NL AANBEVELINGEN**



EN - Original instructions

1.1 - Safety warnings

- **CAUTION!** - Important safety instructions. For personal safety, it is important to follow these instructions. Improper installation may cause serious injury. Carefully read the instructions before you start working. If in doubt, ask for clarification from Nice Technical Service.
- **CAUTION!** - Keep these instructions for future maintenance work and disposal of the product.
- **CAUTION!** - All installation, connection, programming and maintenance operations must be performed exclusively by suitably qualified and skilled personnel in observance of local legislation, standards and regulations and the instructions in this manual.

1.2 - Installation warnings

- Before installation, ensure that this product is suitable for automation of your awning (read paragraph 3.1).
- All product installation and maintenance operations must be performed with the automation disconnected from the power mains. As a precaution, before starting work, affix a notice on the disconnect device, with the text "CAUTION! MAINTENANCE IN PROGRESS" on the disconnect device.
- Before starting installation operations, move all unnecessary cables away from the area; also deactivate any mechanisms not required for motor-powered operation of the awning.
- If the tubular motor is installed at a height of less than 2.5 m from the floor or other support surface, the moving parts must be protected with a suitable covering, to avoid inadvertent access. To fit such a protection, refer to the awning instruction manual, and ensure that access is guaranteed for future maintenance operations.
- During installation, handle the product with care, avoiding the risk of crushing, impact, dropping or contact with any type of liquid, do not drill or insert screws on the motor exterior and do not place the product in the vicinity of heat sources or naked flames (fig. 1). This may damage the product and cause malfunctions, fire or hazardous situations. If this occurs, suspend installation immediately and contact the Nice Technical Assistance.
- Do not disassemble the product in any way other than as envisaged in this manual.
- Never make any modifications to part of the product other than those specified in this manual. Operations other than as specified can only cause malfunctions. The manufacturer declines all liability for damage caused by makeshift modifications to the product.

- The product power cable is in PVC and is therefore suitable for installation exclusively indoors. If installed outdoors, the cable must be laid in protective ducting.
- If the power cable is damaged, the product cannot be used as the cable cannot be replaced. Therefore contact the Nice Technical Assistance.
- During system set-up, keep all persons far from the awning when moving.
- The product packaging material must be disposed of in full observance of current local legislation governing waste disposal.

1.3 - Operation warnings

- The product is not intended for use by persons, including children, whose physical, sensorial or mental capacities are limited, or who lack experience or knowledge, unless supervised by a responsible person, or have received instructions on the use of the product.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Do not allow children to play with the fixed control devices. Keep remote control devices out of the reach of children.
- During a manoeuvre, check the automation and keep all persons at a safe distance until the movement has been completed.
- Do not activate the awning when performing maintenance work (such as cleaning the adjacent window). If the control device is automatic, disconnect the awning from the electrical power supply.
- Always remember to check the balancing springs and cable wear (if these mechanisms are present). Do not use the automation if adjustments or repairs are required. In this case always contact a specialised technician to solve the problem.

IT - Istruzioni originali

1.1 - Avvertenze per la sicurezza

- **ATTENZIONE!** - Importanti istruzioni di sicurezza. Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni in quanto, un'installazione impropria può provocare gravi ferite. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro; in caso di dubbi chiedere chiarimenti al Servizio Assistenza Nice.
- **ATTENZIONE!** - Conservare queste istruzioni per eventuali interventi futuri di manutenzione e di smaltimento del prodotto.

- **ATTENZIONE!** - Tutte le operazioni di installazione, di collegamento, di programmazione e di manutenzione del prodotto devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico qualificato e competente, rispettando le leggi, le normative, i regolamenti locali e le istruzioni riportate in questo manuale.

1.2 - Avvertenze per l'installazione

- Prima di iniziare l'installazione verificare se il presente prodotto è adatto ad automatizzare la vostra tenda (leggere il paragrafo 3.1).
- Tutte le operazioni di installazione e di manutenzione del prodotto devono essere effettuate con l'automatismo scollegato dall'alimentazione elettrica. Per precauzione, prima di iniziare il lavoro attaccare sul dispositivo di sconnessione un cartello con la scritta "ATTENZIONE! MANUTENZIONE IN CORSO".
- Prima di iniziare l'installazione, allontanare tutti i cavi elettrici che non sono necessari all'impianto; disattivare anche tutti i meccanismi che non sono necessari al funzionamento motorizzato della tenda.
- Se il prodotto è installato ad un'altezza inferiore a 2,5 m dal pavimento o da altra superficie di appoggio, è necessario proteggere le parti in movimento mediante una copertura, per impedire l'accesso accidentale. Per realizzare la protezione fare riferimento al manuale istruzioni della tenda, garantendo comunque l'accesso per gli interventi di manutenzione.
- Durante l'installazione maneggiare con cura il prodotto: evitare schiacciamenti, urti, cadute o contatti con qualsiasi liquido; non forare e non applicare viti all'esterno del motore; non mettere il prodotto vicino a fonti di calore e non esporlo a fiamme libere (fig. 1). Queste azioni possono danneggiare il prodotto ed essere causa di malfunzionamenti o situazioni di pericolo. In questi casi sospendere immediatamente l'installazione e rivolgersi al Servizio Assistenza Nice.
- Non smontare il prodotto oltre le operazioni previste in questo manuale.
- Non eseguire modifiche su nessuna parte del prodotto oltre a quelle riportate in questo manuale. Operazioni non permesse possono causare solo malfunzionamenti. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da modifiche arbitrarie al prodotto.
- Il cavo di alimentazione del prodotto è adatto per essere installato esclusivamente all'interno, in quanto è in PVC. Se l'installazione avviene all'esterno, posare il cavo in un tubo di protezione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, il prodotto non

può essere utilizzato perché il cavo non può essere sostituito. In questi casi, contattare il Servizio Assistenza Nice.

- Durante la realizzazione dell'impianto, mantenere le persone lontane dalla tenda quando questa è in movimento.
- Il materiale dell'imballo del prodotto deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa locale.

1.3 - Avvertenze per l'uso

- Il prodotto non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse non abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso del prodotto.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con il prodotto.
- Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi. Tenere i dispositivi di comando portatili (remoti) fuori dalla portata dei bambini.
- Durante l'esecuzione della manovra controllare l'automazione e mantenere le persone lontane da essa, fino al termine del movimento.
- Non azionare la tenda quando si stanno effettuando operazioni di manutenzione (ad esempio, la pulitura della finestra adiacente). Se il dispositivo di comando è di tipo automatico, scollegare la tenda dall'alimentazione elettrica.
- Ricordatevi di controllare spesso le molle di bilanciamento e l'usura dei cavi (se questi meccanismi sono presenti). Non utilizzare l'automazione se questa necessita di regolazioni o riparazione; rivolgersi esclusivamente a personale tecnico specializzato per la soluzione di questi problemi.

FR - Instructions originales

1.1 - Consignes de sécurité

- **ATTENTION ! - Importantes instructions de sécurité**
Pour la sécurité des personnes, il est important de suivre ces instructions car une installation impropre peut causer de graves blessures.
Lire attentivement les instructions avant de commencer le travail et en cas de doutes, demander des précisions au service après-vente Nice.
- **ATTENTION ! - Conserver ces instructions pour toute intervention future de maintenance ou de mise au rebut du produit.**
- **ATTENTION ! - Toutes les opérations d'installation, de connexion, de programmation et de maintenance du**

produit doivent être effectuées exclusivement par un technicien qualifié et compétent, en respectant les lois, les normes, les réglementations locales et les instructions reportées dans ce guide.

1.2 - Recommandations pour l'installation

- Avant de commencer l'installation, vérifier si le présent produit est adapté pour automatiser le store auquel il est destiné (lire le paragraphe 3.1).
- Toutes les opérations d'installation ou de maintenance doivent être effectuées avec l'automatisme déconnecté de l'alimentation électrique. Par précaution, avant de commencer le travail, accrocher sur le dispositif de déconnexion une pancarte « ATTENTION ! MAINTENANCE EN COURS ».
- Avant de commencer l'installation, éloigner tous les câbles électriques qui ne sont pas nécessaires au dispositif ; par ailleurs, désactiver tous les mécanismes qui ne sont nécessaires au fonctionnement motorisé du store.
- Si le produit est installé à une hauteur inférieure à 2,5m du sol (ou d'une autre surface d'appui), il faut protéger les parties en mouvement de l'automatisme au moyen d'un carter pour empêcher un accès accidentel. Réaliser la protection en consultant le guide d'instructions du store et en permettant dans tous les cas l'accès pour les interventions de maintenance.
- Durant l'installation, manipuler le produit avec précaution : éviter les risques d'écrasement, de choc, de chute ou de contact avec des liquides ; ne pas percer et ne pas appliquer de vis à l'extérieur du moteur ; ne pas mettre le produit à proximité de sources de chaleur et ne pas l'exposer aux flammes libres (fig. 1) ; ces actions peuvent endommager le produit et causer des problèmes de fonctionnement ou être sources de danger. Dans ces cas-là, suspendre immédiatement l'installation et s'adresser au service après-vente Nice.
- Ne pas démonter le produit en dehors des opérations prévues dans ce guide.
- Ne pas effectuer de modifications sur une partie quelconque du produit en dehors de celles indiquées dans ce guide. Les opérations non autorisées ne peuvent que provoquer des problèmes de fonctionnement. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages dérivant de modifications arbitraires au produit.
- Le câble d'alimentation du produit est en PVC et ne peut donc être installé qu'à l'intérieur. Si l'installation est effectuée à l'extérieur, poser le câble dans une goulotte de protection.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, le produit ne peut pas être utilisé parce que le câble ne peut pas être

remplacé. Dans ces cas-là, contacter le service après-vente Nice.

- Pendant la réalisation de l'installation, maintenir les personnes à distance du store quand il est en mouvement.
- Les matériaux de l'emballage du produit doivent être mis au rebut dans le plein respect des normes locales en vigueur.

1.3 - Recomendations pour l'utilisation

- Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins que celles-ci n'aient pu bénéficier, à travers l'intermédiation d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation du produit.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. Garder les dispositifs de commande portables (à distance) hors de la portée des enfants.
- Durant l'exécution de la manœuvre contrôler l'automatisme et maintenir les personnes à distance jusqu'à ce que le mouvement s'arrête.
- Ne pas actionner le store durant les opérations de maintenance (par exemple, le nettoyage de la fenêtre adjacente). Si le dispositif de commande est de type automatique, débrancher le store de l'alimentation électrique.
- Ne pas oublier de contrôler souvent les ressorts d'équilibrage et l'usure des câbles (si ces mécanismes sont présents). Ne pas utiliser l'automatisme si celui-ci a besoin de réglages ou de réparations ; s'adresser exclusivement à du personnel spécialisé pour résoudre ce type de problèmes.

ES - Instrucciones originales

1.1 - Advertencias de seguridad

- ¡**ATENCIÓN!** - Instrucciones de seguridad importantes. Para garantizar la seguridad de las personas, es importante seguir estas instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede ocasionar lesiones graves. Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar los trabajos; en caso de dudas, solicite explicaciones al Servicio de Asistencia Nice.
- ¡**ATENCIÓN!** - Conserve estas instrucciones para posibles operaciones futuras de mantenimiento y de eliminación del producto.
- ¡**ATENCIÓN!** - Todas las operaciones de instalación, conexión, programación y mantenimiento del producto

deben ser llevadas a cabo exclusivamente por un técnico cualificado y competente, respetando las leyes, normativas y reglas locales y las instrucciones dadas en este manual.

1.2 - Advertencias para la instalación

- Antes de comenzar la instalación, controle si el producto es adecuado para automatizar el toldo (lea el párrafo 3.1).
- Todas las operaciones de instalación y mantenimiento del producto deben ser llevadas a cabo con el automatismo desconectado de la alimentación eléctrica. Por motivos de precaución, antes de comenzar el trabajo cuelgue del dispositivo de desconexión un cartel que indique "¡ATENCIÓN! MANTENIMIENTO EJECUTÁNDOSE".
- Antes de comenzar la instalación, aleje todos los cables eléctricos innecesarios; desactive todos los mecanismos superfluos para el funcionamiento motorizado del toldo.
- Si el producto se instalara a menos de 2,50 m de altura del suelo, o de otra superficie de apoyo, es necesario proteger con un resguardo las piezas móviles para que no puedan ser tocadas accidentalmente. Para realizar dicha protección, consulte el manual de instrucciones del toldo, garantizando el acceso para poder llevar a cabo los trabajos de mantenimiento.
- Durante la instalación manipule con cuidado el producto: trate de evitar aplastamientos, golpes, caídas o contactos con cualquier líquido; no perforo ni aplique tornillos en la parte exterior del motor; no coloque el producto cerca de fuentes de calor y no lo exponga al fuego (fig. 1). Esto podría averiar el producto y provocar desperfectos de funcionamiento o situaciones peligrosas. En estos casos, suspenda inmediatamente la instalación y contacte con el Servicio de Asistencia Nice.
- Desmonte el producto únicamente como indicado en este manual.
- No realice modificaciones en ninguna pieza del producto, salvo aquellas indicadas en este manual. Las operaciones no permitidas pueden provocar desperfectos de funcionamiento. El fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad por daños originados por modificaciones arbitrarias hechas al producto.
- El cable de alimentación del producto es de PVC y sirve sólo para ser instalado en interiores. Si la instalación se realizara en exteriores, instale el cable dentro de un tubo de protección.
- Si el cable de alimentación estuviera averiado, el producto no podrá ser utilizado porque el cable no puede ser sustituido. En estos casos, contacte con el Servicio de Asis-

tencia Nice.

- Durante la instalación, mantenga las personas lejos del toldo cuando esté en movimiento.
- El material de embalaje del producto debe eliminarse respetando la normativa local.

1.3 - Advertencias para el uso

- El producto no está destinado a su uso por parte de personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se hallen disminuidas, o que carezcan de la experiencia o conocimientos necesarios, a no ser que una persona responsable de su seguridad les proporcione supervisión o instrucciones acerca del uso del producto.
- Debe vigilarse a los niños para cerciorarse de que no jueguen con el producto.
- No permita que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos. Mantenga los dispositivos de mando portátiles (remotos) fuera del alcance de los niños.
- Durante la ejecución del movimiento, controle el automatismo y mantenga las personas alejadas hasta que el movimiento se detenga.
- No accione el toldo mientras se estén realizando operaciones de mantenimiento (por ejemplo, la limpieza de la ventana contigua). Si el dispositivo de mando es de tipo automático, desconecte el toldo de la alimentación eléctrica.
- Recuerde controlar a menudo los muelles de equilibrado o el desgaste de los cables (si dichos mecanismos estuvieran montados). No utilice el automatismo si necesitara ser regulado o reparado; contacte exclusivamente con personal especializado para solucionar estos problemas.

DE - Originalanleitungen

1.1 - Sicherheitshinweise

- **ACHTUNG!** - Wichtige Sicherheitshinweise. Für die Sicherheit der Personen müssen diese Hinweise unbedingt befolgt werden, eine unsachgemäße Installation kann schwere Verletzungen zur Folge haben. Vor Beginn der Arbeiten, die Anweisungen genau durchlesen und bei auftretenden Fragen den Kundendienst Nice um Rat fragen.
- **ACHTUNG!** - Diese Anweisungen für eventuelle spätere Wartungseingriffe und Entsorgung des Produkts aufbewahren.
- **ACHTUNG!** - Alle Installationen, Anschlüsse, Programmierungen und Wartungen des Produkts dürfen ausschließlich von qualifiziertem und kompetentem Personal ausgeführt werden, wobei die Gesetze, Vorschriften

örtlichen Bestimmungen und Anleitungen dieses Handbuchs eingehalten werden müssen.

1.2 - Hinweise zur Installation

- Vor dem Beginn der Installation prüfen, ob das vorliegende Produkt geeignet ist, Ihren Markise zu automatisieren (siehe Abschnitt 3.1).
- Alle Installations- und Wartungsarbeiten müssen mit von der Stromversorgung abgeschalteter Automation erfolgen. Zur Sicherheit vor dem Beginn der Arbeiten ein Schild an der Trennvorrichtung anbringen, das die Aufschrift „ACHTUNG! WARTUNG!“ trägt.
- Bevor man die Installation beginnt, alle Kabel entfernen, die nicht benutzt werden, und alle für den motorisierten Betrieb des Markise nicht notwendigen Mechanismen deaktivieren.
- Falls das Produkt in einer Höhe unter 2,5 m ab Fußboden (oder einer anderen Stützfläche) installiert wird, müssen die Bewegungssteile mit einer Abdeckung vor willkürlichem Zugang geschützt sein. Zur Ausführung dieses Schutzes beziehen Sie sich bitte auf die Gebrauchsanleitung des Markise, wobei der Zugang für Wartungsarbeiten auf jeden Fall garantiert werden muss.
- Während der Installation das Produkt vorsichtig behandeln: keinen Quetschungen, Stößen, Stürzen oder Kontakt mit beliebigen Flüssigkeiten aussetzen; nicht durchbohren und keine Schrauben außerhalb des Motors anbringen; das Produkt nicht in die Nähe von Wärmequellen bringen und keinen offenen Flammen aussetzen (**Abb. 1**). Solche Handlungen können das Produkt schädigen und Betriebsstörungen oder Gefahren verursachen. Sollte dies der Fall sein, die Installation unverzüglich unterbrechen und den Nice Kundendienst kontaktieren.
- Das Produkt nicht mehr zerlegen, als in diesem Handbuch angegeben ist.
- Keine Änderungen an den Produktbestandteilen ausführen, außer den in diesem Handbuch angegebenen. Nicht zugelassene Vorgänge werden nur Betriebsstörungen verursachen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch willkürlich veränderte Produkte entstanden sind.
- Das Versorgungskabel des Produkts ist aus PVC. Es ist daher ausschließlich für eine Installation in Innenbereichen geeignet. Wenn die Installation im Außenbereich erfolgt, muss das Kabel in einer Schutzhülle verlegt werden.
- Wenn das Versorgungskabel schadhaft ist, kann das Produkt nicht benutzt werden, weil das Kabel nicht ersetzt werden kann. Sollte dies der Fall sein, den Nice Kundendienst kontaktieren.

- Während der Ausführung der Anlage, alle Personen von der Markise entfernt halten, wenn diese in Bewegung ist.
- Das Verpackungsmaterial des Produktes muss unter voller Einhaltung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

1.3 - Hinweise zur Bedienung

- Das Produkt darf nicht von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder wahrnehmlich gestörten Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung benutzt werden, es sei denn, eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person überwacht sie oder unterweist sie im Gebrauch des Produkts.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Kinder dürfen nicht mit den befestigten Bedieneinrichtungen spielen. Die tragbaren Bedieneinrichtungen (Fernbedienungen) gehören nicht in Kinderhände.
- Die Automatisierung während der Ausführung der Steuerung kontrollieren und alle Personen bis zum Ende der Bewegung entfernt halten.
- Während Wartungs- und Reinigungsarbeiten (zum Beispiel Putzen des dazugehörigen Fensters), die Markise nicht betätigen. Wenn ein automatische Bedieneinrichtung vorhanden ist, muss die Markise von der Stromversorgung abgetrennt werden.
- Erinnern Sie sich bitte daran, die Ausgleichsfedern und den Verschleiß der Kabel oft zu kontrollieren (wenn diese Mechanismen vorhanden sind). Die Automatisierung nicht verwenden, wenn sie eingestellt oder repariert werden muss; wenden Sie sich bitte ausschließlich an spezialisiertes technisches Personal, um diese Probleme zu lösen.

PL - Instrukcje oryginalne

1.1 - Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

- **UWAGA! - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Nieprawidłowo wykonana instalacja może skutkować poważnymi obrażeniami, dlatego też dla bezpieczeństwa osób niezbędne jest przestrzeganie niniejszych instrukcji. Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje, a w przypadku wątpliwości zwrócić się o wyjaśnienia do Serwisu Technicznego Nice.**
- **UWAGA! - Starannie przechowywać tę instrukcję w celu ułatwienia ewentualnych operacji konserwacji i utylizacji urządzenia.**
- **UWAGA! - Wszelkie operacje instalacji, podłączania, programowania i konserwacji urządzenia muszą być**

wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego i kompetentnego technika, stosownie do zaleceń, przepisów obowiązujących na danym terytorium oraz instrukcji dotyczących bezpieczeństwa, zawartych w tej instrukcji obsługi.

1.2 - Zalecenia dotyczące montażu

- Przed rozpoczęciem montażu sprawdź, czy niniejsze urządzenie jest odpowiednie dla zautomatyzowania Twojej markizy (przeczytaj paragraf 3.1.).
- Wszelkie operacje montażowe i konserwacja urządzenia muszą być wykonywane po odłączeniu automatu od zasilania elektrycznego. Dla bezpieczeństwa należy przed rozpoczęciem pracy zawiesić na urządzeniu wyłączającą tablicę z napisem „UWAGA! KONSERWACJA W TOKU”.
- Przed rozpoczęciem czynności montażowych usuń wszystkie przewody elektryczne niepotrzebne podczas pracy. Ponadto wyłącz również wszystkie mechanizmy, które nie są potrzebne do zautomatyzowanego działania markizy.
- Jeśli urządzenie zostało zamontowane na wysokości poniżej 2,5 m od podłogi lub od innej powierzchni oparcia, konieczne jest zabezpieczenie ruchomych części automatyki, aby utrudnić przypadkowy dostęp do nich. W tym celu należy odwołać się do instrukcji obsługi markizy, gwarantując w każdym przypadku dostęp do nich podczas wykonywania czynności konserwacyjnych.
- Delikatnie obchodź się z urządzeniem podczas jego instalowania: chroń przed zgnieceniem, uderzeniem, upadkiem lub kontaktem z jakiegokolwiek rodzaju płynami; nie wierz otworów i nie wkręcaj śrub wewnątrz silnika; nie umieszczaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła i nie wystawiaj go na działanie otwartego ognia (**rys. 1**). Opisane wyżej sytuacje mogą powodować uszkodzenie urządzenia, być przyczyną nieprawidłowego działania lub spowodować zagrożenia. Jeśli jednak doszłoby do którejś z opisanych wyżej sytuacji, natychmiast przerwij montaż i zwróć się o pomoc do Serwisu Technicznego Nice.
- Nie demontuj urządzenia wykonując operacje nieprzewidziane w tej instrukcji.
- Nie modyfikuj żadnej części urządzenia wykonując operacje odmienne od tych, które zostały zamieszczone w tej instrukcji. Operacje niedozwolone mogą wyłącznie powodować nieprawidłowe funkcjonowanie. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody, wynikające z samowolnie wykonywanych modyfikacji urządzenia.
- Przewód zasilający urządzenie jest wykonany z PVC i jest przeznaczony wyłącznie do instalowania wewnątrz budynków. Jeśli instalacja jest wykonywana na zewnątrz, nale-

zy zabezpieczyć cały przewód rurą izolacyjną.

- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony należy wymienić całe urządzenie. Należy więc skontaktować się w tym celu z Serwisem Technicznym Nice.
- Podczas realizacji instalacji nie pozwalaj innym osobom zbliżać się do markizy, w przypadku kiedy znajduje się ona w ruchu.
- Opakowanie urządzenia musi być zlikwidowane zgodnie z odpowiednimi przepisami obowiązującymi na danym terytorium.

1.3 - Zalecenia dotyczące obsługi

- Produkt nie może być użytkowany przez osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych lub umysłowych, a także przez tych, którzy nie posiadają stosownego doświadczenia lub wiedzy, o ile nie mają możliwości skorzystania z nadzoru lub instrukcji dotyczących użytkowania produktu, za pośrednictwem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, iż nie będą bawić się produktem.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się ze stałymi urządzeniami sterującymi. Urządzenia sterujące przenośne (zdalne) należy przechowywać z dala od dzieci.
- Podczas wykonywania manewru sprawdź automat i nie pozwalaj innym osobom znajdować się w jego pobliżu, aż do zakończenia ruchu.
- Nie uruchamiać markizy w trakcie przeprowadzania czynności konserwacyjnych, na przykład, przy czyszczeniu przyległych okien). Jeśli urządzenie sterujące jest typu automatycznego, należy odłączyć markizę od zasilania elektrycznego.
- Pamiętaj, aby często sprawdzać sprężyny wyrównoważenia oraz zużycie przewodów, (jeśli te mechanizmy występują w urządzeniu). Nie używaj automatu, jeżeli wymaga on wykonania regulacji lub naprawy; w tym celu zwróć się wyłącznie do wyspecjalizowanego personelu technicznego.

NL - Originële instructies

1.1 - Aanbevelingen voor de veiligheid

- **LET OP!** - Belangrijke veiligheidsinstructies. Voor de veiligheid van personen is het belangrijk zich aan deze instructies te houden, aangezien een verkeerde installatie ernstig letsel kan veroorzaken. Lees de instructies aandachtig door, voordat u het werk begint. Bel bij twijfel de Servicedienst van Nice.
- **LET OP!** - Bewaar deze instructies voor eventuele toe-

komstige onderhoudswerkzaamheden en om het product af te danken.

- **LET OP!** - Alle werkzaamheden in verband met de installatie, de aansluiting, de programmering en het onderhoud van het product mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde en bekwame technicus, met inachtneming van de wetten, voorschriften en plaatselijke regels en volgens de in deze handleiding beschreven instructies.

1.2 - Aanbevelingen voor de installatie

- Voordat u met de installatie begint, dient u te controleren of dit product geschikt is voor het automatiseren van uw zonnescherm (zie paragraaf 3.1).
- Alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten plaatsvinden met van de elektrische voeding losgekoppelde automatisering. Bevestig, alvorens met de werkzaamheden te beginnen, op de uitschakelinrichting uit voorzorg een bord met het opschrift "LET OP! BEZIG MET ONDERHOUD".
- Alvorens met de installatie te beginnen dient u alle elektrische kabels die u niet nodig heeft uit de buurt te plaatsen en dient u alle mechanismen, die niet nodig zijn voor de motor-aangedreven werking van het zonnescherm, te deactiveren.
- Indien het product op een hoogte van minder dan 2,5 m vanaf de vloer of een ander draagvlak wordt geïnstalleerd, is het noodzakelijk de bewegende delen ervan te beschermen met een afdekking, om te voorkomen dat men hier per ongeluk mee in aanraking kan komen. Zie voor de realisatie van de bescherming van de bewegende delen de instructiehandleiding van het zonnescherm, en zorg er in elk geval voor dat men wel bij het product kan voor onderhoudswerkzaamheden.
- Behandel het product gedurende de installatie voorzichtig en voorkom samendrukking, stoten, valpartijen of contact met vloeistoffen van welke soort dan ook; boor geen gaten en draai geen schroeven in de buitenkant van de motor; plaats het product niet in de buurt van warmtebronnen en stel het niet bloot aan open vuur (afb. 1). Een dergelijke handelswijze kan het product beschadigen en storingen of gevaarlijke situaties veroorzaken. In dergelijke gevallen dient u de installatie onmiddellijk te onderbreken en contact op te nemen met de klantenservice van Nice.
- Haal het product niet verder uit elkaar dan in deze handleiding is aangegeven.
- Voer geen wijzigingen aan welke delen van het product dan ook uit anders dan in deze handleiding aangegeven. Niet-toegestane handelingen zullen slechts storingen in de wer-

king veroorzaken. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van op willekeurige wijze gewijzigde inrichtingen.

- De voedingskabel van het product is van PVC en is daarom uitsluitend geschikt voor installatie binnenshuis. Als het product buiten wordt geïnstalleerd, dient de kabel in een beschermhuis te worden geïnstalleerd.
- Als de voedingskabel beschadigd is, kan het product niet langer gebruikt worden; de kabel kan namelijk niet vervangen worden. Neem in dit geval contact op met de klantenservice van Nice.
- Gedurende het aanleggen van de installatie dienen de personen uit de buurt van het zonnescherm te worden gehouden wanneer dit in beweging is.
- De afvalverwerking van het verpakkingsmateriaal van het product moet geheel en al volgens de plaatselijk geldende regels plaatsvinden.

1.3 - Aanbevelingen voor het gebruik

- Het is niet de bedoeling dat dit apparaat wordt gebruikt door personen (kinderen hierbij inbegrepen) met verminderde lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens, of zonder voldoende ervaring en kennis, tenzij het onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon wordt gebruikt, of hen door hem goede instructies zijn gegeven over het gebruik van het apparaat.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het product spelen.
- Laat kinderen niet met vaste bedieningsinrichtingen spelen. Houd draagbare bedieningen (afstandsbedieningen) buiten het bereik van kinderen.
- Houd de automatisering gedurende het uitvoeren van de manoeuvre in het oog en houd personen uit de buurt tot de beweging beëindigd is.
- Schakel het zonnescherm niet in als er onderhoudswerkzaamheden worden verricht (bijv. als het eraan liggende raam worden gezeemd). Als de bedieningsinrichting van het automatische type is, koppelt u het zonnescherm van de elektrische voeding.
- Vergeet niet de balansen van de slijtage van de kabels regelmatig te controleren (indien aanwezig). Gebruik de automatisering niet als deze afgesteld of gerepareerd moet worden; laat het helpen van dergelijke problemen uitsluitend over aan gespecialiseerd technisch personeel.

◆ **EN INTENDED USE** ◆ **IT DESTINAZIONE D'USO** ◆ **FR TYPE D'APPLICATION** ◆ **ES USO PREVISTO** ◆ **DE EINSATZ** ◆ **PL PRZEZNACZENIE** ◆ **NL GEBRUIKSBESTEMMING**

◆ **EN** For-Max T is a tubular motor intended exclusively for the automation of various types of awnings (fig. 2). **Any other use IS STRICTLY PROHIBITED!** The manufacturer declines all liability for damage resulting from improper use of the product.

◆ **IT** For-Max T è un motore tubolare destinato esclusivamente all'automatizzazione di varie tipologie di tende (fig. 2). È **VIETATO** qualsiasi altro uso! Il produttore non risponde dei danni derivanti da un uso improprio del prodotto.

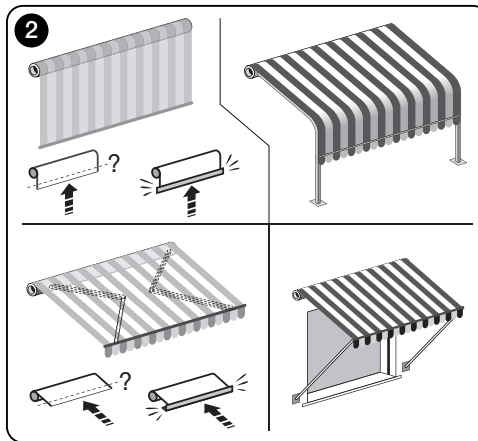
◆ **FR** For-Max T est un moteur tubulaire, destiné exclusivement à l'automatisation de différentes typologies de stores (fig. 2). Toute autre utilisation est **INTERDITE !** Le producteur ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation impropre du produit.

◆ **ES** For-Max T es un motor tubular destinado exclusivamente a la automatización de diversos tipos de toldos (fig. 2). ¡Cualquier otro uso está **PROHIBIDO!** El fabricante no responde de daños provocados por un uso inadecuado del producto.

◆ **DE** For-Max T ist ein Rohrmotor, der ausschließlich für die Automatisierung verschiedener Markisenmodelle bestimmt ist (Abb. 2). Jeder anderer Gebrauch **IST UNTERSAGT!** Der Hersteller ist nicht für Schäden durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts verantwortlich.

◆ **PL** For-Max T to silnik rurowy przeznaczony wyłącznie do automatyzacji różnego rodzaju markiz (rys. 2). Każde inne zastosowanie **JEST ZABRONIONE!** Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego używania urządzenia.

◆ **NL** For-Max is een buismotor, die uitsluitend bestemd is voor de automatisering van verschillende soorten zonneschermen (afb. 2). **HET IS VERBODEN** voor elk willekeurig ander gebruik! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van een oneigenlijk gebruik van het product.



◆ **EN APPLICATION LIMITS** ◆ **IT LIMITI D'IMPIEGO** ◆ **FR LIMITES D'APPLICATION** ◆ **ES LÍMITES DE UTILIZACIÓN** ◆ **DE EINSATZGRENZEN** ◆ **PL OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA** ◆ **NL GEBRUIKSLIMIETEN**

◆ **EN Caution!** - Compare the nominal technical characteristics of this motor with those of your awning. **Do NOT install the motor if its technical characteristics** (nominal motor torque, speed of rotation, and operating time) **are not suitable for the movement of the awning.** In particular, the motor torque **must NOT be greater than that required to move the awning.** Further usage limitation can be found in the chapter on technical characteristics.

◆ **IT Attenzione!** - Confrontare le caratteristiche tecniche nominali del presente motore con quelle della vostra tenda; **NON installare il motore se le sue caratteristiche tecniche** (coppia motore nominale, velocità di rotazione e tempo di funzionamento) **non sono adatte a movimentare la**

tenda. In particolare, la coppia motore **NON** deve essere superiore a quella necessaria a muovere la tenda. Ulteriori limiti d'impiego sono contenuti nel capitolo "Caratteristiche tecniche".

◆ **FR Attention !** - Comparer les caractéristiques techniques nominales du présent moteur avec celles de votre store ; **NE PAS installer le moteur si ses caractéristiques techniques** (couple moteur nominal, vitesse de rotation et temps de fonctionnement) **ne sont pas adaptées aux manœuvres du store.** En particulier, le couple moteur **NE doit PAS être supérieur à celui nécessaire pour manoeuvrer le store.** D'ultérieures limites d'emploi sont contenues dans le chapitre "Caractéristiques techniques".

◆ **ES ¡Atención!** - Compare las características técnicas nominales de este motor con las de su toldo; **NO instale el motor si sus características técnicas** (par de motor nominal, velocidad de rotación y tiempo de funcionamiento) **no son aptas para mover el toldo.** En concreto, el par de motor **NO debe ser mayor del necesario para mover el toldo.** El capítulo "Características técnicas" contiene límites de uso adicionales.

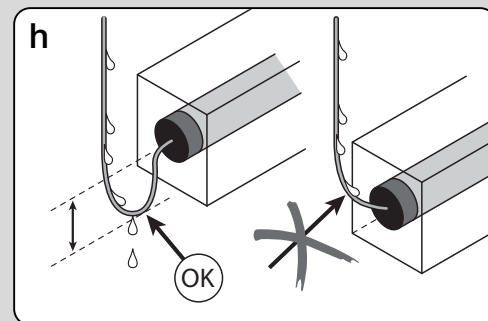
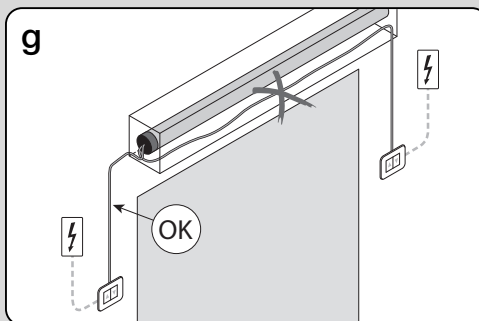
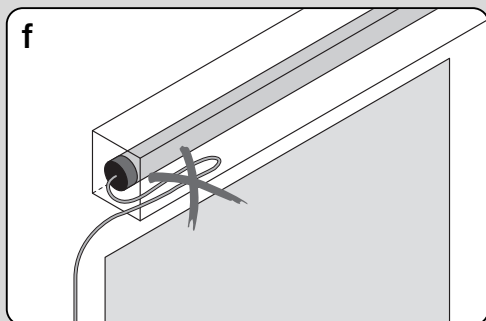
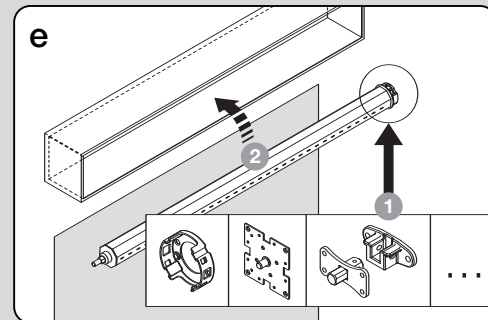
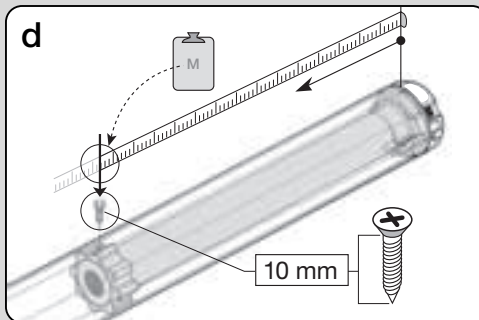
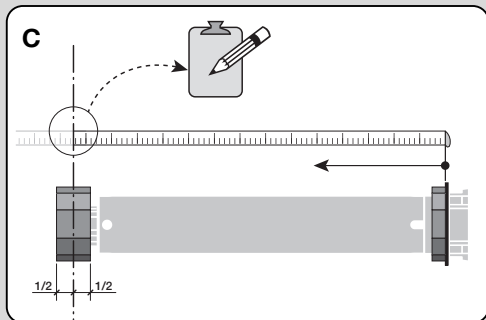
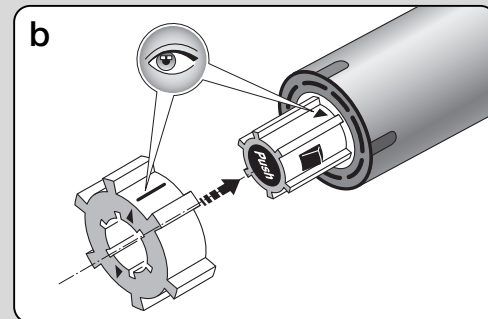
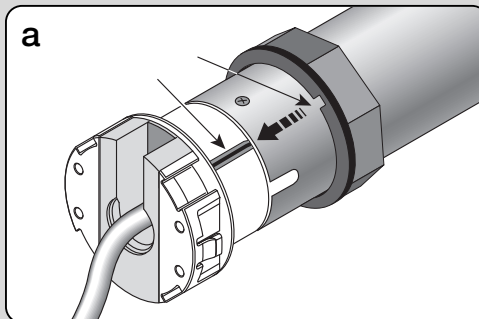
◆ **DE Achtung!** - Vergleichen Sie die technischen Nennmerkmale Ihres Markise mit denen unseres Motors; **den Motor NICHT installieren, wenn sich seine technischen Merkmale** (Nenn Drehmoment des Motors, Drehgeschwindigkeit und Betriebszeit) **nicht zur Bewegung des Markise eignen.** Im Einzelnen darf das Drehmoment des Motors **NICHT** über dem der Markise liegen. Weitere Einsatzgrenzen finden Sie im Kapitel "Technische Merkmale".

◆ **PL Uwaga!** - Sprawdź nominalne parametry techniczne niniejszego silnika i porównaj je z parametrami Waszej markizy; **NIE instaluj silnika, jeśli jego dane techniczne** (nominalny moment obrotowy, nominalna prędkość obrotu oraz czas funkcjonowania) **nie są odpowiednie do poruszania markizą.** W szczególności moment obrotowy **NIE** może być większy od tego, który jest niezbędny do przesunięcia markizy. Dalsze ograniczenia techniczne i środkowiskowe omówione zostały w rozdziale "Dane techniczne".

◆ **NL Let op!** - Vergelijk de nominale technische kenmerken van deze motor met die van uw zonnescherm. **Installeer de motor NIET als de technische kenmerken ervan** (nominale motorkoppel, draaisnelheid en werkingstijd) **niet geschikt zijn om het zonnescherm in beweging te brengen.** Vooral het motorkoppel mag **NIET** groter zijn dan nodig om het zonnescherm te laten bewegen. Verdere gebruiksbepalingen staan in het hoofdstuk "Technische kenmerken".

4

◆ EN INSTALLATION ◆ IT INSTALLAZIONE ◆
FR INSTALLATION ◆ ES INSTALACIÓN ◆ DE
INSTALLATION ◆ PL INSTALOWANIE ◆ NL
INSTALLATIE



◆ **EN CONNECTIONS** ◆ **IT COLLEGAMENTI** ◆ **FR CONNEXIONS**
 ◆ **ES CONEXIONES** ◆ **DE VERBINDUNGEN** ◆ **PL PODŁĄCZENIA** ◆ **NL VERBINDINGEN**

Position the pushbutton panel:
 - in sight of the automation, but far from moving parts;
 - on the side of the automation with the electric cable from the tubular motor and the power cables routed from the electric mains;
 - at a height of at least 1.5 m from the ground;
 - not accessible by the public.

• **Warnings for power connection**

Caution!

- The power supply must be fitted with a device that enables the tubular motor to be disconnected from the mains. The device must have an opening distance between contacts that allows complete disconnection in the conditions envisaged by overvoltage category III in accordance with the rules of installation. This device is not supplied with the product.
 - If the power cable is damaged, the product cannot be used as the cable cannot be replaced. Therefore contact the Nice Technical Assistance.

◆ **IT Accessori opzionali, non presenti nella confezione (fig. 3):**

- (A) - Pulsantiera di comando a 2 pulsanti (Salita e Discesa).
 (B) - Pulsantiera di comando a 1 pulsante (comando Passo-passo).
 (C) - Coppia di fotocellule mod. F210S.
 (D) - Bordo sensibile resistivo.
 (E) - Sensore climatico di vento, sole, pioggia (modelli della serie VOLO e NEMO).

• **Installazione di una pulsantiera**

Avvertenze

Utilizzare esclusivamente la pulsantiera che funziona mantenendo premuti i pulsanti per l'intera durata della manovra (a "uomo presente").

La pulsantiera deve essere posizionata:
 - in vista dell'automazione, ma lontano dal-

le sue parti in movimento;
 - sul lato dell'automazione dove sono presenti il cavo elettrico proveniente dal motore tubolare e il cavo di alimentazione proveniente dalla rete elettrica;
 - ad un'altezza minima di 1,5 m da terra;
 - in zona non accessibile al pubblico.

• **Avvertenze per il collegamento dell'alimentazione**

Attenzione!

- Prevedere un dispositivo di disconnessione nella rete di alimentazione del prodotto che assicuri la disconnessione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.
 - Se il cavo di alimentazione è danneggiato, il prodotto non può essere utilizzato perché il cavo non può essere sostituito. In questi casi, contattare il Servizio Assistenza Nice.

◆ **FR Accessoires en option, non présents dans l'emballage (fig. 3) :**

- (A) - Clavier de commande à 2 touches (montée et descente).
 (B) - Clavier de commande à 1 touche (commande pas à pas).
 (C) - Paire de photocellules mod. F210S.
 (D) - Bord sensible résistif.
 (E) - Capteur climatique de vent, soleil, pluie (modèles de la série VOLO et NEMO).

• **Installation d'un clavier**

Recommandations

Utiliser exclusivement un clavier qui fonctionne quand on presse les touches pendant toute la durée de la manœuvre (*du type « à action maintenue »*).

Le clavier doit être installé :

- dans une position qui permette de voir l'automatisme mais à distance des parties en mouvement ;
- sur le côté de l'automatisme, où se trou-

vent le câble électrique provenant du moteur tubulaire et le câble d'alimentation provenant du secteur ;
 - à une hauteur minimum de 1,5 m du sol ;
 - dans une zone non accessible au public.

• **Avvertissements pour le branchement de l'alimentation**

Attention !

- Installer sur la ligne d'alimentation un dispositif permettant la déconnexion du moteur tubulaire par rapport au secteur. Le dispositif doit avoir une distance d'ouverture entre les contacts permettant une déconnexion complète dans les conditions prévues par la catégorie de surtension III, conformément aux règles d'installation. Ce dispositif n'est pas fourni avec le produit.
 - Si le câble d'alimentation est endommagé, le produit ne peut pas être utilisé parce que le câble ne peut pas être remplacé. Dans ces cas-là, contacter le service après-vente Nice.

◆ **ES Accesorios opcionales (no incluidos en el embalaje) (fig. 3):**

- (A) - Botonera de mando de 2 botones (subida y bajada).
 (B) - Botonera de mando de 1 botón (mando Paso a paso).
 (C) - Par de fotocélulas mod. F210S.
 (D) - Banda sensible resistiva.
 (E) - Sensor climático de viento, sol, lluvia (modelos de la serie VOLO y NEMO).

• **Instalación de una botonera**

Advertencias

Utilice exclusivamente la botonera que funciona manteniendo pulsados los botones durante toda la maniobra (*"hombre presente"*).

La botonera debe estar situada:

- a la vista de la automatización, pero lejos de sus piezas móviles;
- en el lado de la automatización donde se encuentre el cable eléctrico, que proviene

◆ **EN Optional accessories not included in the packaging (fig. 3):**

- (A) - 2-button control pushbutton panel (Up and Down).
 (B) - 1-button control pushbutton panel (Step-step command).
 (C) - Pair of photocells mod. F210S.
 (D) - Resistive sensitive edge.
 (E) - Wind, sun and rain climatic sensor (VOLO and NEMO series models).

• **Installing the pushbutton panel**

Warnings

Use exclusively the pushbutton panel on which the pushbuttons must remain pressed for the entire manœuvre (*"hold-to-run" controls*).

del motor tubular, y el cable de alimentación, que proviene de la red eléctrica;

- a una altura mínima de 1,5 m del suelo;
- en una zona no accesible al público.

• **Advertencias para la conexión de la alimentación**

¡Atención!

- *Instale en la red de alimentación un dispositivo que garantice la desconexión del motor tubular de la red. El dispositivo deberá tener una distancia de apertura entre los contactos que permita una desconexión completa en las condiciones previstas por la categoría de sobretensión III, de conformidad con las reglas de instalación. Dicho dispositivo no se entrega junto con el producto.*
- *Si el cable de alimentación estuviera averiado, el producto no podrá ser utilizado porque el cable no puede ser sustituido. En estos casos, contacte con el Servicio de Asistencia Nice.*

◆ **DE Opciones (in der Packung nicht vorhanden) (Abb. 3):**

- (A) - Druckknopftafel mit 2 Tasten (Auf und Ab).
- (B) - Druckknopftafel mit 1 Taste (Befehl "Schrittbetrieb").
- (C) - Paar Photozellen Mod. F210S.
- (D) - Resistive Schaltleiste.
- (E) - Klimasensor Wind, Sonne, Regen (Modelle der Serie VOLO und NEMO).

• **Installation einer Druckknopftafel**

Hinweise

Nur die Taster verwenden, die durch Dauerbetätigung der Tasten während der gesamten Fahrt funktioniert ("Totmann-Betrieb").

Die Druckknopftafel muss:

- sichtbar an der Automatisierung, von ihren sich bewegenden Teilen entfernt;
- auf die Seite der Automatisierung, wo sich das Kabel vom Rohrmotor und das Ver-

sorgungskabel vom Stromnetz befinden;

- auf einer Mindesthöhe von 1,5 m vom Boden;
- nicht von der Öffentlichkeit erreichbar;
- befestigt werden.

• **Hinweise für den Anschluss der Speisung**

Achtung!

- *Im Speisungsnetz eine Vorrichtung installieren, welche die Trennung des Rohrmotors vom Netz sichert. Die Vorrichtung muss eine Öffnungsabstand zwischen den Kontakten aufweisen, die eine vollständige Trennung unter den durch die Überspannungskategorie III vorgesehenen Bedingungen ermöglicht sowie den Installationsregeln entsprechen. Diese Vorrichtung wird nicht mit dem Produkt geliefert.*
- *Wenn das Speisungskabel beschädigt ist, darf das Produkt nicht benützt werden, da das Kabel nicht ersetzt werden kann. In diesen Fällen mit dem Kundendienst von Nice Kontakt aufnehmen.*

◆ **PL Akcesoria opcjonalne nie znajdujące się w opakowaniu (rys. 3):**

- (A) - Konsola sterująca z dwoma przyciskami (Podnoszenie i Opuszczanie).
- (B) - Konsola sterująca z jednym przyciskiem (sterowanie Krok-po-kroku).
- (C) - Dwie fotokomórki mod. F210S.
- (D) - Listwa rezystancyjna
- (E) - Czujnik klimatyczny wiatru, słońca, deszczu (modele z serii VOLO i NEMO).

• **Montaż konsoli z przyciskami**

Zalecenia

Zastosuj wyłącznie ten rodzaj przycisków, który funkcjonuje w trybie ręcznym, to znaczy, przycisk odskakuje, gdy się go puści (typ dzwonkowy).

Przyciski muszą znajdować się:

- w mijejscu, skąd widać automat, w bezpiecznej odległości od ruchomych jego części;

- od tej strony automatu, gdzie znajduje się przewód elektryczny, pochodzący z silnika rurowego oraz przewód zasilania, pochodzący z sieci elektrycznej;
- na wysokości co najmniej 1,5 m od ziemi;
- w strefie niedostępnej dla osób nieupoważnionych.

• **Zalecenia dotyczące podłączenia zasilania elektrycznego**

Uwaga!

- *Zainstaluj w sieci zasilającej urządzenie, które gwarantuje odłączenie silnika rurowego od sieci. To urządzenie musi posiadać odległość rozwarcia styków, umożliwiającą całkowite rozłączenie w warunkach III kategorii przepięcia, zgodnie z przepisami dotyczącymi tego typu instalacji. To urządzenie nie jest dostarczane w wyposażeniu.*
- *Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony należy wymienić całe urządzenie. Należy więc skontaktować się w tym celu z Serwisem Technicznym Nice.*

◆ **NL Optionele accessoires, niet aanwezig in de verpakking (afb. 3):**

- (A) - Bedieningsdrukknoppenpaneel met 2 knoppen (omhoog en omlaag).
- (B) - Bedieningsdrukknoppenpaneel met 1 knop (instructie Stap-voor-stap).
- (C) - Koppel fotocellen mod. F210S.
- (D) - Gevoelige rand met weerstand.
- (E) - Klimaatsensor voor wind, zon, regen (modellen van de VOLO en NEMO serie).

• **Installatie van een knoppenpaneel**

Aanbevelingen

Gebruik uitsluitend het functionerende drukknoppenpaneel, door de knoppen voor de gehele duur van de beweging ingedrukt te houden (in "persoon aanwezig" modus). Het drukknoppenpaneel moet worden geplaatst:

- in het zicht van de automatisering, maar uit de buurt van zijn bewegende delen;

- aan de kant van de automatisering waar zich de van de buismotor afkomstige elektriciteitskabel en de netvoedingskabel bevinden;
- op een minimale hoogte van 1,5 m vanaf de vloer;
- in een niet voor het publiek toegankelijke zone.

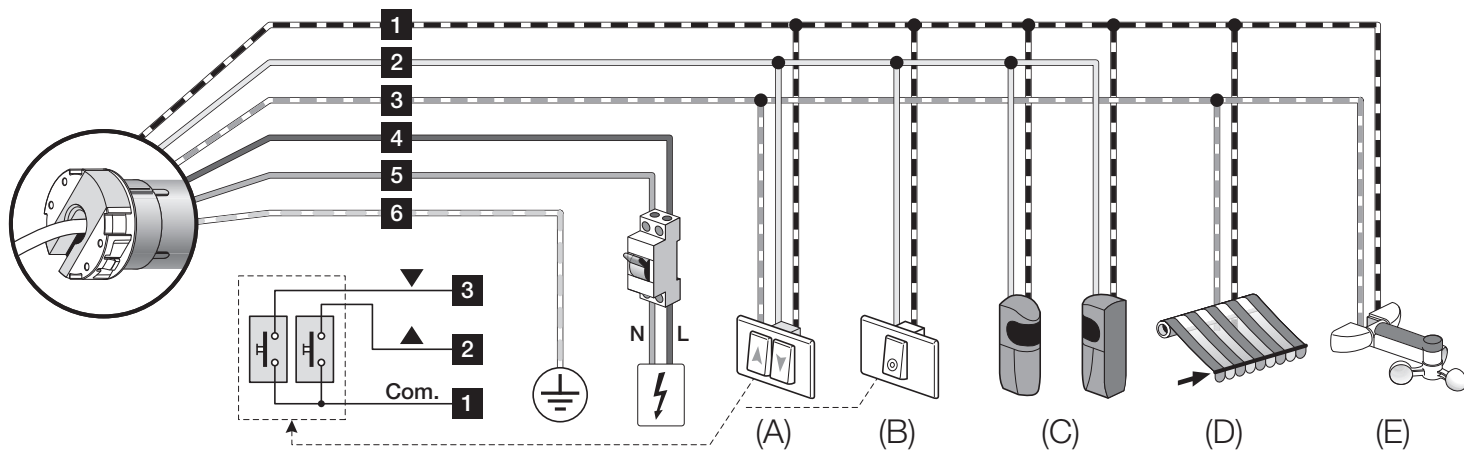
• **Aanbevelingen voor het aansluiten van de stroomtoevoer**

Let op!

- *Installeer in het voedingsnet een inrichting die afkoppeling van de buismotor van het elektriciteitsnet verzekert. De inrichting moet een openingsafstand tussen de contacten hebben die volledige afkoppeling toelaat bij de condities die zijn voorzien door de overspanningscategorie III, in overeenstemming met de installatievoorschriften. Deze inrichting wordt niet bij het product geleverd.*
- *Als de voedingskabel beschadigd is, kan het product niet langer gebruikt worden; de kabel kan namelijk niet vervangen worden. Neem in dit geval contact op met de klantenservice van Nice.*

3

◆ EN Connecting accessories ◆ IT Collegamento degli accessori ◆ FR Connexion des accessoires ◆ ES Conexión de los accesorios ◆ DE Verbindung der Zubehör ◆ PL Podłączenie akcesoriów ◆ NL Verbinding van de accessoires



1 = White-black • Bianco-nero • Blanc-noir • Blanco-negro • Weiss-schwarz • Biały-czarny • Wit-zwart

2 = White • Bianco • Blanc • Blanco • Weiss • Biały • Wilt

3 = White-orange • Bianco-arancio • Blanc-orange • Blanco-naranja • Weiss-orange • Biały-pomarańczowy • Wit-oranje

4 = Brown • Marrone • Brun • Marrón • Braun • Brązowy • Bruin

5 = Blue • Blu • Bleu • Azul • Blau • Niebieski • Blauw

6 = Yellow-green • Giallo-verde • Jaune-vert • Amarillo-verde • Gelb-grün • żółto-zielony • Geel-groen

◆ **EN** SYMBOLS USED IN PROGRAMMING ◆
IT SIMBOLI USATI NELLA PROGRAMMAZIONE ◆
FR SYMBOLES UTILISÉS DANS LA PROGRAMMATION ◆
ES SÍMBOLOS UTILIZADOS EN LA PROGRAMACIÓN ◆
DE BEI DER PROGRAMMIERUNG VERWENDETE SYMBOLE ◆
PL SYMBOLE STOSOWANE PODCZAS PROGRAMOWANIA ◆
NL GEBRUIKTE SYMBOLEN IN DE PROGRAMMERING



OFF

◆ **EN** Disconnect the electric power supply ◆ **IT** Togliere l'alimentazione elettrica ◆
 ◆ **FR** Couper l'alimentation électrique ◆ ◆ **ES** Corte la alimentación eléctrica ◆ ◆ **DE** Die Stromversorgung abschalten ◆ ◆ **PL** Odłączyć zasilanie elektryczne ◆ ◆ **NL** Koppel de elektrische voeding af



ON

◆ **EN** Reconnect the electric power supply ◆ **IT** Riattivare l'alimentazione elettrica ◆
 ◆ **FR** Réactiver l'alimentation électrique ◆ ◆ **ES** Reactivar la alimentación eléctrica ◆ ◆ **DE** Die Stromversorgung wieder einschalten ◆ ◆ **PL** Ponownie podłączyć zasilanie elektryczne ◆ ◆ **NL** Schakel de elektrische voeding weer in



◆ **EN** Up ◆ **IT** Salita ◆ **FR** Montée ◆ ◆ **ES** Subida ◆ ◆ **DE** Anstieg ◆ ◆ **PL** Podnoszenie ◆ ◆ **NL** Omhoog



◆ **EN** Stop ◆ **IT** Stop ◆ **FR** Stop ◆ ◆ **ES** Stop ◆ ◆ **DE** Stopp ◆ ◆ **PL** Stop ◆ ◆ **NL** Stop



◆ **EN** Down ◆ **IT** Discesa ◆ **FR** Descente ◆ ◆ **ES** Bajada ◆ ◆ **DE** Abstieg ◆ ◆ **PL** Opuszczanie ◆ ◆ **NL** Omlaag



◆ **EN** Press simultaneously ◆ **IT** Premere simultaneamente ◆ **FR** Presser simultanément ◆ ◆ **ES** Pulsar simultáneamente ◆ ◆ **DE** Gleichzeitig drücken ◆ ◆ **PL** Wciśnij jednocześnie ◆ ◆ **NL** Druk tegelijk op



◆ **EN** Any key ◆ **IT** Tasto qualsiasi ◆ ◆ **FR** touche quelconque ◆ ◆ **ES** Cualquier botón ◆ ◆ **DE** Beliebige Taste ◆ ◆ **PL** Dowlolny przycisk ◆ ◆ **NL** Willekeurige toets



◆ **EN** End of programming ◆ **IT** Fine della programmazione ◆ **FR** Fin de la programmation ◆ ◆ **ES** Programación concluida ◆ ◆ **DE** Ende der Programmierung ◆ ◆ **PL** Koniec programowania ◆ ◆ **NL** Einde van de programmering



◆ **EN** Keep pressed until the motor performs the command ◆ **IT** Mantenere premuto fino a quando il motore esegue ciò che è indicato ◆ **FR** Maintenir la pression sur la touche jusqu'à ce que le moteur exécute ce qui est indiqué ◆ ◆ **ES** Mantenga pulsado hasta que el motor ejecute aquello indicado ◆ ◆ **DE** Gedrückt halten, bis der Motor das angegebene ausführt ◆ ◆ **PL** Przytrzymaj wciśnięty, dopóki silnik nie wykona zalecanych operacji ◆ ◆ **NL** Houd ingedrukt tot de motor de aangegeven punten uitvoert

5s

◆ **EN** Press and hold the key for the stated time ◆ **IT** Mantenere premuto il tasto per il tempo indicato ◆ ◆ **FR** Garder la touche enfoncée le temps indiqué ◆ ◆ **ES** Mantenga pulsado el pulsador durante el tiempo indicado ◆ ◆ **DE** Die Taste so lange drücken wie angezeigt ◆ ◆ **PL** Przytrzymaj przycisk wciśnięty przez zalecany czas ◆ ◆ **NL** De toets zolang als aangegeven is indrukken



◆ **EN** Release the key ◆ **IT** Rilasciare il tasto ◆ **FR** Relâcher la touche ◆ ◆ **ES** Suelte el botón ◆ ◆ **DE** Die Taste loslassen ◆ ◆ **PL** Zwolnij przycisk ◆ ◆ **NL** De toets loslaten



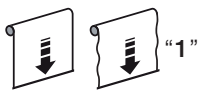
◆ **EN** Press and immediately release ◆ **IT** Premere e rilasciare subito ◆ **FR** Presser et relâcher immédiatement ◆ ◆ **ES** Pulse y suelte de inmediato ◆ ◆ **DE** Drücken und sofort loslassen ◆ ◆ **PL** Wciśnij i natychmiast zwolnij ◆ ◆ **NL** Indrukken en meteen loslaten



◆ **EN** Observe the behaviour of the motor ◆ **IT** Osservare il comportamento del motore ◆ **FR** Observer le comportement du moteur ◆ ◆ **ES** Observe el comportamiento del motor ◆ ◆ **DE** Das Verhalten des Motors beobachten ◆ ◆ **PL** Obserwuj zachowanie silnika ◆ ◆ **NL** Observeer het gedrag van de motor



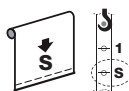
◆ **EN** Maximum awning closing (position "0") ◆ **IT** Massima chiusura della tenda (posizione "0") ◆ **FR** Fermeture maximum du store (position « 0 ») ◆ **ES** Cierre máximo del toldo (posición "0") ◆ **DE** Maximaler Markisenverschluss (Position „0“) ◆ **PL** Maksymalne zamknięcie markizy (położenie "0") ◆ **NL** Maximale sluiting van de zonwering (positie "0")



◆ **EN** Maximum awning opening (position "1") ◆ **IT** Massima apertura della tenda (posizione "1") ◆ **FR** Ouverture maximum du store (position « 1 ») ◆ **ES** Apertura máxima del toldo (posición "1") ◆ **DE** Maximale Markisenöffnung (Position „1“) ◆ **PL** Maksymalne otwarcie markizy (położenie "1") ◆ **NL** Maximale opening van de zonwering (positie "1")



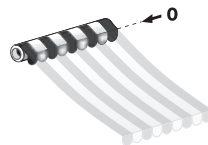
◆ **EN** Maximum awning closing (position "0") set by box ◆ **IT** Massima chiusura della tenda (posizione "0") imposta dal casonetto ◆ **FR** Fermeture maximum du store (position « 0 ») imposée par le caisson ◆ **ES** Cierre máximo del toldo (posición "0") impuesto por el cofre ◆ **DE** Maximaler Markisenverschluss (Position „0“), durch den Kasten vorgegeben ◆ **PL** Maksymalne zamknięcie markizy (położenie "0") wymagane przez skrzynkę nadokienną ◆ **NL** Maximale sluiting van de zonwering (positie "0") die wordt opgelegd door de kast



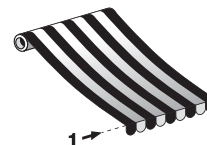
◆ **EN** Brief awning descent (position "S") for automatic disconnect ◆ **IT** Breve discesa della tenda (posizione "S") per lo sgancio automatico ◆ **FR** Brève descente du store (position « S ») pour le décrochage automatique ◆ **ES** Bajada breve del toldo (posición "S") para el desenganche automático ◆ **DE** Kurze Senkung der Markise (Position „S“) zur automatischen Ausspannung ◆ **PL** Krótkie opuszczenie markizy (położenie "S") umożliwiający automatyczne odcięcie ◆ **NL** Korte daalbeweging van de zonwering (positie "S") voor het automatische losmaken



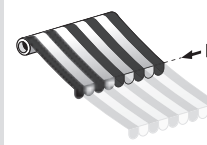
◆ **EN** Brief awning closure (position "2") to tension the canvas ◆ **IT** Breve chiusura della tenda (posizione "2") per mettere in tensione il telo ◆ **FR** Brève fermeture du store (position « 2 ») pour mettre la toile en tension ◆ **ES** Cierre breve del toldo (posición "2") para tensar la lona ◆ **DE** Kurzes Schließen der Markise (Position „2“) zur Spannung der Stoffbahn ◆ **PL** Krótkie zamknięcie markizy (położenie "2") umożliwiający naprężenie materiału ◆ **NL** Korte sluiting van de zonwering (positie "2") om het doek strak te spannen



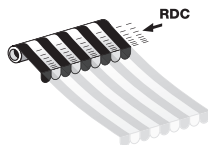
◆ **EN** position "0"
◆ **IT** posizione "0"
◆ **FR** position "0"
◆ **ES** posición "0"
◆ **DE** position "0"
◆ **PL** położenie "0"
◆ **NL** positie "0"



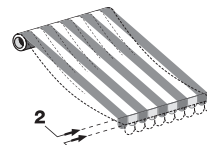
◆ **EN** position "1"
◆ **IT** posizione "1"
◆ **FR** position "1"
◆ **ES** posición "1"
◆ **DE** position "1"
◆ **PL** położenie "1"
◆ **NL** positie "1"



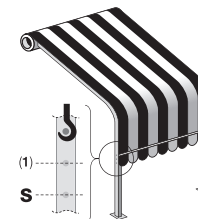
◆ **EN** position "H"
◆ **IT** posizione "H"
◆ **FR** position "H"
◆ **ES** posición "H"
◆ **DE** position "H"
◆ **PL** położenie "H"
◆ **NL** positie "H"



◆ **EN** function "RDC"
◆ **IT** funzione "RDC"
◆ **FR** fonction "RDC"
◆ **ES** función "RDC"
◆ **DE** funktion "RDC"
◆ **PL** funkcja "RDC"
◆ **NL** functie "RDC"



◆ **EN** position "2"
(function "FRT")
◆ **IT** posizione "2"
(funzione "FRT")
◆ **FR** position "2"
(fonction "FRT")
◆ **ES** posición "2"
(función "FRT")
◆ **DE** position "2"
(funktion "FRT")
◆ **PL** położenie "2"
(funkcja "FRT")
◆ **NL** positie "2"
(functie "FRT")



◆ **EN** position "S"
(function "FTC")
◆ **IT** posizione "S"
(funzione "FTC")
◆ **FR** position "S"
(fonction "FTC")
◆ **ES** posición "S"
(función "FTC")
◆ **DE** position "S"
(funktion "FTC")
◆ **PL** położenie "S"
(funkcja "FTC")
◆ **NL** positie "S"
(functie "FTC")



- ◆ **EN VIBRATION:** (very fast movement) = motor ready for programming (performed at the start of a procedure).
- ◆ **IT VIBRAZIONE:** (movimento rapidissimo) = motore pronto per la programmazione (eseguito all'inizio di una procedura).
- ◆ **FR VIBRATION :** (mouvement très rapide) = moteur prêt pour la programmation (effectué au début d'une procédure).
- ◆ **ES VIBRACIÓN:** (movimiento rapidísimo) = motor listo para la programación (al comenzar un procedimiento).
- ◆ **DE VIBRATION:** (sehr schnelle Bewegung) = Motor bereit zur Programmierung (am Anfang eines Verfahrens ausgeführt).
- ◆ **PL DGRANIE:** (szybki ruch) = silnik jest gotowy do programowania (wykonywany na początku procedury).
- ◆ **NL VIBRATIE:** (zeer snelle beweging) = motor klaar voor de programmering (uitgevoerd aan het begin van een procedure).



- ◆ **EN SHORT MOTION:** (approx. 0.15 seconds) = programming in progress (performed during the intermediate phases of a procedure).
- ◆ **IT SCATTO CORTO:** (circa 0,15 secondi) = programmazione in atto (eseguito durante le fasi intermedie di una procedura).
- ◆ **FR CRAN COURT :** (environ 0,15 seconde) = programmation en cours (effectué durant les phases intermédiaires d'une procédure).
- ◆ **ES IMPULSO CORTO:** (0,15 segundos aprox.) = programación en curso (durante las etapas intermedias de un procedimiento).
- ◆ **DE KURZER RUCK:** (ca. 0,15 Sekunden) = Programmierung noch nicht beendet (in den Zwischenphasen eines Verfahrens ausgeführt).
- ◆ **PL KRÓTKI IMPULS:** (około 0,15 sekundy) = programowanie w toku (wykonywany podczas pośrednich faz procedury).
- ◆ **NL KORTSTONDIGE SNELLE BEWEGING:** (circa 0,15 seconde) = programmering in uitvoering (uitgevoerd tijdens de tussenliggende fases van een procedure).



- ◆ **EN LONG MOTION:** (approx. 0.3 seconds) = programming successfully completed (performed at the end of a procedure).
- ◆ **IT SCATTO LUNGO:** (circa 0,3 secondi) = programmazione conclusa positivamente (eseguito alla fine di una procedura).
- ◆ **FR CRAN LONG :** (environ 0,3 seconde) = programmation conclue positivement (effectué à la fin d'une procédure).
- ◆ **ES IMPULSO LARGO:** (0,3 segundos aprox.) = programación concluida correctamente (al final de un procedimiento).
- ◆ **DE LANGER RUCK:** (ca. 0,3 Sekunden) = Programmierung erfolgreich beendet (am Ende eines Verfahrens ausgeführt).
- ◆ **PL DŁUGI IMPULS:** (około 0,3 sekundy) = programowanie zakończone prawidłowo (wykonywany na koniec procedury).
- ◆ **NL LANGDURIGE SNELLE BEWEGING:** (circa 0,3 seconde) = programmering positief beëindigd (uitgevoerd aan het einde van een procedure).



- ◆ **EN STOP-RESTART:** = motor not programmed (performed during a manoeuvre).
- ◆ **IT STOP-RESTART:** = motore non programmato (eseguito durante una manovra).
- ◆ **FR STOP-REDÉMARRAGE :** = moteur non programmé (effectué durant une manœuvre).
- ◆ **ES STOP-RESTART:** = motor no programado (durante una maniobra).
- ◆ **DE STOP-RESTART:** = Motor nicht programmiert (während der Fahrt ausgeführt).
- ◆ **PL STOP-RESTART:** = silnik niezaprogramowany (wykonywany podczas manewru).
- ◆ **NL STOP-RESTART:** = motor niet geprogrammeerd (uitgevoerd tijdens een manoeuvre).

◆ **EN Caution!** - 1 motion corresponds to 1 movement in any direction. Be sure to **count the number of motions** performed.

◆ **IT Attenzione!** - 1 scatto corrisponde a 1 movimento in una direzione qualsiasi. Si raccomanda di **contare il numero degli scatti** eseguiti.

◆ **FR Attention !** - 1 cran correspond à 1 mouvement dans une direction quelconque. il est recommandé de **compter le nombre de crans** effectués.

◆ **ES ¡Atención!** - 1 impulso corresponde a 1 movimiento en una dirección cualquiera. Se recomienda **contar el número de impulsos** hechos.

◆ **DE Achtung!** - 1 Auslöser entspricht 1 Bewegung in irgendeine Richtung. Bitte **die Anzahl der** ausgeführten **Auslöser zählen**.

◆ **PL Uwaga!** - 1 impuls odpowiada 1 ruchowi w dowolnym kierunku. Zaleca się **obliczenie ilości** wykonywanych **impulsów**.

◆ **NL Let op!** - 1 snelle beweging komt overeen met 1 beweging in iedere richting. Het is aangeraden om **het aantal uitgevoerde snelle bewegingen** te tellen.

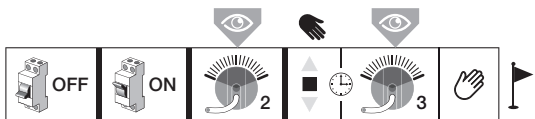
◆ EN MEMORISATION OF TRANSMITTERS ◆ IT MEMORIZZAZIONE DEI TRASMETTITORI ◆
FR MÉMORISATION DES ÉMETTEURS ◆ ES MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSMISORES ◆ DE
SPEICHERUNG DER SENDER ◆ PL WCZYTYWANIE NADAJNIKÓW ◆ NL OPSLAAN VAN DE
ZENDERS

◆ EN Compatible transmitters ◆ IT Trasmittitori compatibili ◆ FR Émetteurs compatibles ◆ ES Transmisores compatibles ◆ DE Kompatible Funksender ◆ PL Nadajniki kompatybilne ◆ NL Compatibele zenders

- Ergo (ERGO1 - ERGO4 - ERGO6) - Plano (PLANO1 - PLANO4 - PLANO6 - PLANOTIME) - Volo (VOLO S RADIO - NEMO) - NiceWay (all models • tutti i modelli • tous les modèles • todos los modelos • alle Modelle • wszystkie modele • alle modellen) - Flo-R (FLO1 R - FLO2R - FLO4R) - Very (VERY VR)

7.1

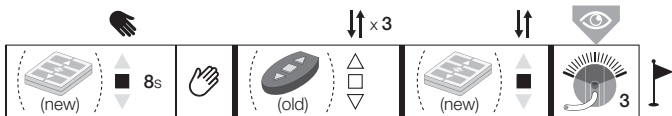
◆ EN Memorising the FIRST transmitter ◆ IT Memorizzare il PRIMO trasmettitore ◆ FR Mémoriser le PREMIER émetteur ◆ ES Memorizar el PRIMER transmisor ◆ DE Speichern des ERSTEN Senders ◆ PL Wczytaj PIERWSZY nadajnik ◆ NL De EERSTE zender opslaan



◆ EN Do not perform this procedure if other transmitters have already been memorised on For-Max T. ◆ IT Non eseguire questa procedura se nel For-Max T sono già memorizzati altri trasmettitori. ◆ FR Ne pas exécuter cette procédure si d'autres émetteurs sont déjà mémorisés dans le For-Max T. ◆ ES NO efectúe esta operación si en el For-Max T ya hubiera otros transmisores memorizados. ◆ DE Dieses Verfahren nicht ausführen, wenn Sender bereits im For-Max T gespeichert sind. ◆ PL Nie wykonuj tej procedury, jeżeli w For-Max T zostały wcześniej wczytane inne nadajniki. ◆ NL Voer deze procedure niet uit wanneer er al andere zenders in de For-Max T zijn opgeslagen.

7.2

◆ EN Memorising OTHER transmitters ◆ IT Memorizzare ULTERIORI trasmettitori ◆ FR Mémoriser d'AUTRES émetteurs ◆ ES Memorizar OTROS transmisores ◆ DE Speicherung WEITERER Sender ◆ PL Wczytywanie DODATKOWYCH nadajników ◆ NL ANDERE zenders opslaan



◆ EN Use an "old" previously memorised transmitter. ◆ IT Utilizzare un "vecchio" trasmettitore già memorizzato. ◆ FR utiliser un « ancien » émetteur déjà mémorisé. ◆ ES Utilice un transmisor "viejo" ya memorizado. ◆ DE Einen "alten" schon gespeicherten Sender verwenden. ◆ PL Wykorzystaj wcześniej wczytany nadajnik. ◆ NL Gebruik een "oude" al opgeslagen zender.

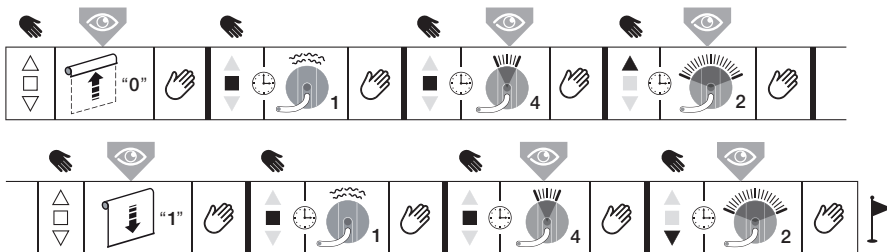
◆ EN For-Max T can memorise up to **30 transmitters**. ◆ IT For-Max T può memorizzare fino a **30 trasmettitori**. ◆ FR For-Max T peut mémoriser jusqu'à **30 émetteurs**. ◆ ES For-Max T puede memorizar hasta **30 transmisores**. ◆ DE Es können bis zu **30 Sender** gespeichert werden. ◆ PL For-Max T umożliwia wczytanie do **30 nadajników**. ◆ NL For-Max T kan maximaal **30 zenders** opslaan.

◆ EN LIMIT SWITCH PROGRAMMING ◆ IT PROGRAMMAZIONE DEI FINECORSI ◆ FR PROGRAMMATION DES FINS DE COURSE ◆ ES PROGRAMACIÓN DE LOS FINES DE CARRERA ◆ DE PROGRAMMIERUNG DER ENDSCHALTER ◆ PL PROGRAMOWANIE POŁOŻEŃ KRAŃCOWYCH ◆ NL PROGRAMMERING VAN DE EINDPOSITIE

8.1

◆ EN MANUAL Programming ◆ IT Programmazione MANUALE ◆ FR Programmation MANUELLE ◆ ES Programación MANUAL ◆ DE MANUELLE Programmierung ◆ PL Programowanie w TRYBIE RĘCZNYM ◆ NL HANDMATIGE programming

◆ EN This programming is recommended for straight drop awnings and folding arm awnings, without a cassette. ◆ IT Questa programmazione è indicata per le tende verticali e le tende con bracci, senza cassonetto. ◆ FR Cette programmation est indiquée pour les stores verticaux et pour les stores avec bras, sans caisson. ◆ ES Esta programación está indicada para los toldos verticales y los toldos de brazos, sin cofre. ◆ DE Diese Programmierung eignet sich für vertikale Markisen und Markisen mit Auslegern, ohne Kasten. ◆ PL Ten typ programowania zaleca się dla markiz pionowych i markiz z ramionami, bez kasety ochronnej. ◆ NL Deze programmering is geschikt voor verticale zonneschermen en zonneschermen met armen, zonder kast.



8.2

◆ EN SEMI-AUTOMATIC Programming ◆ IT Programmazione SEMIAUTOMATICA ◆ FR Programmation SEMI-AUTOMATIQUE ◆ ES Programación SEMIAUTOMÁTICA ◆ DE HALBAUTOMATISCHE Programmierung ◆ PL Programowanie w TRYBIE PÓŁAUTOMATYCZNYM ◆ NL SEMI-AUTOMATISCHE programming

◆ EN This programming is recommended for cassette awnings and folding awnings. ◆ IT Questa programmazione è indicata per le tende con cassonetto e le tende a capanna. ◆ FR Cette programmation est indiquée pour les stores avec caisson et les stores à montants latéraux courbes. ◆ ES Esta programación está indicada para los toldos con cofre y los toldos veranda. ◆ DE Diese Programmierung eignet sich für Markisen mit Kasten und Sonnenschutzdächer. ◆ PL Ten typ programowania zaleca się dla markiz kasetowych i markiz balkonowych. ◆ NL Deze programmering is geschikt voor verticale zonneschermen met kast en zonneschermen met luifel.



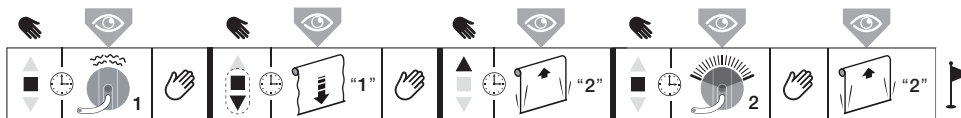
◆ EN FUNCTION PROGRAMMING ◆ IT PROGRAMMAZIONE DELLE FUNZIONI ◆ FR PROGRAMMATION DES FONCTIONS ◆ ES PROGRAMACIÓN DE LAS FUNCIONES ◆ DE PROGRAMMIERUNG DER FUNKTIONEN ◆ PL PROGRAMOWANIE FUNKCJI ◆ NL PROGRAMMERING VAN DE FUNCTIES

◆ **EN Caution!** - "FRT", "FTC" and "FTA" are alternate functions, meaning that the programming of one prevents the other from being programmed. ◆ **IT Attention!** - Le Funzioni "FRT", "FTC" e "FTA" sono alternative tra loro, cioè la programmazione di una esclude la possibilità di programmare l'altra. ◆ **FR Attention!** - Les Fonctions « FRT », « FTC » et « FTA » sont alternatives l'une à l'autre, c'est-à-dire que la programmation de l'une exclut la possibilité de programmer l'autre. ◆ **ES ¡Atención!** - Las funciones "FRT", "FTC" y "FTA" son alternativas entre sí, es decir que la programación de una excluye la posibilidad de programar la otra. ◆ **DE Achtung!** - Die Funktionen "FRT", "FTC" und "FTA" sind zueinander alternativ bzw. die Programmierung der einen Funktion schließt jene der anderen aus. ◆ **PL Uwaga!** - Funkcje "FRT", "FTC" i "FTA" są wzajemnie zamienne, co oznacza, że zaprogramowanie jednej wyklucza możliwość zaprogramowania drugiej. ◆ **NL Let op!** - De functies "FRT", "FTC" en "FTA" zijn alternatief aan elkaar, dat wil zeggen: wanneer de ene is geprogrammeerd, kan de andere niet worden geprogrammeerd.

9.1

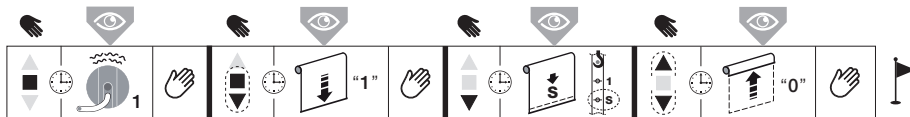
◆ **EN** "FRT" Function (activation) ◆ **IT** La funzione "FRT" (attivazione) ◆ **FR** La fonction « FRT » (activation) ◆ **ES** La función "FRT" (activación) ◆ **DE** Die funktion "FRT" (aktivierung) ◆ **PL** Funkcja "FRT" (uaktywnienia) ◆ **NL** De functie "FRT" (activering)

◆ **EN** This function is used to tension the fabric when the awning is open. The function is activated by programming position "2" on For-Max T: basically, after the awning has reached opening position "1" (or the programmed intermediate positions "H") during normal use, the motor automatically performs a short rewinding operation that tensions the fabric placing it in position "2". ◆ **IT** Questa funzione serve a tendere il telo di una Tenda da sole, quando questa è aperta. La funzione si attiva programmando nel For-Max T la posizione "2": in pratica, nell'uso normale dell'automazione, dopo che la tenda ha raggiunto la posizione "1" in apertura (o le posizioni intermedie "H" programmate), il motore effettua un breve riavvolgimento automatico che mette in tensione il telo, portandolo fino alla posizione "2". ◆ **FR** Cette fonction sert à tendre la toile d'un store, quand le store est ouvert. La fonction s'active en programmant dans le For-Max T la position « 2 » : pratiquement, dans l'utilisation normale de l'automatisme, après que le store a atteint la position « 1 » en ouverture (ou les positions intermédiaires « H » programmées), le moteur effectue un bref réenroulement automatique qui tend la toile, en la portant jusqu'à la position « 2 ». ◆ **ES** Esta función sirve para tensar la lona de un Toldo cuando está abierto. La función se activa programando la posición "2" en el For-Max T: en práctica, durante la utilización normal de la automatización, después de que el toldo haya alcanzado la posición "1" de apertura (o las posiciones intermedias "H" programadas), el motor efectúa un breve enrollamiento automático que tensa la lona, colocándolo en la posición "2". ◆ **DE** Diese Funktion dient zum Spannen eines geöffneten Markisentuchs. Sie aktiviert sich, wenn man im For-Max T die Position "2" programmiert: praktisch führt der Motor beim Normalbetrieb der Automatisierung kurz ein automatisches Aufrollen aus, nachdem die Markise die Position "1" in Öffnung (oder die programmierten Zwischenpositionen "H") erreicht hat, bewegt die Markise bis zur Position "2" und spannt so das Markisentuch. ◆ **PL** Ta funkcja służy do napinania płótna markizy przeciwsłonecznej, kiedy ta jest otworzona. Uruchamia się ją programując w urządzeniu For-Max T położenie "2": w praktyce, w normalnym użytkowaniu automatyki, po osiągnięciu przez markizę położenia "1" w fazie otwierania (lub zaprogramowanych pozycji pośrednich "H"), silnik wykonuje automatycznie krótkie powtórne zwinięcie, co napina płótno, przemieszczając ją do położenia "2". ◆ **NL** Deze functie dient ertoe het doek van een zonnenscherm aan te spannen wanneer dit open is. Deze functie wordt geactiveerd door de stand "2" in For-Max T te programmeren: in de praktijk zal de motor bij normaal gebruik van de automatisering, nadat het doek bij opening de stand "1" (of de geprogrammeerde tussenstanden "H") heeft bereikt, eventjes het doek weer automatisch oprollen; hierdoor word het doek aangespannen en daarbij in de stand "2" gebracht.



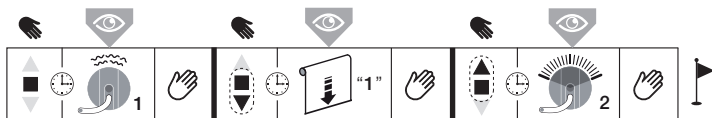
◆ EN “FTC” Function (activation) ◆ IT La funzione “FTC” (attivazione) ◆ FR La fonction « FTC » (activation) ◆ ES La función “FTC” (activación) ◆ DE Die funktion “FTC” (aktivierung) ◆ PL Funkcja “FTC” (uaktywnienia) ◆ NL De functie “FTC” (activering)

◆ EN This function enables automatic awning connection/disconnection. It can only be activated if the awning has an automatic canvas connect/disconnect function. This must comprise a mechanical stop to connect the canvas and two points positioned in addition to the stop, in the opening direction. The points are: position “1” which the awning must reach to enable connection of the canvas, and position “S” to disconnect the canvas. To program position “1” follow procedure 8.1 or 8.2. **Important!** – Position “1” must be located a few centimetres beyond the mechanical connection stop. To program position “S” follow the procedure below. **Important!** - Position “S” must be located a few centimetres beyond position “1”. ◆ IT Questa funzione permette di agganciare e sganciare automaticamente la tenda. Può essere attivata solo se la Tenda ha un meccanismo di aggancio/sgancio automatico del telo. Questo deve essere formato da un fermo meccanico per l'aggancio del telo e da due punti posizionati oltre il fermo, in direzione dell'apertura. I punti sono: la posizione “1” che la tenda deve raggiungere per consentire l'aggancio del telo, e la posizione “S” per lo sgancio del telo. Per programmare la posizione “1” utilizzare la procedura 8.1 o 8.2. **Importante!** - La posizione “1” deve essere collocata qualche centimetro oltre il fermo meccanico di aggancio. Per programmare la posizione “S” utilizzare la procedura che segue. **Importante!** - La posizione “S” deve essere collocata qualche centimetro oltre la posizione “1”. ◆ FR Cette fonction permet d'accrocher et de décrocher automatiquement le store. Elle ne peut être activée que si le store a un mécanisme d'accrochage/décrochage automatique de la toile. Celui-ci doit être formé d'un arrêt mécanique pour l'accrochage de la toile et de deux points positionnés au-delà de l'arrêt, vers l'ouverture. Les points sont : la position « 1 » que le store doit atteindre pour permettre l'accrochage de la toile, et la position « S » pour le décrochage de la toile. Pour la programmation de la position 1, suivre la procédure 8.1 ou 8.2. **Important!** - La position « 1 » doit être située quelques centimètres au-delà de l'arrêt mécanique d'accrochage. Pour la programmation de la position « S », suivre la procédure ci-après : **Important!** - La position « S » doit être située quelques centimètres au-delà de la position « 1 ». ◆ ES Esta función permite enganchar y desenganchar el toldo automáticamente. Puede activarse solamente si el Toldo posee un mecanismo automático de enganche/desenganche de la lona. Dicho mecanismo debe estar formado por un tope mecánico para enganchar la lona y dos puntos situados más allá del tope, en dirección de apertura. Los puntos son: la posición “1” es aquella a la que debe llegar el toldo para poder enganchar la lona, y la posición “S” para desenganchar la lona. Para programar la posición “1” utilice el procedimiento 8.1 o 8.2. **¡Importante!** - La posición “1” debe estar situada algunos centímetros después del tope mecánico de enganche. Para programar la posición “S” utilice el procedimiento siguiente. **¡Importante!** - La posición “S” debe estar situada algunos centímetros después de la posición “1”. ◆ DE Diese Funktion ermöglicht uns, die Markise automatisch ein- und auszuspannen. Sie kann nur aktiviert werden, wenn die Markise einen automatischen Ein- und Ausspannungsmechanismus der Stoffbahn hat. Dieser muss aus einem mechanischen Feststeller für die Einspannung der Stoffbahn und aus zwei Punkten nach dem Feststeller in Richtung der Öffnung bestehen. Die Punkte lauten: Die Position “1”, die die Markise erreichen muss, um die Einspannung der Stoffbahn zu ermöglichen, sowie die Position “S” zur Ausspannung dieser. Um die Position “1” zu programmieren, das Verfahren 8.1 oder 8.2 ausführen. **Wichtig!** - Die Position “1” muss sich ein paar Zentimeter nach dem mechanischen Feststeller befinden. Um die Position “1” zu programmieren, das Verfahren 8.1 oder 8.2 ausführen. **Wichtig!** - Die Position “S” muss sich ein paar Zentimeter nach der Position „1“ befinden. ◆ PL Ta funkcja pozwala automatycznie zaczepić i odzepić markizę. Może być uaktywniana wyłącznie, jeśli markiza jest wyposażona w automatyczny mechanizm zaczepiający/odczepiający materiał. Musi on składać się z mechanicznego ogranicznika umożliwiającego zaczepienie materiału oraz dwóch punktów znajdujących się za nim, w kierunku otwarcia. Punkty te są następujące: położenie “1”, które markiza musi uzyskać, aby umożliwić zaczepienie materiału oraz położenie “S” umożliwiający odzepienie materiału. Aby zaprogramować położenie “1” wykorzystaj procedurę 8.1 lub 8.2. **Ważne!** - Położenie “1” musi znajdować się kilka centymetrów powyżej mechanicznego ogranicznika zaczepiającego. Aby zaprogramować położenie “S” wykorzystaj procedurę opisaną niżej. **Ważne!** - Położenie “S” musi znajdować się kilka centymetrów powyżej położenia “1”. ◆ NL Deze functie maakt het mogelijk de zonwering automatisch vast te zetten en los te maken. De functie kan alleen geactiveerd worden indien de zonwering beschikt over een mechanisme voor automatisch vastzetten/losmaken van het doek. Dit mechanisme moet bestaan uit een mechanische stop voor vastzetten van het doek en twee punten die zich voorbij het doek bevinden, in openingsrichting. De punten zijn: de positie “1” die de zonwering moet bereiken om het vastzetten van het doek toe te laten, en de positie “S” voor het losmaken van het doek. Om de positie “1” te programmeren, gebruikt u de procedure 8.1 of 8.2. **Belangrijk!** - De positie “1” moet zich enige centimeters voorbij de mechanische stop voor het vastzetten bevinden. Om de positie “S” te programmeren, gebruikt u onderstaande procedure. **Belangrijk!** - De positie “S” moet zich enige centimeters voorbij de positie “1” bevinden.



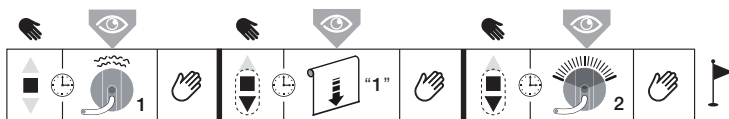
◆ EN “FTA” Function (activation) ◆ IT La funzione “FTA” (attivazione) ◆ FR La fonction « FTA » (activation) ◆ ES La función “FTA” (activación) ◆ DE Die funktion “FTA” (aktivierung) ◆ PL Funkcja “FTA” (uaktywnienia) ◆ NL De functie “FTA” (activering)

◆ EN This function is exclusively designed for awnings featuring a manual mechanism to block the awning in the open position (for example, that found in fixed-arm awnings and cupola awnings). If the function is activated, when the awning moves towards the “0” end stop and strikes the blocking mechanism, the motor stops its travel. To release the awning, press button ▼ and wait for it to move for at least 3 seconds towards the “1” end stop, or for it to strike it. Then release the mechanism manually and raise the awning back up by pressing the ▲ key. **Important! - The “FTA” function can only be programmed after the values for end stops “0” and “1”. With the “FTA” function activated, the “RDC” function acts along the entire travel of the awning.** ◆ IT La funzione è pensata esclusivamente per le tende che hanno un meccanismo manuale per bloccare il telo nella posizione di apertura (ad esempio, quello presente nelle tende alla romana e nelle tende a capottina). Se la funzione è attiva, quando la tenda si muove in direzione del finecorsa “0” e incontra il meccanismo di blocco, il motore ferma la sua corsa. Per sbloccare la tenda premere il pulsante ▼ e attendere che questa si muova per almeno 3 secondi nella direzione del finecorsa “1”, o che raggiunga quest’ultimo. Quindi sbloccare manualmente il meccanismo e far risalire la tenda premendo il tasto ▲. **Attenzione! - La funzione “FTA” può essere programmata esclusivamente dopo aver programmato le quote di finecorsa “0” e “1”. Con la “FTA” attiva, la funzione “RDC” agisce lungo tutta la corsa della tenda.** ◆ FR La fonction est conçue exclusivement pour les stores qui ont un mécanisme manuel pour bloquer la toile en position d’ouverture (par exemple, le mécanisme présent dans les stores à l’italienne et dans les stores corbeille). Si la fonction est active, quand le store se déplace en direction de la fin de course “0” et rencontre le mécanisme de blocage, le moteur arrête sa course. Pour débloquer le store, appuyer sur la touche ▼ et attendre qu’il se déplace pendant au moins 3 secondes dans la direction de la fin de course “1”, ou qu’il atteigne cette dernière. Ensuite, débloquer manuellement le mécanisme et faire remonter le store en appuyant sur la touche ▲. **Attention ! - La fonction “FTA” peut être programmée exclusivement après avoir programmé les hauteurs de fin de course “0” et “1”. Avec la fonction “FTA” active, la fonction “RDC” agit tout au long de la course du store.** ◆ ES Esta función está concebida únicamente para los toldos que incluyen un mecanismo manual para bloquear la lona en la posición de apertura (por ejemplo, el que presentan los toldos de punto recto y los toldos capota). Si la función está activada, cuando el toldo se mueve en dirección al fin de carrera “0” y encuentra el mecanismo de bloqueo, el motor detiene su movimiento. Para desbloquear el toldo, pulse el botón ▼ y espere a que se mueva durante al menos 3 segundos en dirección al fin de carrera “1”, o a que lo alcance. Luego desbloquee manualmente el mecanismo y vuelva a subir el toldo pulsando el botón ▲. **¡Atención! - La función “FTA” solo puede programarse tras haber programado las distancias de fin de carrera “0” y “1”. Con la “FTA” activada, la función “RDC” actúa en toda la carrera del toldo.** ◆ DE Die Funktion ist ausschließlich für Markisen gedacht, die über einen Handmechanismus zum Befestigen der Öffnungsstellung des Stoffes verfügen (wie er zum Beispiel bei Fallarmmarkisen und Korbmarkisen vorhanden ist). Wenn sich die Markise bei aktivierter Funktion in Richtung Endanschlag “0” bewegt und auf den Spermechanismus trifft, stellt der Motor seinen Betrieb ein. Zur Freigabe der Markise die Taste ▼ drücken und abwarten, dass sie sich für mindestens 3 Sekunden in Richtung Endanschlag “1” bewegt oder den letzteren erreicht. Anschließend den Mechanismus von Hand freigeben und durch Drücken der Taste ▲ die Markise wieder schließen. **Achtung! - Die Funktion “FTA” kann erst nach der Programmierung der Werte für die Endanschläge “0” und “1”. Mit der zugeschalteten “FTA” ist die Funktion “RDC” während der gesamten Markisenbewegung wirksam.** ◆ PL Funkcja stworzona wyłącznie dla markiz posiadających ręczny mechanizm do blokowania tkaniny w pozycji otwarcia (na przykład, ten znajdujący się w markizach balkonowych i markizach koszowych). Jeśli funkcja jest aktywna, gdy markiza porusza się w kierunku ogranicznika krańcowego “0” i napotka mechanizm blokujący, silnik zatrzyma ruch. Aby odblokować markizę, należy nacisnąć przycisk ▼ i zaczekać, aż poruszy się przez przynajmniej 3 sekundy w kierunku ogranicznika krańcowego “1” albo osiągnie jego pozycję. Następnie odblokować ręcznie mechanizm i zwinąć markizę, naciskając przycisk ▲. **Uwaga! - Funkcja “FTA” może zostać zaprogramowana wyłącznie po zaprogramowaniu wymiarów ogranicznika krańcowego “0” i “1”. Z aktywną “FTA”, funkcja “RDC” działa podczas całego ruchu markizy.** ◆ NL De functie is uitsluitend ontwikkeld voor zonneschermen die een handmatig mechanisme hebben om het doek op de open stand vast te zetten (bijvoorbeeld, die bij luifels en bij markiezen). Als de functie ingeschakeld is en het zonnescherm zich in de richting van de eindschakelaar “0” beweegt en het blokkeringsmechanisme tegenkomt, stopt de motor. Om het zonnescherm te deblokken, drukt u op de knop ▼ en wacht u tot het zich minstens 3 seconden in de richting van eindschakelaar “1” beweegt of deze laatste bereikt. Deblokkeer het mechanisme vervolgens handmatig en haal het zonnescherm op door op toets ▲ te drukken. **Let op! - De “FTA” functie kan uitsluitend worden geprogrammeerd na de standen van eindschakelaar “0” en “1”. Bij ingeschakelde “FTA” werkt de “RDC” functie over het hele traject van het zonnescherm.**



9.4

◆ **EN** Deactivation procedure of the “FRT” or “FTC” or “FTA” function ◆ **IT** Procedura di Disattivazione della funzione “FRT” o “FTC” o “FTA” ◆ **FR** Procédure de désactivation de la fonction « FRT » ou « FTC » ou « FTA » ◆ **ES** Desactivación de la función “FRT” o “FTC” o “FTA” ◆ **DE** Deaktivierung der Funktion “FRT” oder “FTC” oder “FTA” ◆ **PL** Procedura dezaktywacji funkcji “FRT” lub “FTC” lub “FTA” ◆ **NL** Procedure voor deactivering van de functie “FRT” of “FTC” of “FTA”



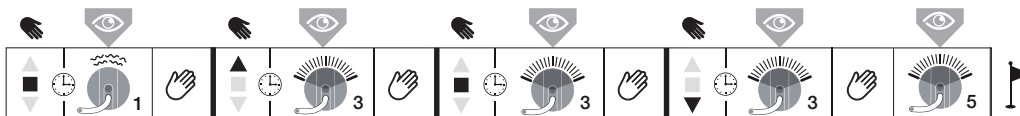
9.5

◆ **EN** Limit switch deleting ◆ **IT** Cancellazione dei finecorsa ◆ **FR** Effacement des fins de course ◆ **ES** Cancelación de los fines de carrera ◆ **DE** Löschen der Endschalter ◆ **PL** Kasowanie położń krańcowych ◆ **NL** Wissen van de eindpositie



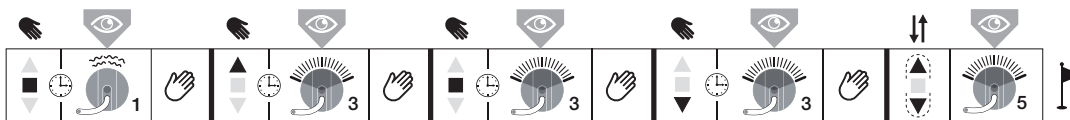
9.6

◆ **EN** Deleting transmitters from the memory ◆ **IT** Cancellazione dei trasmettitori dalla Memoria ◆ **FR** Effacement des émetteurs de la mémoire ◆ **ES** Borrado de los transmisores de la memoria ◆ **DE** Löschen der Sender aus dem Speicher ◆ **PL** Kasowanie nadajników z pamięci odbiornika ◆ **NL** Wissen van de zenders uit het Geheugen



9.7

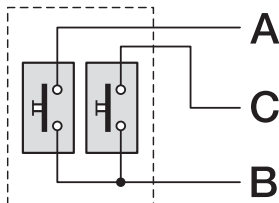
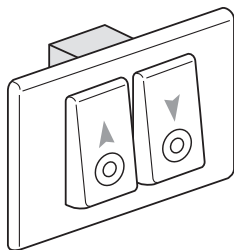
◆ **EN Total** deletion of Memory ◆ **IT Cancellazione totale della Memoria** ◆ **FR Effacement total** de la Mémoire ◆ **ES Borrado total** de la Memoria ◆ **DE Vollständiges Löschen** des Speichers ◆ **PL Całkowite kasowanie pamięci odbiornika** ◆ **NL Totale wissing van het Geheugen**



9.8

◆ **EN Restoring factory settings** (fig. 4) ◆ **IT Ripristino delle impostazioni di fabbrica** (fig. 4) ◆ **FR Rétablissement des réglages d'usine** (fig. 4) ◆ **ES Restablecimiento de las configuraciones de fábrica** (fig. 4) ◆ **DE Rückstellung der Werkeinstellungen** (Abb. 4) ◆ **PL Przywracanie ustawień fabrycznych** (rys. 4) ◆ **NL Herstellen van de fabrieksinstellingen** (afb. 4)

4



◆ **EN Caution!** – This function deletes all memorised data.

01 - Connect the White (A), White/Black (B) and White/Orange (C) conductors to a 2-button control pushbutton panel (see fig. 4). **02** - Press and hold the two buttons simultaneously until the motor has completed a short movement. **03** - Now release just one key and press it again 3 times at 1 second intervals.

◆ **IT Attenzione!** – Questa procedura cancella tutti i dati memorizzati.

01 - Collegare il conduttore Bianco (A), Bianco-Nero (B) e Bianco-Arancio (C) a una pulsantiera di comando con 2 pulsanti (vedere fig. 4). **02** - Mantenere premuti contemporaneamente i due pulsanti fino a quando il motore esegue un piccolo movimento. **03** - A questo punto rilasciare un solo tasto e ripremerlo 3 volte con cadenza di 1 secondo.

◆ **FR Attention !** - Cette opération efface toutes les données mémorisées.

01 - Connecter le conducteur Blanc (A), Blanc-Noir (B) et Blanc-Orange (C) à un

clavier de commande à 2 touches (voir fig. 4). **02** - Maintenir la pression simultanément sur les deux touches jusqu'à ce que le moteur effectue un petit mouvement. **03** - À ce point relâcher l'une des touches et la presser de nouveau 3 fois à intervalle d'1 seconde.

◆ **ES Atención** – Este procedimiento borra todos los datos memorizados.

01 - Conecte el conductor Blanco (A), Blanco-Negro (B) y Blanco-Naranja (C) a una botonera de mando con 2 botones (véase fig. 4). **02** - Mantenga presionados contemporáneamente los dos botones hasta que el motor haga un pequeño movimiento. **03** - Ahora suelte un botón solo y púlselo de nuevo 3 veces con una frecuencia de 1 segundo.

◆ **DE Achtung!** – Dieses Verfahren löscht alle gespeicherten Daten:

01 - Die Leiter Weiß (A), Schwarz-Weiß (B) und Weiß-Orange (C) an einen Handsender mit 2 Tasten anschließen (siehe Abb. 4). **02** - Die beiden Tasten gleichzeitig gedrückt halten, bis der Motor eine kurze Be-

wegung ausführt. **03** - Jetzt nur eine Taste loslassen und sie dann erneut 3-mal im Abstand von 1 Sekunde betätigen.

◆ **PL Uwaga!** – Ta procedura kasuje wszystkie wczytane dane.

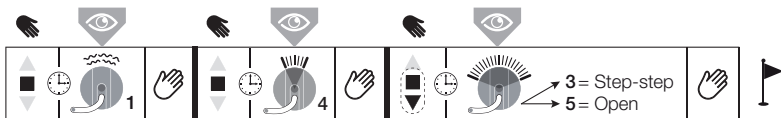
01 - Połącz przewód Biały (A), Biało-Czarny (B) i Biało-Pomarańczowy (C) z konsolą z dwoma przyciskami (patrz rys. 4). **02** - Jednocześnie wciśnij i przytrzymaj oba przyciski, dopóki silnik nie wykona pierwszego ruchu. **03** - Teraz zwolnij jeden przycisk i następnie ponownie wciśnij przycisk 3 razy z przerwami 1-sekundowymi.

◆ **NL Let op!** – Deze procedure wist alle opgeslagen gegevens.

01 - Verbind de Witte (A), Wit-Zwarte (B) en Wit-Oranje (C) geleider aan een bedieningsdrukknoppenpaneel met 2 toesten (zie fig. 4). **02** - Houd de twee toesten tegelijkertijd ingedrukt totdat de motor een kleine beweging heeft uitgevoerd. **03** - Laat op dit punt één toets los en druk deze opnieuw 3 keer in met tussenpozen van 1 seconde.

◆ **EN** Connecting a single button panel ◆ **IT** Collegamento di una pulsantiera con 1 pulsante ◆ **FR** Connexion d'un clavier avec 1 touche ◆ **ES** Conexión de una botonera con 1 pulsador ◆ **DE** Anschluss einer Druckknopftafel mit 1 Druckknopf ◆ **PL** Podłączenie klawiatury z 1 przyciskiem ◆ **NL** Aansluiting van een drukknoppenpaneel met 1 drukknop

◆ **EN** To connect the pushbutton panel, use the **White** cable and **Black-White** cable (Common). ◆ **IT** Per collegare la pulsantiera utilizzare il cavo di colore **Bianco** e il cavo di colore **Bianco-Nero** (Comune). ◆ **FR** Pour connecter le clavier, utiliser le câble **Blanc** et le câble **Blanc-Noir** (Commun). ◆ **ES** Para conectar la botonera, utilice el cable de color **Bianco** y el cable de color **Bianco-Negro** (Común). ◆ **DE** Zum Anschluss der Druckknopftafel das **Weiß**e Kabel und das **Weiß-Schwarz**e Kabel (Gemeinsam) verwenden. ◆ **PL** Aby podłączyć klawiaturę wykorzystaj przewód w kolorze **Białym** i przewód w kolorze **Biało-Czarnym** (Wspólny). ◆ **NL** Om het drukknoppenpaneel aan te sluiten gebruikt u de **Witte** kabel en de **Wit-Zwarte** kabel (Gemeenschappelijk).



◆ **EN** At the end of the procedure, note how many turns the motor performs to identify which command is memorised: **3 turns** = *Step-step* command; **5 turns** = *Open* command. To memorise a different command from that indicated by the motor, simply repeat the procedure. ◆ **IT** Alla fine della procedura osservare quanti scatti fa il motore per capire quale comando è memorizzato: **3 scatti** = comando *Passo passo*; **5 scatti** = comando *Apri*. Se si desidera memorizzare il comando diverso da quello segnalato dal motore, basta eseguire di nuovo la procedura. ◆ **FR** À la fin de la procédure, observer le nombre de crans effectués par le moteur pour comprendre quelle commande est mémorisée : **3 crans** = commande *Pas-à-pas* ; **5 crans** = commande *Ouverture*. Si l'on souhaite mémoriser une commande différente de celle signalée par le moteur, il suffit d'effectuer de nouveau la procédure. ◆ **ES** Al final de la operación, observe la cantidad de impulsos que hace el motor para saber cuál es el mando memorizado: **3 impulsos** = mando *Paso a paso* ; **5 impulsos** = mando *Abrir*. Si desea memorizar otro mando que no sea aquel indicado por el motor, es suficiente realizar de nuevo la operación. ◆ **DE** Am Ende des Verfahrens beobachten, wie viele Rucke der Motor ausführt, um zu verstehen, welche Steuerung gespeichert wird: **3 Rucke** = *Schrittsteuerung*; **5 Rucke** = *Öffnungssteuerung*. Wenn eine andere Steuerung als durch den Motor angegeben gespeichert werden soll, muss das Verfahren erneut ausgeführt werden. ◆ **PL** Aby sprawdzić, które polecenie zostało wczytane obserwuj ile impulsów wykonuje silnik na zakończenie procedury: **3 impulsy** = polecenie *Krok po kroku*; **5 impulsów** = polecenie *Otwieranie*. Jeżeli zamierzasz wczytać inne polecenie niż to, które zostało zasygnalizowane przez silnik, wystarczy wykonać nową procedurę. ◆ **NL** Na afloop van de procedure observeert u hoeveel snelle bewegingen de motor maakt om te begrijpen welke bedieningsinstructie werd opgeslagen: **3 snelle** = bedieningsinstructie *Stap-voor-stap*; **5 snelle bewegingen** = bedieningsinstructie *Open*. Indien u een andere bedieningsinstructie wenst op te slaan dan die welke door de motor wordt gesignaleerd, is het voldoende om de procedure opnieuw uit te voeren.

◆ **EN AUTOMATION OPERATION WARNINGS**
 ◆ **IT AVVERTENZE PER L'USO DELL'AUTOMAZIONE** ◆ **FR RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATION DE L'AUTOMATISME** ◆ **ES ADVERTENCIAS PARA EL USO DE LA AUTOMATIZACIÓN** ◆ **DE HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES AUTOMATISMUS** ◆ **PL ZALECENIA DOTYCZĄCE CODZIENNEGO UŻYTKOWANIA AUTOMATU** ◆ **NL AANBEVELINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE AUTOMATISERING**

EN

10.1 - Operation of the For-Max T teamed with "wind", "sun" and "rain" climate sensors

For-Max T is designed to operate the awning **manually**, using commands sent by the user or **autonomously** (or automatically), depending on the weather conditions detected by any sensors connected to it, for the "wind", "rain" and "sun".

Figures 5, 6, and 7 illustrate, for each sensor, autonomous operation of the system and interaction of the latter with the manual commands sent by the user.

Interaction between the autonomous sensor operations

If several types of sensors are installed in the one system, in the event of combined atmospheric phenomena, only one sensor works at a time, with the following priorities:

1st Wind sensor ← 2nd Rain sensor ← 3rd Sun sensor

For example: if the sun is above the threshold set and in the

meantime it starts to rain, the priority of action switches to the rain sensor; or, if it is raining and in the meantime the wind exceeds the threshold set, the priority of action switches to the wind sensor.

10.2 - Maximum continuous work cycle

In general the tubular motors in the "Max" range, while guaranteeing a maximum continuous use of 4 minutes, are designed for residential applications and therefore for discontinuous use. Therefore in the event of overheating (for example due to continuous and prolonged activation) a thermal cut-out trips automatically to shut off power supply. Power is only restored when the temperature returns to within the normal range.

IT

10.1 - Funzionamento del For-Max T in abbinamento ai sensori climatici "vento", "sole", "pioggia"

Il For-Max T permette di movimentare la tenda in **modo manuale**, tramite comandi inviati dall'utente o in **modo autonomo** (o automatico), in funzione delle condizioni climatiche rilevate da eventuali sensori collegati, di "vento", "pioggia" e "sole".

Le fig. 5, 6, 7 descrivono, per ciascun sensore, il funzionamento autonomo del sistema e l'interazione di questo con i comandi manuali inviati dall'utente.

Interazioni tra i funzionamenti autonomi dei tre sensori

Se in un impianto sono installati più tipologie di sensore, in caso di fenomeni atmosferici combinati funziona solo un sensore per volta, con le seguenti priorità:

1° sensore Vento ← 2° sensore Pioggia ← 3° sensore Sole

Esempio: se il sole è sopra la soglia impostata e nel frattempo inizia a piovere, la priorità dell'azione passa al sensore pioggia; oppure, se c'è pioggia e nel frattempo il vento supera la soglia impostata, la priorità dell'azione passa al sensore vento.

10.2 - Massimo ciclo di lavoro continuo

In generale i motori tubolari della linea "Max", pur garantendo un tempo di utilizzo continuo di massimo 4 minuti, sono progettati per l'impiego residenziale e dunque, per un uso discontinuo. Quindi, in caso di surriscaldamento (ad esempio, a causa di un azionamento continuo e prolungato) interviene automaticamente un "protettore termico" di sicurezza che interrompe l'alimentazione elettrica e la ripristina quando la

temperatura rientra nei valori normali.

FR

10.1 - Fonctionnement du For-Max T associé aux capteurs climatiques "vent", "soleil", "pluie"

Le For-Max T permet de manœuvrer le store en **modalité manuelle**, grâce aux commandes envoyées par l'utilisateur ou en **modalité autonome** (ou automatique), en fonction des conditions climatiques détectées par d'éventuels capteurs branchés, de "vent", "pluie" et "soleil".

Les fig. 5, 6, 7 décrivent, pour chaque capteur, le fonctionnement autonome du système et l'interaction de celui-ci avec les commandes manuelles envoyées par l'utilisateur.

Interactions entre les fonctionnements autonomes des trois capteurs

Si, dans une installation, plusieurs types de capteur sont installés, en cas de phénomènes atmosphériques combinés, seul un capteur fonctionne à la fois, avec les priorités suivantes :

1° capteur Vent ← 2° capteur Pluie ← 3° capteur Soleil

Exemple : si le soleil est au-dessus du seuil programmé et, entre-temps, il commence à pleuvoir, la priorité de l'action passe au capteur de pluie ; ou bien, s'il pleut et, entre-temps, le vent dépasse le seuil programmé, la priorité de l'action passe au capteur de vent.

10.2 - Cycle de travail continu maximum

En général, les moteurs tubulaires de la ligne « Max », tout en garantissant un temps d'utilisation continu de 4 minutes, sont conçus pour un emploi résidentiel et donc pour une utilisation discontinue. Par conséquent, en cas de surchauffe (par exemple à cause d'un actionnement continu et prolongé), une protection thermique de sécurité intervient automatiquement en coupant le courant et en le rétablissant quand la température revient à des valeurs normales.

ES

10.1 - Funcionamiento del For-Max T junto a los sensores meteorológicos "viento", "sol" y "lluvia"

El For-Max T permite mover el toldo en **modo manual**, mediante mandos enviados por el usuario, o en **modo autónomo** (o automático), en función de las condiciones meteorológicas detectadas por los sensores que estén conectados, "viento", "lluvia" y "sol".

Las figs. 5, 6, 7 describen, para cada sensor, el funciona-

miento autónomo del sistema y la interacción de éste con los mandos manuales enviados por el usuario.

Interacciones entre los funcionamientos autónomos de los tres sensores

Si una instalación incluye varios tipos de sensor, en caso de fenómenos atmosféricos combinados, funciona un solo sensor a la vez, con las siguientes prioridades:

1º sensor Viento ← 2º sensor Lluvia ← 3º sensor Sol

Ejemplo: si la luz del sol supera el umbral fijado y al mismo tiempo empieza a llover, la prioridad de la acción pasa al sensor de lluvia; o bien, si llueve y al mismo tiempo el viento supera el umbral fijado, la prioridad de la acción pasa al sensor de viento.

10.2 - Ciclo máximo de trabajo continuo

Generalmente, los motores tubulares de la línea "Max", si bien garantizan un tiempo de funcionamiento continuo máximo de 4 minutos, han sido diseñados para un uso residencial y, por lo tanto, para un uso discontinuo. Por consiguiente, en el caso de recalentamiento (por ejemplo por motivo de un accionamiento continuo y prolongado) se desconectará automáticamente un "protector térmico" de seguridad que cortará la alimentación eléctrica y la restablecerá ni bien la temperatura se encuentre dentro de los valores normales.

DE

10.1 - Betrieb des For-Max T mit Anschluss an die Wetterwächter "Wind", "Sonne" und "Regen"

Der For-Max T bewegt die Markise im **Handbetrieb**, durch Bedienung des Benutzers oder selbstständig (oder automatisch), je nach den Wetterbedingungen, die von den angeschlossenen "Wind-", "Regen-" und "Sonnen-" Fühlern erfasst wurden.

Die **Abb. 5, 6, 7** beschreiben für jeden Wächter die selbstständige Funktion des Systems und die Zwischenwirkung dieses mit den durch den Anwender übersendeten manuellen Steuerungen.

Wechselwirkungen zwischen dem selbstständigen Betrieb der drei Fühler

Wenn in einer Anlage mehrere Fühlerarten eingebaut sind und es treten gemischte Wetterverhältnisse auf, spricht immer nur ein Fühler nach dem anderen in folgender Reihenfolge an:

1. Windfühler ← 2. Regenfühler ← 3. Sonnenfühler

Beispiel: wenn sich die Sonne über der festgesetzten Grenze befindet und in der Zwischenzeit beginnt es zu regnen, hat der Regenfühler Vorrang. Falls es regnet und in der Zwischenzeit überschreitet der Wind die festgesetzte Grenze, hat der Windfühler Vorrang.

10.2 - Maximaler Dauerbetrieb

Obwohl die Rohrmotoren der Linie "Max" eine Dauerbetriebszeit von max. 4 Minuten garantieren, sind sie für den Einsatz an Wohngebäuden geplant und daher nicht für den Dauerbetrieb. Im Fall einer Überhitzung (z. B. aufgrund einer ständigen und längeren Betätigung) wird daher automatisch ein "Wärmeschutz" ausgelöst, der die Betriebsspannung unterbricht und wieder zuschaltet, sobald die Temperatur erneut normale Werte erreicht.

PL

10.1 - Funkcjonowanie For-Max T w połączeniu z czujnikami klimatycznymi "wiatru", "słońca", "deszczu"

For-Max T pozwala na poruszanie markizą w **trybie ręcznym**, za pomocą poleceń wysłanych przez użytkownika lub w **trybie autonomicznym** (lub automatycznym), w oparciu o warunki klimatyczne namierzone przez ewentualnie podłączone czujniki, "wiatru", "deszczu" i "słońca".

Rys. 5, 6, 7 przedstawiają automatyczne funkcjonowanie systemu dla każdego czujnika oraz jego wzajemne oddziaływanie z poleceniami w trybie ręcznym, wysłanymi przez użytkownika.

Współdziałanie pomiędzy funkcjonowaniem autonomicznym trzech czujników

Jeśli w układzie zainstalowano kilka rodzajów czujników, w przypadku fenomenów atmosferycznych łączonych funkcjonuje tylko jeden czujnik na raz, w następującej kolejności:

1º czujnik Wiatru ← 2º czujnik Deszczu ← 3º czujnik Słońca

Przykład: jeśli słońce przekroczy ustalony próg i w międzyczasie zacznie padać deszcz, pierwszeństwo działania przejdzie na czujnik deszczu; albo, jeśli pada deszcz i w międzyczasie wiatr przekroczy ustalony próg, pierwszeństwo działania przejdzie na czujnik wiatru.

10.2 - Maksymalny czas ciągłej pracy

Silniki rurowe linii "Max" - choć gwarantują maksymalny czas ciągłego użytkowania 4 minuty - są przeznaczone do użytku

domowego, a co za tym idzie nieciągłego. W związku z tym w przypadku przegrzania, (na przykład z powodu ciągłego i przedłużającego się użytkowania), automatycznie włączy się zabezpieczająca "ochrona termiczna", która odtąd zasila nie elektryczne i przywróci je dopiero wtedy, gdy temperatura powróci do normalnych wartości.

NL

10.1 - Werking van de For-Max T in combinatie met de weersensoren "wind", "zon", "regen"

Met For-Max T kan het zonnescherm **met de hand** met door de gebruiker verzonden opdrachten worden bewogen, of op **onafhankelijke** (of automatische) wijze, afhankelijk van de weersomstandigheden die door de eventuele aangesloten "wind-", "regen-", en "zonnensensoren" zijn vastgesteld.

De **afb. 5, 6, 7** beschrijven, voor iedere sensor, de autonome werking van het systeem en de interactie hiervan met de door de gebruiker verstuurd handmatige instructies.

Wisselwerkingen tussen de zelfstandige werkingen van de drie sensoren

Als er meerdere soorten sensoren in een installatie zijn geïnstalleerd, werkt bij een combinatie van weersomstandigheden **slechts één sensor tegelijk**, waarbij de volgende prioriteiten worden aangehouden:

1º Windsensor ← 2º Regensensor ← 3º Zonnensensor

Bijvoorbeeld: als de zon zich boven de ingestelde drempel bevindt en het begint in de tussentijd te regenen, dan heeft de regensensor de prioriteit; of als het regent en in de tussentijd overschrijdt de wind de ingestelde drempel, dan heeft de windsensor de prioriteit.

10.2 - Maximale continue bedrijfsacyclus

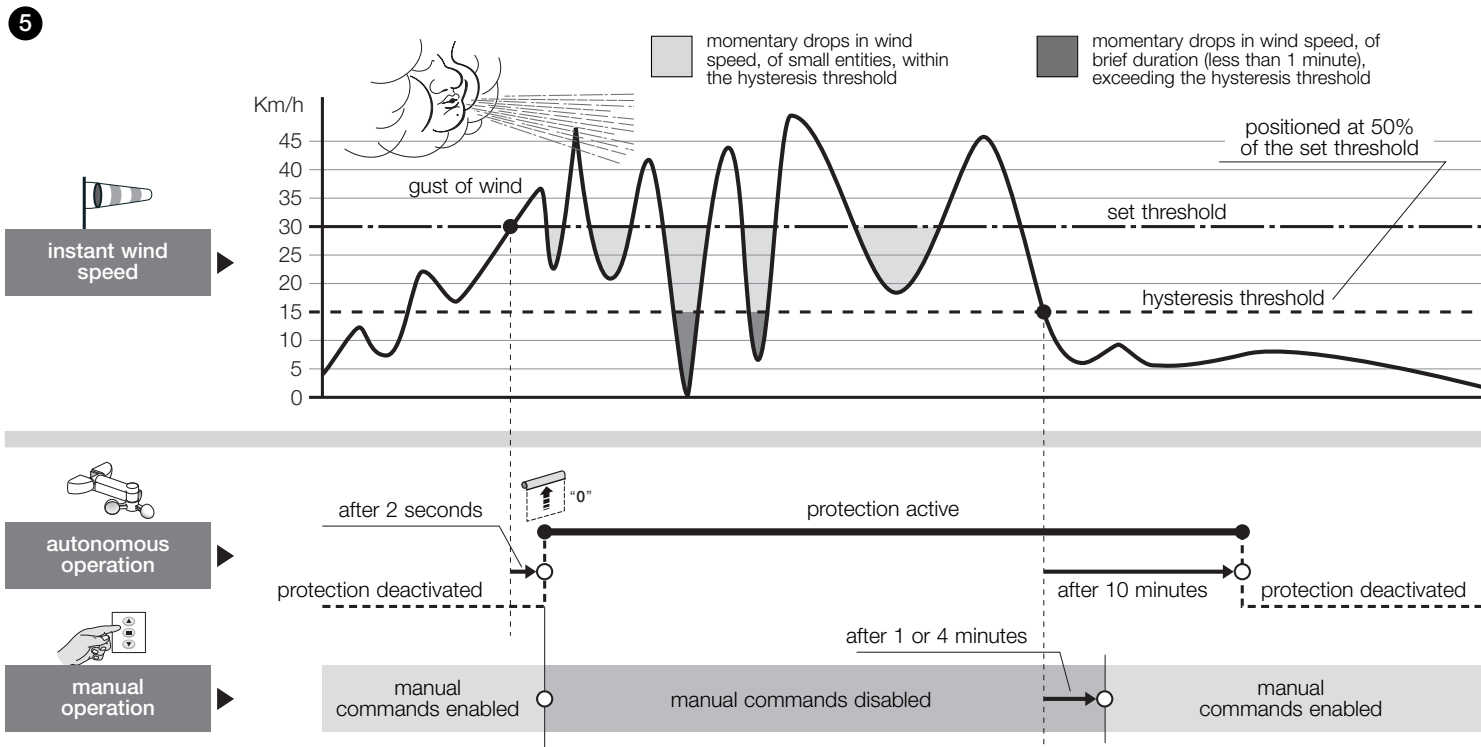
Over het algemeen zijn de buismotoren uit de lijn "Max" ontworpen voor gebruik bij een woning en, ook al garanderen zij een continu gebruik van ten hoogste 4 minuten, voor een niet-voortdurend gebruik. Daarom treedt in geval van oververhitting (bijvoorbeeld tengevolge van een voortdurend en langdurig gebruik) automatisch een motorbeveiliging in werking die de elektrische stroomtoevoer onderbreekt en weer herstelt wanneer de temperatuur opnieuw een normale waarde heeft bereikt.

◆ **EN “VIND” SENSOR** – This sensor protects the awning (within certain limits) from gusts of wind blowing above a set threshold. For this reason, the autonomous operation of the system prevails over the manual commands sent by the user and the interaction between the two modes is as follows:

– **autonomous operation** – When the sensor detects a wind speed above the set threshold, after 3 seconds the For-Max T commands the awning to rise (▲). Then when the wind speed drops below the set threshold, the system deactivates its autonomous operation and restores it after 10 minutes.

– **manual operation** – When the wind speed drops below the set threshold, after a certain amount of time (after 1 minute, with sensors Volo and Volo ST; after 4 minutes, with sensors Volo-R and Nemo) manual commands can be sent. This possibility remains until the sensor detects the wind exceeding this threshold again.

◆ **EN WARNING** – *The climatic sensors in the series Volo and Nemo are not to be considered safety devices that eliminate faults on the awning caused by heavy rain or strong winds (in fact a simple power failure would make automatic movement of the awning impossible). Therefore, these sensors must be considered part of the automation, used for the safeguard of the awning. Nice declines all liability for material damage caused by atmospheric agents not detected by the sensors.*

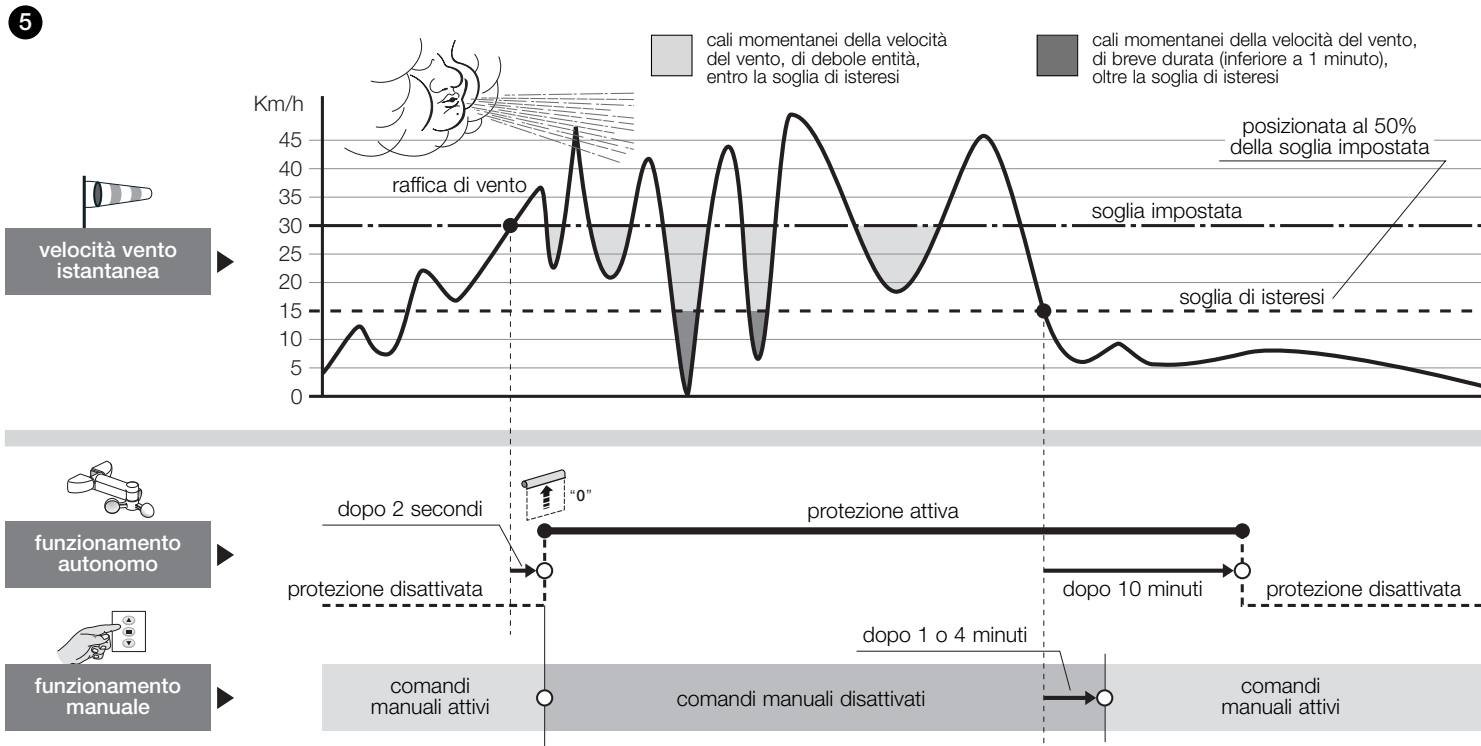


◆ **IT SENSORE "VENTO"** – Questo sensore protegge la tenda (entro certi limiti) dalle raffiche di vento superiori alla soglia prefissata. Per questo motivo il funzionamento autonomo del sistema prevale sui comandi manuali inviati dall'utente e l'interazione tra le due modalità è la seguente:

– **funzionamento autonomo** – Quando il sensore capta una velocità del vento superiore alla soglia prefissata, dopo 3 secondi il For-Max T comanda la salita della tenda (▲). Successivamente, quando la velocità del vento scende sotto la soglia prefissata, il sistema disattiva il proprio funzionamento autonomo e lo ripristina dopo 10 minuti.

– **comando manuale** – Quando la velocità del vento scende sotto la soglia prefissata, dopo un certo tempo (dopo 1 minuto, con sensori Volo e Volo ST; dopo 4 minuti, con sensori Volo-R e Nemo) è possibile inviare i comandi manuali. Questa possibilità dura fino a quando il sensore capta un nuovo superamento della soglia da parte del vento.

◆ **IT AVVERTENZA** – I sensori Nemo e Volo non devono essere considerati dispositivi di sicurezza capaci di eliminare i guasti alla tenda causati dall'effetto della pioggia o del vento forte; di fatto un banale blackout elettrico renderebbe impossibile il movimento automatico della tenda. Pertanto, questi sensori devono essere considerati parte di un automatismo utile alla salvaguardia della tenda. Nice declina ogni responsabilità per danni materiali verificatisi a causa di eventi atmosferici non rilevati dai sensori.



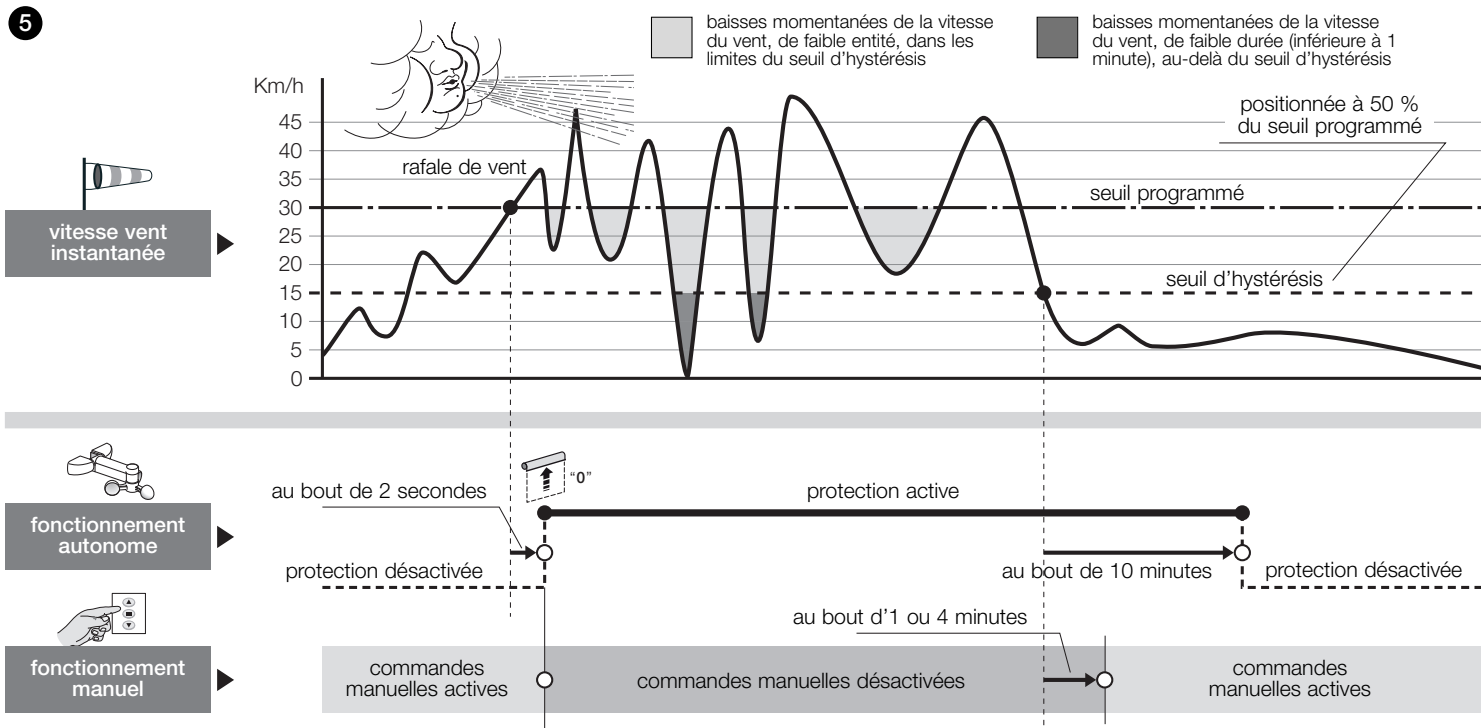
◆ **FR "VENT" CAPTEUR** – Ce capteur protège le store (dans certaines limites) contre les rafales de vent supérieures au seuil programmé. Pour cette raison, le fonctionnement autonome du système prévaut sur les commandes manuelles envoyées par l'utilisateur et l'interaction entre les deux modalités est la suivante :

– **fonctionnement autonome** – Quand le capteur détecte une vitesse du vent supérieure au seuil programmé, après 3 secondes le For-Max T commande la montée du store (▲). Ensuite, quand la vitesse du vent diminue sous le seuil programmé, le système désactive son fonctionnement autonome et le rétablit après 10 minutes.

– **commande manuelle** – Quand la vitesse du vent descend sous le seuil programmé, après un certain temps (après 1 minute, avec les capteurs Volo et Volo ST ; après 4 minutes, avec les capteurs Volo-R et Nemo), il est possible d'envoyer les commandes manuelles. Cette possibilité dure jusqu'à ce que le capteur détecte un nouveau dépassement du seuil de la part du vent.

◆ **FR AVERTISSEMENT** – Les capteurs Nemo et Volo ne doivent pas être considérés comme des dispositifs de sécurité en mesure d'éliminer les dommages causés au store par la pluie ou un vent fort ; de fait, une banale coupure de courant rendrait impossible le mouvement automatique du store. Par conséquent, les capteurs climatiques doivent être considérés comme partie d'un automatisme utile à la protection du store.

Nice déclare toute responsabilité pour les dommages matériels dus à des événements atmosphériques non détectés par les capteurs.



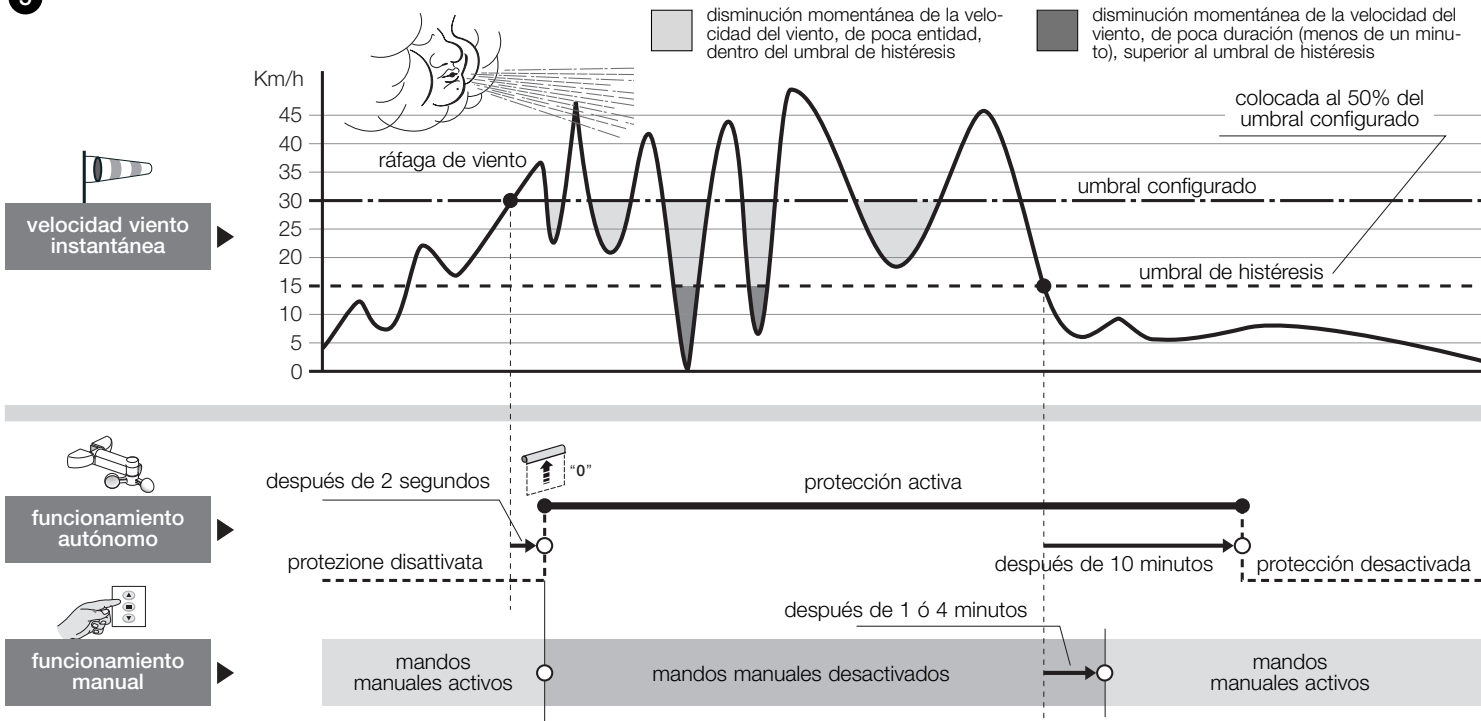
◆ **ES SENSOR "VIENTO"** – Este sensor protege el toldo (dentro de ciertos límites) contra las ráfagas de viento que superen el umbral fijado. Por este motivo el funcionamiento autónomo del sistema tiene prioridad sobre los mandos manuales enviados por el usuario, y la interacción entre las dos modalidades es la siguiente:

– **funcionamiento autónomo** – Cuando el sensor detecta una velocidad del viento superior al umbral fijado, tras 3 segundos el For-Max T acciona la subida del toldo (▲). Después, cuando la velocidad del viento desciende por debajo del umbral fijado, el sistema desactiva su funcionamiento autónomo y lo reanuda 10 minutos después.

– **mando manual** – Cuando la velocidad del viento desciende por debajo del umbral fijado, tras un tiempo determinado (1 minuto con sensores Volo y Volo ST; 4 minutos con sensores Volo-R y Nemo) se pueden enviar mandos manuales. Esta posibilidad dura hasta que el sensor vuelva a detectar una velocidad del viento superior al umbral.

◆ **ES ADVERTENCIA** – Los sensores Nemo y Volo no deben considerarse dispositivos de seguridad que eliminen los desperfectos del toldo causados por la lluvia o el viento fuerte; en efecto, un banal corte de energía eléctrica haría imposible el movimiento automático del toldo. Por lo tanto, estos sensores deben considerarse una parte de un automatismo útil para la protección del toldo. Nice no se asume ninguna responsabilidad por daños materiales provocados por eventos atmosféricos no detectados por los sensores.

5



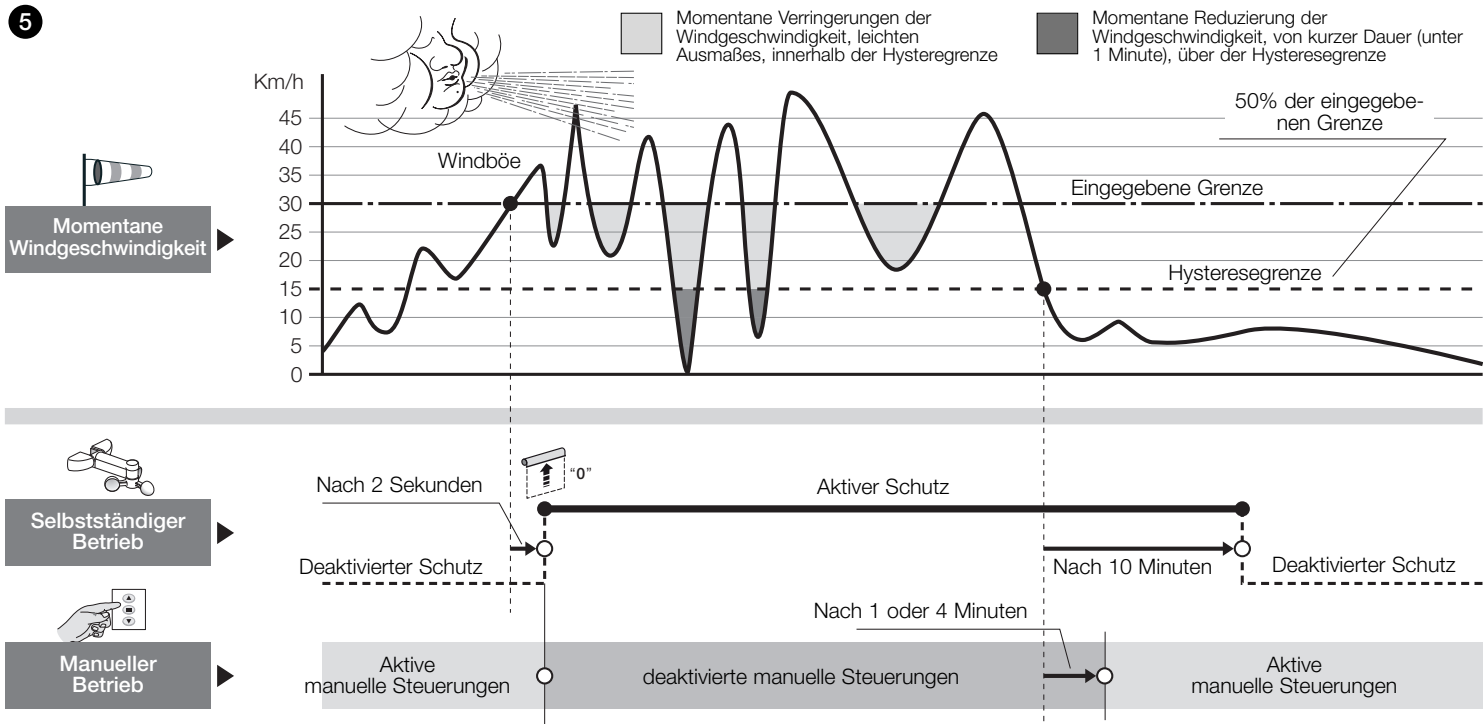
◆ **DE "VIND-" FÜHLER** – Dieser Fühler schützt die Markise (innerhalb gewisser Grenzen) vor Windstößen, die über der festgelegten Grenze liegen. Aus diesem Grund hat der selbstständige Betrieb des Systems Vorrang vor den Handsteuerungen des Benutzers, die Wechselwirkung zwischen den zwei Modi ist folgende:

– **selbstständiger Betrieb** – Wenn der Fühler eine Windgeschwindigkeit erfasst, die über der festgesetzten Grenze liegt, veranlasst der For-Max T, nach 3 Sekunden das Schließen der Markise (▲). Sobald die Windgeschwindigkeit wieder unter die festgesetzte Grenze fällt, schaltet das System seinen selbstständigen Betrieb ab und stellt ihn nach 10 Minuten wieder her.

– **manuelle Bedienung** – Wenn die Windgeschwindigkeit unter die festgesetzte Grenze fällt, kann man nach einer gewissen Zeit (nach 1 Minute bei Fühlern Volo und Volo ST, nach 4 Minuten bei Fühlern Volo-R und Nemo) wieder manuelle Bedienungen senden. Dies ist so lange möglich, bis der Fühler erneut das Überschreiten der Geschwindigkeitsgrenze des Windes erfasst.

◆ **DE HINWEIS** – Die Klimawächter der Serie Volo und Nemo sind nicht als Sicherheitsvorrichtungen zu betrachten, die Störungen der Markise aufgrund Regen oder starkem Wind beseitigen; ein banaler Stromausfall würde die automatische Markisenbewegung unmöglich machen. Somit müssen diese Wächter als Teil einer Automatisierung betrachtet werden, um die Markise zu schützen.

Nice lehnt jede Haftung für Sachschäden ab, die aufgrund von Wettereinflüssen verursacht werden, die nicht von den Wächtern erfasst wurden.



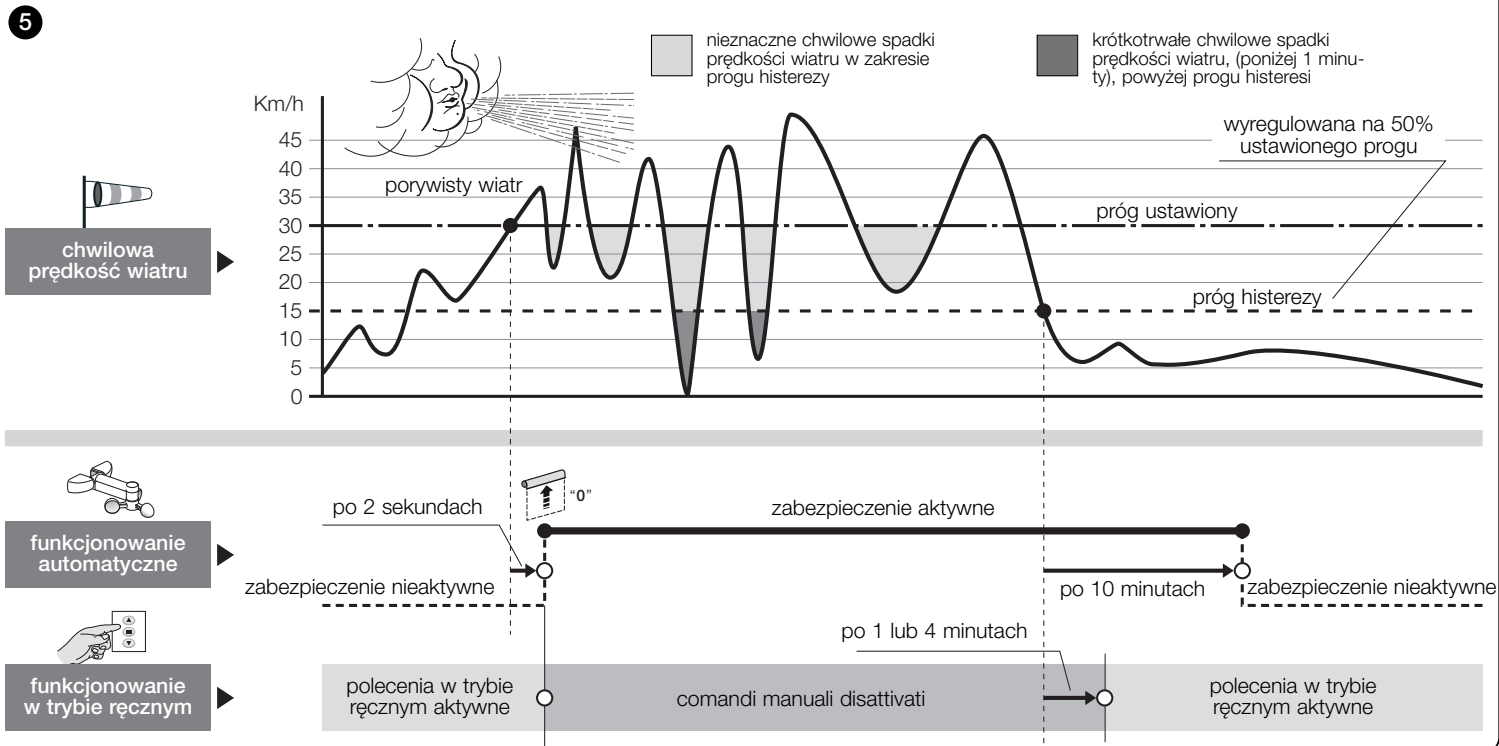
◆ **PL CSUJNIK "WIATRU"** – Ten czujnik chroni markizę (w pewnych granicach) przed porywami wiatru przekraczającymi ustaloną wartość progową. Z tego powodu funkcjonowanie autonomiczne systemu przeważa nad poleceniami w trybie ręcznym wysłanymi przez użytkownika a współdziałanie pomiędzy dwoma trybami jest następujące:

– **funkcjonowanie autonomiczne** – Gdy czujnik wykryje prędkość wiatru przekraczającą ustalony próg, po 3 sekundach For-Max T zarządzi podniesienie markizy (▲). Następnie, gdy prędkość wiatru zmniejszy się poniżej ustalonego progu, system dysaktywuje funkcjonowanie autonomiczne i przywróci je po 10 minutach.

– **sterowanie ręczne** – Gdy prędkość wiatru zejdzie poniżej ustalonego progu, po pewnym czasie (po 1 minucie, z czujnikami Volo i Volo ST; po 4 minutach, z czujnikami Volo-R i Nemo) możliwe jest wysłanie poleceń w trybie ręcznym. Możliwość ta istnieje, dopóki czujnik nie wykryje kolejnego przekroczenia progu przez wiatr.

◆ **PL UWAGA** – Czujniki Nemo i Volo nie mogą być uwzględniane jako urządzenia zabezpieczające, które mogą zapobiegać uszkodzeniu markizy w wyniku deszczu lub silnego wiatru; w rzeczywistości zwykła awaria zasilania elektrycznego uniemożliwiłaby automatyczny ruch markizy. Dlatego też muszą one być uwzględniane jako część automatyki użytecznej dla zabezpieczenia markizy.

Firma Nice zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody materialne, poniesione w wyniku wystąpienia zjawisk atmosferycznych nie stwierdzonych przez czujniki urządzenia.

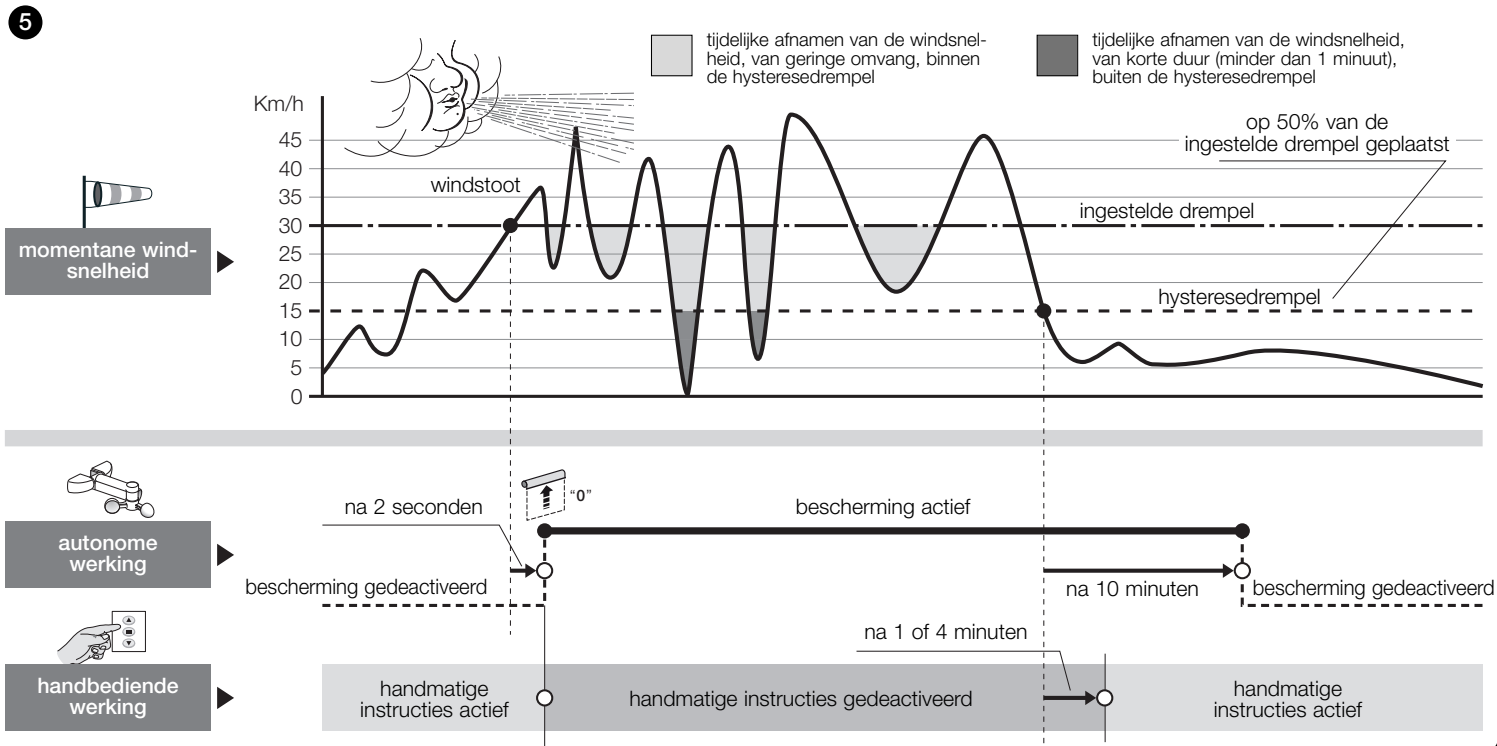


◆ **NL "WIND" SENSOR** – Deze sensor beschermt het zonnesherm (binnen bepaalde grenzen) tegen windvlagen, die harder zijn dan de vastgestelde drempel. Daarom heeft de zelfstandige werking van het systeem de overhand op de handmatige opdrachten, die door de gebruiker worden verzonden. De wisselwerking tussen de twee wijzen is de volgende:

– **zelfstandige werking** – Als de sensor een windsnelheid vaststelt die groter is dan de ingestelde drempel, haalt de For-Max T het zonnesherm (▲) na 3 seconden op. Als de windsnelheid vervolgens onder de ingestelde drempel zakt, schakelt het systeem de zelfstandige werking uit en herstelt die na 10 minuten weer.

– **handmatige besturing** – Als de windsnelheid onder de ingestelde drempel zakt, kunnen na een bepaalde tijd (na 1 minuut bij de sensoren Volo en Volo ST, na 4 minuten bij de sensoren Volo-R en Nemo) handmatige opdrachten worden verzonden. Deze mogelijkheid blijft bestaan tot de sensor opnieuw vaststelt dat de drempel door de wind is overschreden.

◆ **NL WAARSCHUWING** – De sensoren Nemo en Volo moeten niet beschouwd worden als veiligheidsinrichtingen die schade aan de zonwering als gevolg van regen of sterke wind kunnen voorkomen; het is bijvoorbeeld al genoeg dat de stroom uitvalt om het automatisch optrekken van de zonwering onmogelijk te maken. Deze sensoren moeten daarom beschouwd worden als een deel van een automatisering dat nuttig is ter bescherming van de zonwering. Nice aanvaardt geen aansprakelijkheid voor materiële schade die optreedt als gevolg van niet door de sensoren gedetecteerde weersomstandigheden.

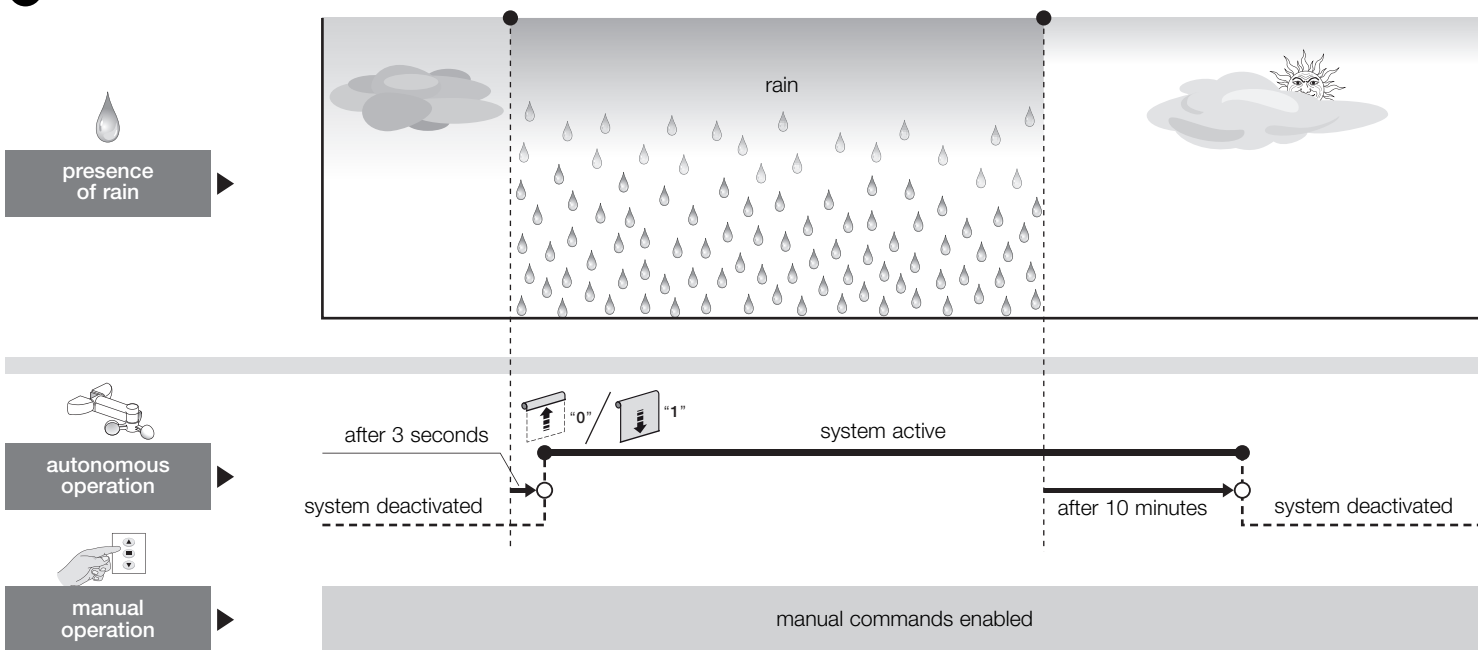


◆ **EN "RAIN" SENSOR** – Depending on the manoeuvre programmed by the installer, this sensor can protect the awning from the rain or what is underneath the awning. The manual commands sent by the user prevail over the autonomous operation of the system and the interaction between the two modes is as follows:

- **autonomous operation** – When the sensor detects the presence of water (rain), it instantly commands the manoeuvre programmed by the installer (when it stops rain, the system does not intervene).
- **manual operation** – After the manoeuvre commanded or at any other time, manual commands can be sent.

◆ **EN WARNING** – *The climatic sensors in the series Volo and Nemo are not to be considered safety devices that eliminate faults on the awning caused by heavy rain or strong winds (in fact a simple power failure would make automatic movement of the awning impossible). Therefore, these sensors must be considered part of the automation, used for the safeguard of the awning. Nice declines all liability for material damage caused by atmospheric agents not detected by the sensors.*

6



◆ **IT SENSORE "PIOGGIA"** – In base alla manovra programmata dall'installatore, questo sensore può proteggere la tenda dalla pioggia oppure ciò che sta sotto la tenda. I comandi manuali inviati dall'utente prevalgono sul funzionamento autonomo del sistema e l'interazione tra le due modalità è la seguente:

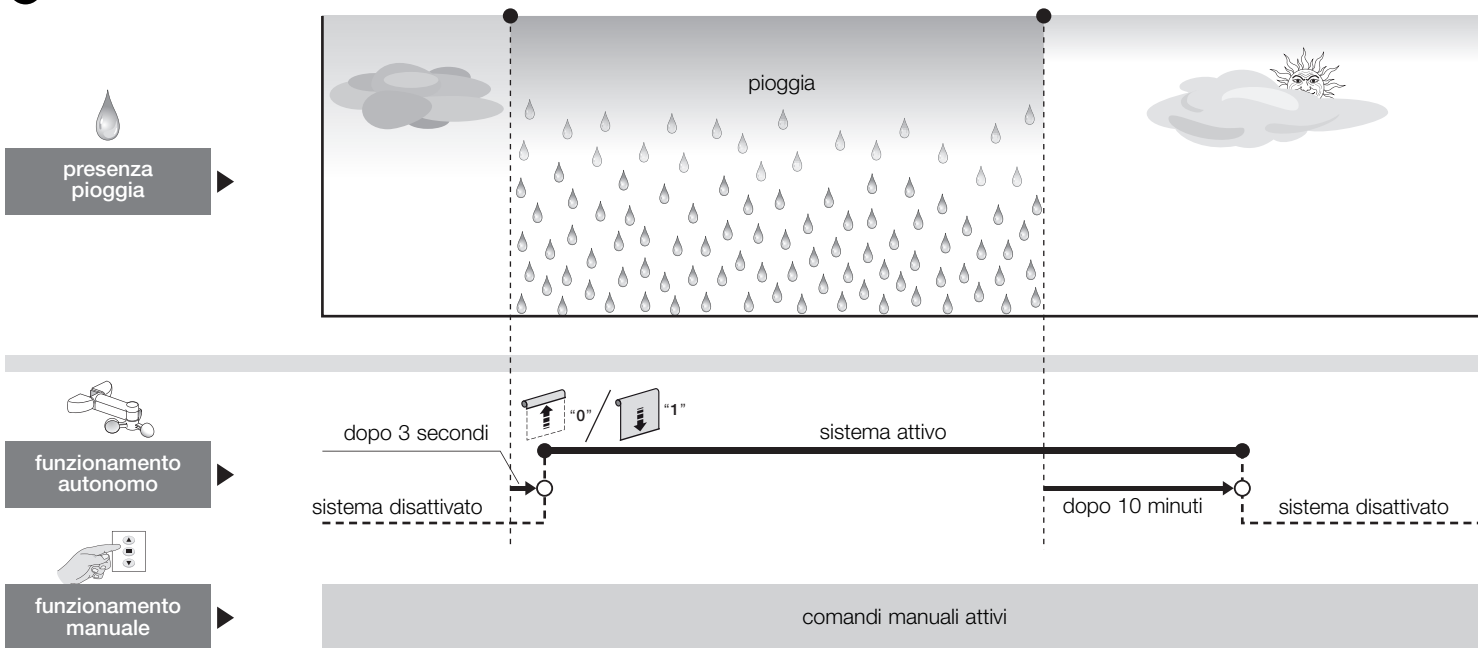
– **funzionamento autonomo** – Quando il sensore avverte la presenza di acqua (pioggia), comanda istantaneamente la manovra programmata dall'installatore (quando la pioggia cessa, il sistema non interviene).

– **comando manuale** – Dopo la manovra comandata o in qualsiasi altro momento e possibile inviare comandi manuali.

◆ **IT AVVERTENZA** – I sensori Nemo e Volo non devono essere considerati dispositivi di sicurezza capaci di eliminare i guasti alla tenda causati dall'effetto della pioggia o del vento forte; di fatto un banale blackout elettrico renderebbe impossibile il movimento automatico della tenda. Pertanto, questi sensori devono essere considerati parte di un automatismo utile alla salvaguardia della tenda.

Nice declina ogni responsabilità per danni materiali verificatisi a causa di eventi atmosferici non rilevati dai sensori.

6



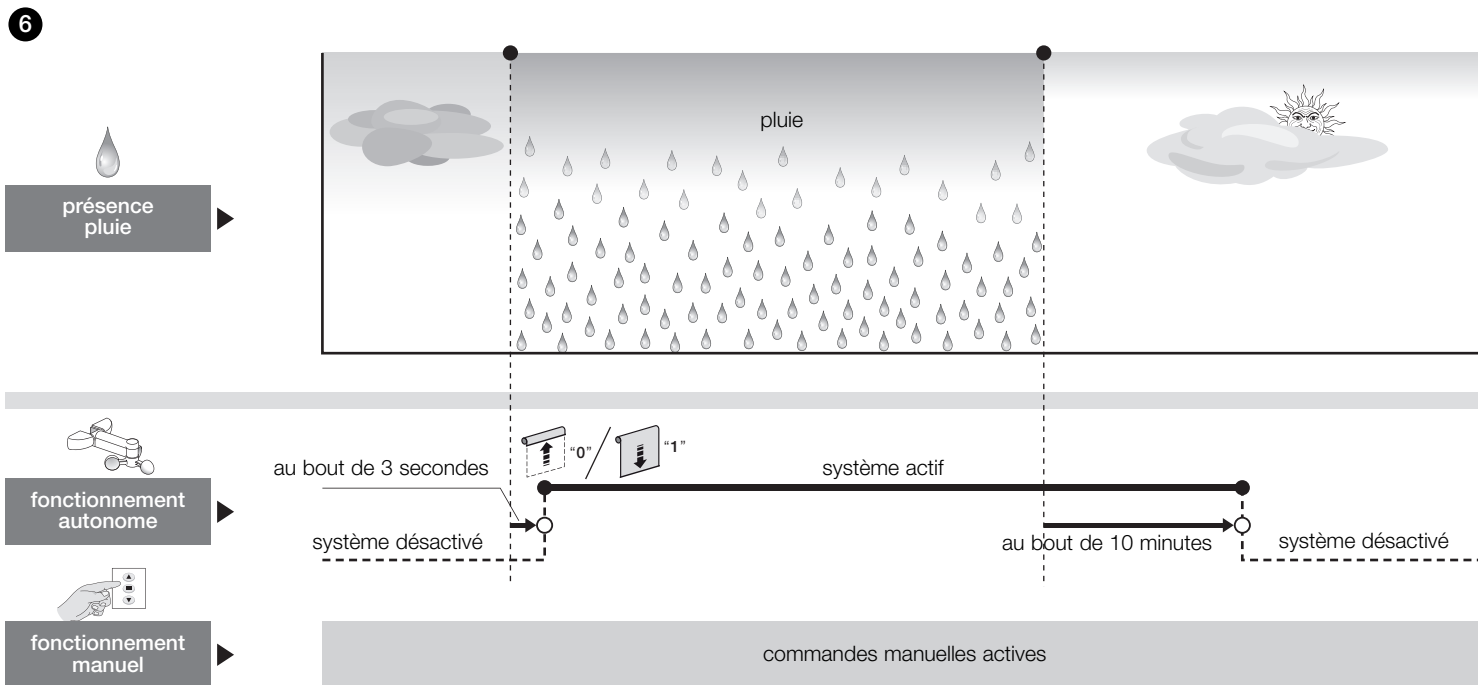
◆ **FR CAPTEUR "PLUIE"** – Selon la manœuvre programmée par l'installateur, ce capteur peut protéger le store, ou ce qui se trouve en dessous, de la pluie. Les commandes manuelles envoyées par l'utilisateur prévalent sur le fonctionnement autonome du système et l'interaction entre les deux modalités est la suivante :

– **fonctionnement autonome** – Quand le capteur détecte la présence d'eau (pluie), il commande instantanément la manœuvre programmée par l'installateur (quand la pluie cesse, le système n'intervient pas).

– **commande manuelle** – Après la manœuvre commandée ou à tout autre moment, il est possible d'envoyer des commandes manuelles.

◆ **FR AVERTISSEMENT** – Les capteurs Nemo et Volo ne doivent pas être considérés comme des dispositifs de sécurité en mesure d'éliminer les dommages causés au store par la pluie ou un vent fort ; de fait, une banale coupure de courant rendrait impossible le mouvement automatique du store. Par conséquent, les capteurs climatiques doivent être considérés comme partie d'un automatisme utile à la protection du store.

Nice décline toute responsabilité pour les dommages matériels dus à des événements atmosphériques non détectés par les capteurs.



◆ **ES SENSOR "LLUVIA"** – Dependiendo de la maniobra programada por el instalador, este sensor puede proteger de la lluvia el toldo o aquello que se halla bajo él. Los mandos manuales enviados por el usuario tienen prioridad sobre el funcionamiento autónomo del sistema, y la interacción entre las dos modalidades es la siguiente:

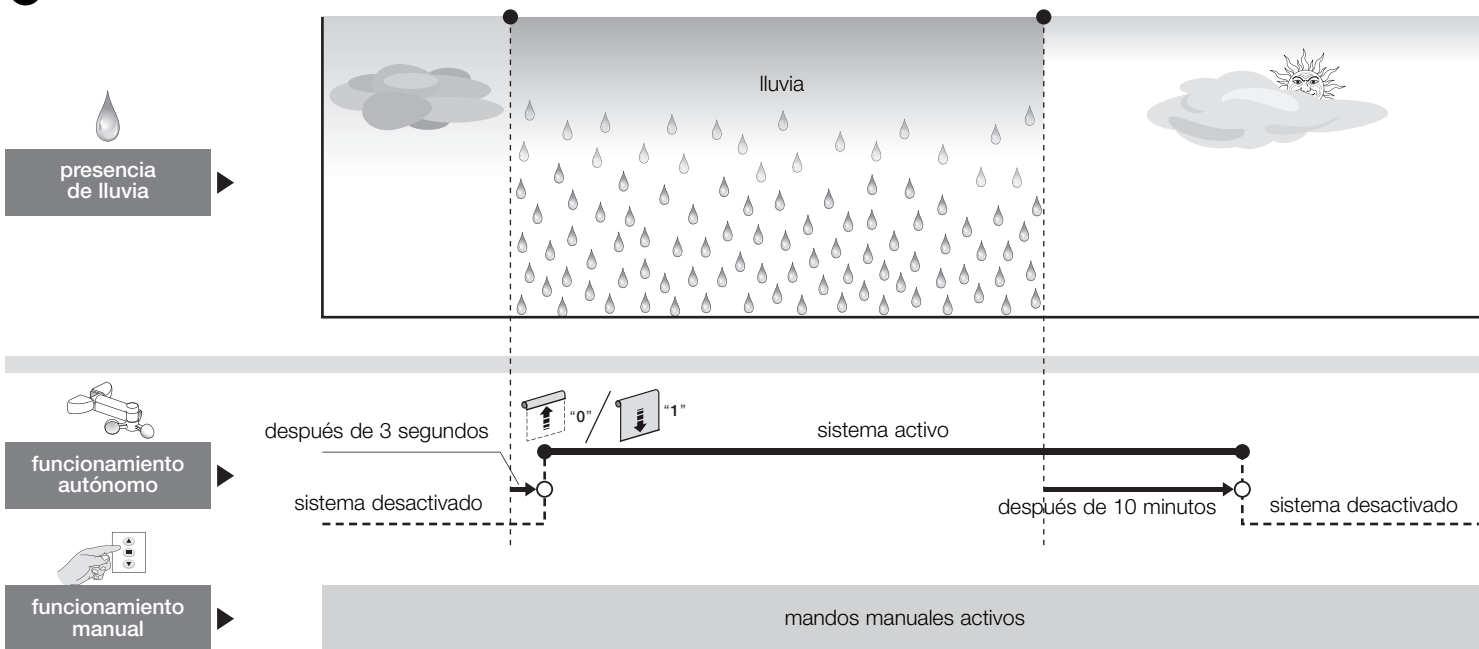
– **funcionamiento autónomo** – Cuando el sensor percibe la presencia de agua (lluvia), acciona inmediatamente la maniobra programada por el instalador (cuando cesa la lluvia, el sistema no actúa).

– **mando manual** – Pueden enviarse mandos manuales tras la maniobra accionada o en cualquier otro momento.

◆ **ES ADVERTENCIA** – Los sensores Nemo y Volo no deben considerarse dispositivos de seguridad que eliminan los desperfectos del toldo causados por la lluvia o el viento fuerte; en efecto, un banal corte de energía eléctrica haría imposible el movimiento automático del toldo. Por lo tanto, estos sensores deben considerarse una parte de un automatismo útil para la protección del toldo.

Nice no se asume ninguna responsabilidad por daños materiales provocados por eventos atmosféricos no detectados por los sensores.

6

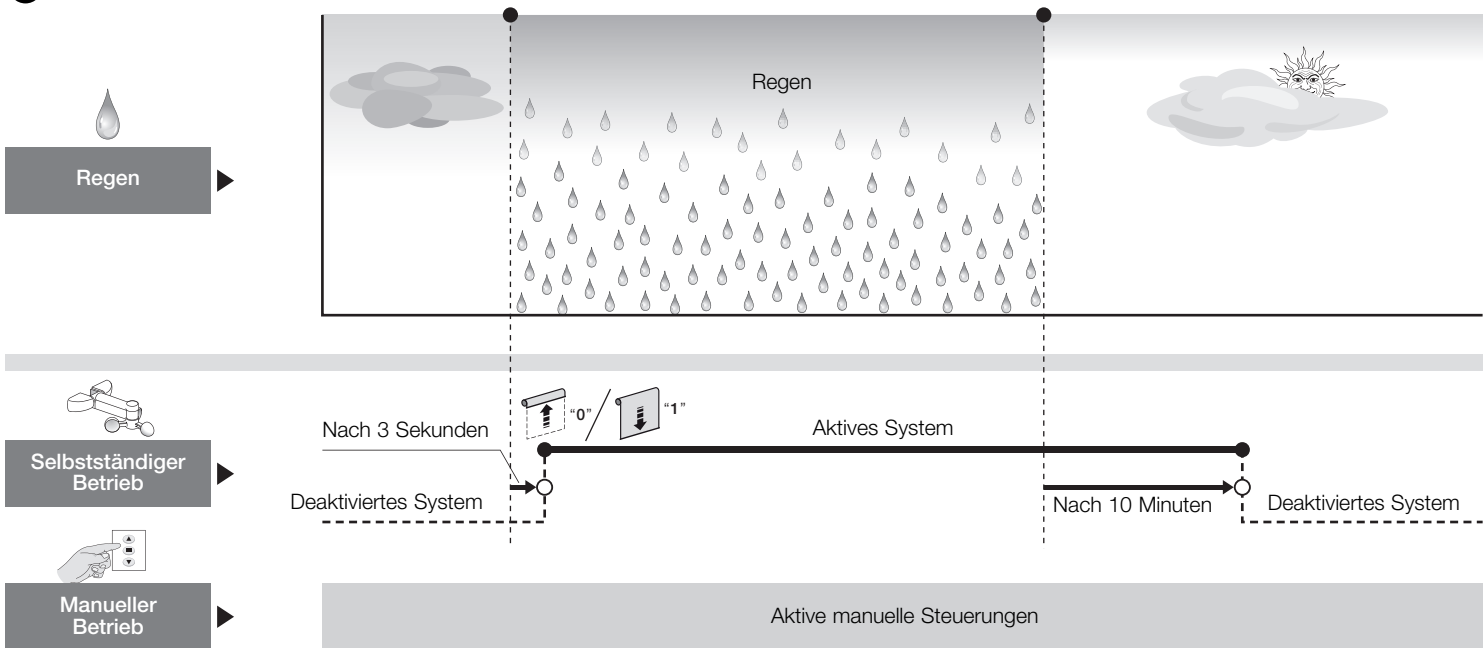


◆ **DE "REGEN-" FÜHLER** – Je nach dem, wie der Installateur den Fühler programmiert hat, schützt dieser Fühler die Markise oder das, was sich unter ihr befindet, vor Regen. Die vom Benutzer gesendeten manuellen Bedienungen haben Vorrang vor dem selbstständigen Betrieb des Systems, die Wechselwirkung zwischen den beiden Modi ist folgende:

- **selbstständiger Betrieb** – Sobald der Fühler Wasser (Regen) spürt, veranlasst er unverzüglich den vom Installateur programmierten Vorgang (wenn der Regen aufhört, greift das System nicht ein).
- **manuelle Bedienung** – Nach diesem Vorgang und zu jeder beliebigen Zeit kann man manuelle Bedienungen senden.

◆ **DE HINWEIS** – Die Klimawächter der Serie Volo und Nemo sind nicht als Sicherheitsvorrichtungen zu betrachten, die Störungen der Markise aufgrund Regen oder starkem Wind beseitigen; ein banaler Stromausfall würde die automatische Markisenbewegung unmöglich machen. Somit müssen diese Wächter als Teil einer Automatisierung betrachtet werden, um die Markise zu schützen. Nice lehnt jede Haftung für Sachschäden ab, die aufgrund von Wettereinflüssen verursacht werden, die nicht von den Wächtern erfasst wurden.

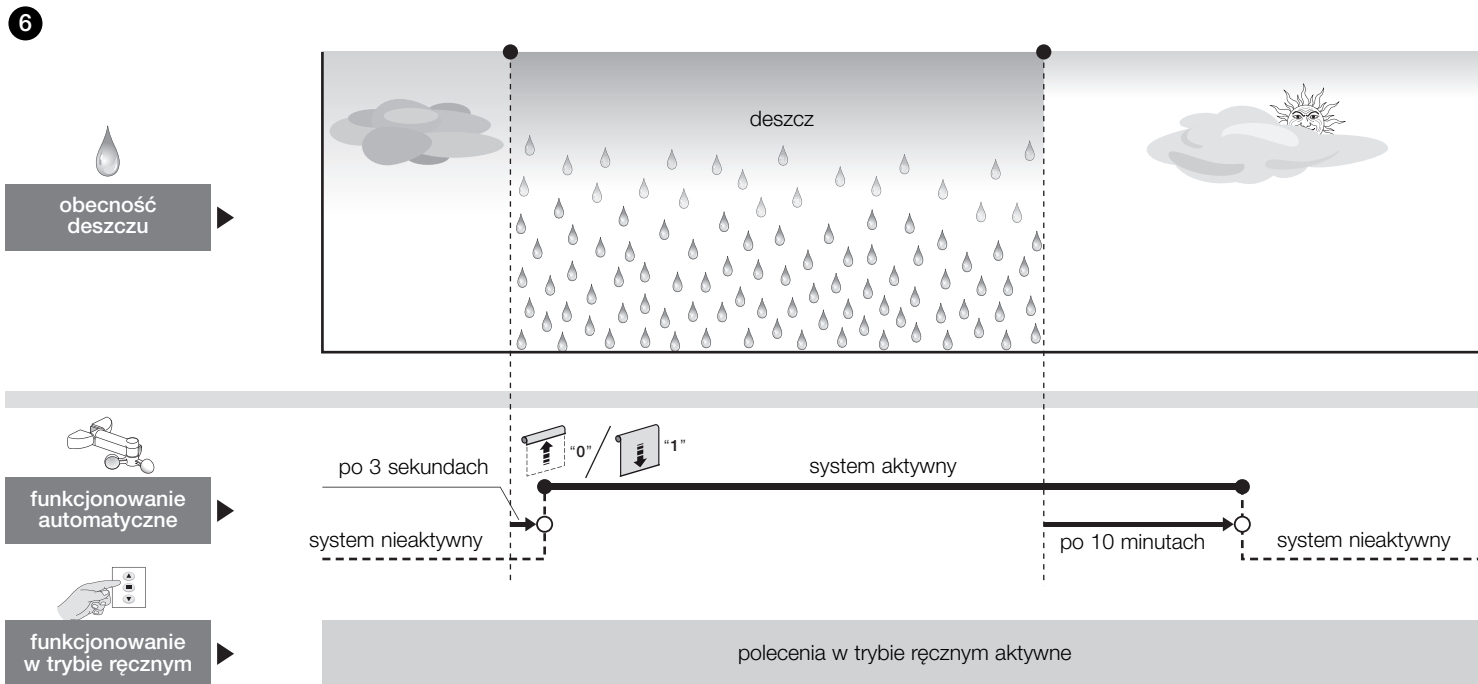
6



◆ **PL CZUJNIK "DESZCZU"** – Na podstawie manewru zaprogramowanego przez osobę ds. instalacji, ten czujnik może chronić markizę przed deszczem lub tym, co znajduje się pod markizą. Polecenia w trybie ręcznym wysłane przez użytkownika przeważają nad funkcjonowaniem autonomicznym systemu a współdziałanie pomiędzy dwoma trybami jest następujące:

- **funkcjonowanie autonomiczne** – Gdy czujnik ostrzega przed obecnością wody (deszczu), zarządza natychmiast manewr zaprogramowany przez osobę ds. instalacji (gdy deszcz skończy się, system nie zadziała).
- **sterowanie ręczne** – Po wybranym manewrze lub w każdej innej chwili możliwe jest wysłanie poleceń w trybie ręcznym.

◆ **PL UWAGA** – Czujniki Nemo i Volo nie mogą być uwzględniane jako urządzenia zabezpieczające, które mogą zapobiegać uszkodzeniu markizy w wyniku deszczu lub silnego wiatru; w rzeczywistości zwykła awaria zasilania elektrycznego uniemożliwiłaby automatyczny ruch markizy. Dlatego też muszą one być uwzględniane jako część automatyki użytecznej dla zabezpieczenia markizy. Firma Nice zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody materialne, poniesione w wyniku wystąpienia zjawisk atmosferycznych nie stwierdzonych przez czujniki urządzenia.

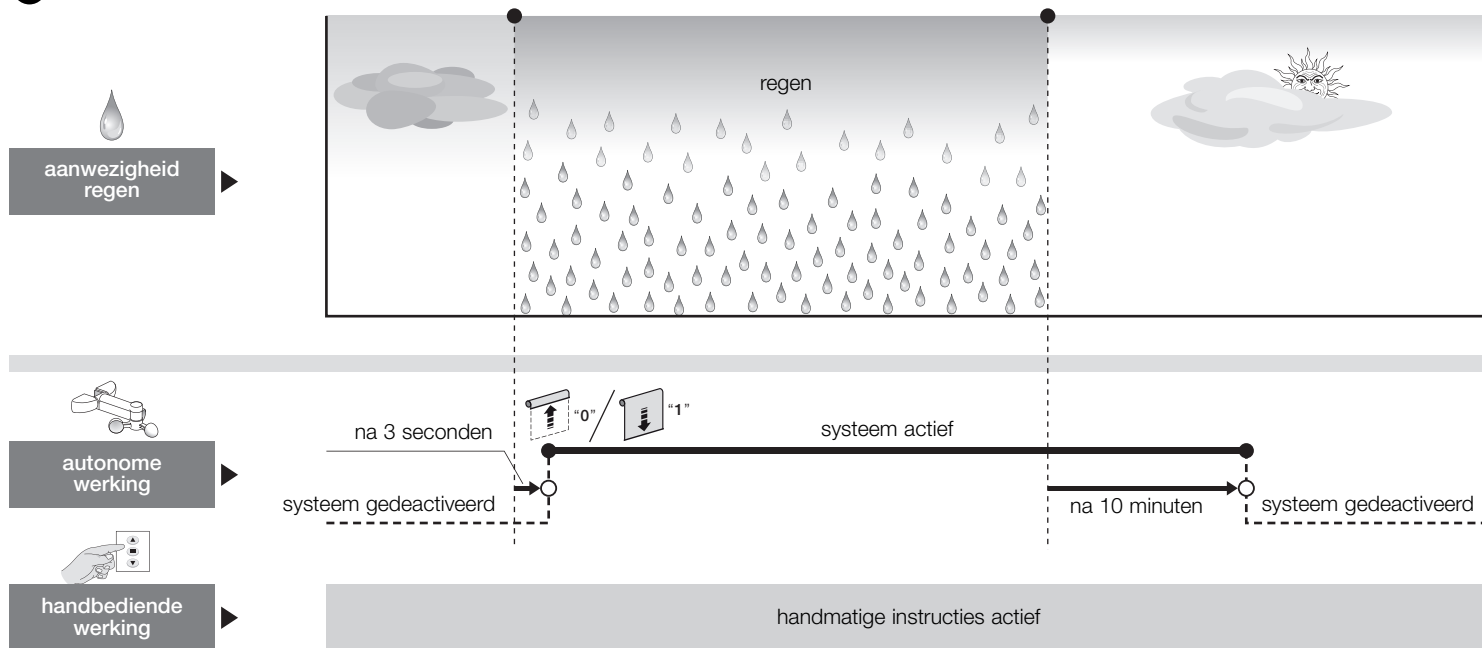


◆ **NL "REGEN" SENSOR** – Afhankelijk van de door de monteur geprogrammeerde handeling kan deze sensor het zonnescherm, of wat zich eronder bevindt tegen de regen beschermen. De door de gebruiker verzonden handmatige opdrachten hebben de overhand op de zelfstandige werking van het systeem. De wisselwerking tussen de twee wijzen is de volgende:

- **zelfstandige werking** – Als de sensor de aanwezigheid van water (regen) vaststelt, bestuurt hij meteen de door de monteur geprogrammeerde handeling (als het niet meer regent, grijpt het systeem niet in).
- **handmatige besturing** – Na de gestuurde handeling of op elk ander moment kunnen handmatige opdrachten worden verzonden.

◆ **NL WAARSCHUWING** – De sensoren Nemo en Volo moeten niet beschouwd worden als veiligheidsinrichtingen die schade aan de zonwering als gevolg van regen of sterke wind kunnen voorkomen; het is bijvoorbeeld al genoeg dat de stroom uitvalt om het automatisch optrekken van de zonwering onmogelijk te maken. Deze sensoren moeten daarom beschouwd worden als een deel van een automatisering dat nuttig is ter bescherming van de zonwering. Nice aanvaardt geen aansprakelijkheid voor materiële schade die optreedt als gevolg van niet door de sensoren gedetecteerde weersomstandigheden.

6

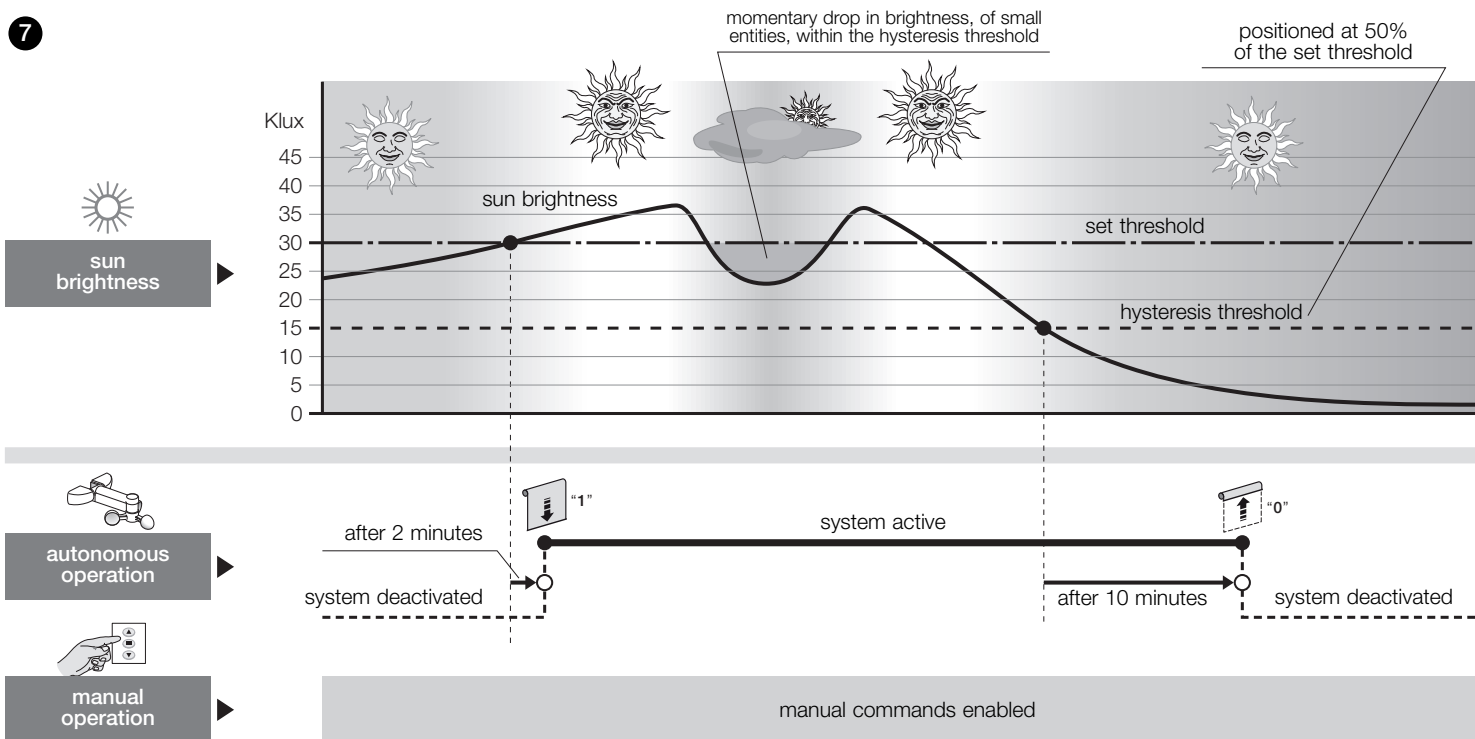


◆ **EN “SUN” SENSOR** – This sensor protects what is underneath the awning when sunlight is especially strong. The manual commands sent by the user prevail over the autonomous operation of the system and the interaction between the two modes is as follows:

– **autonomous operation** – When the sensor detects a luminous intensity above the set threshold, after 2 minutes the For-Max T commands the opening of the awning (▼). When the luminous intensity drops below the set threshold, after 15 minutes the For-Max T commands the awning to rise (▲).

– **manual operation** – Manual commands can be sent at any time. These commands co-exist and overlap the commands sent automatically by the system.

7

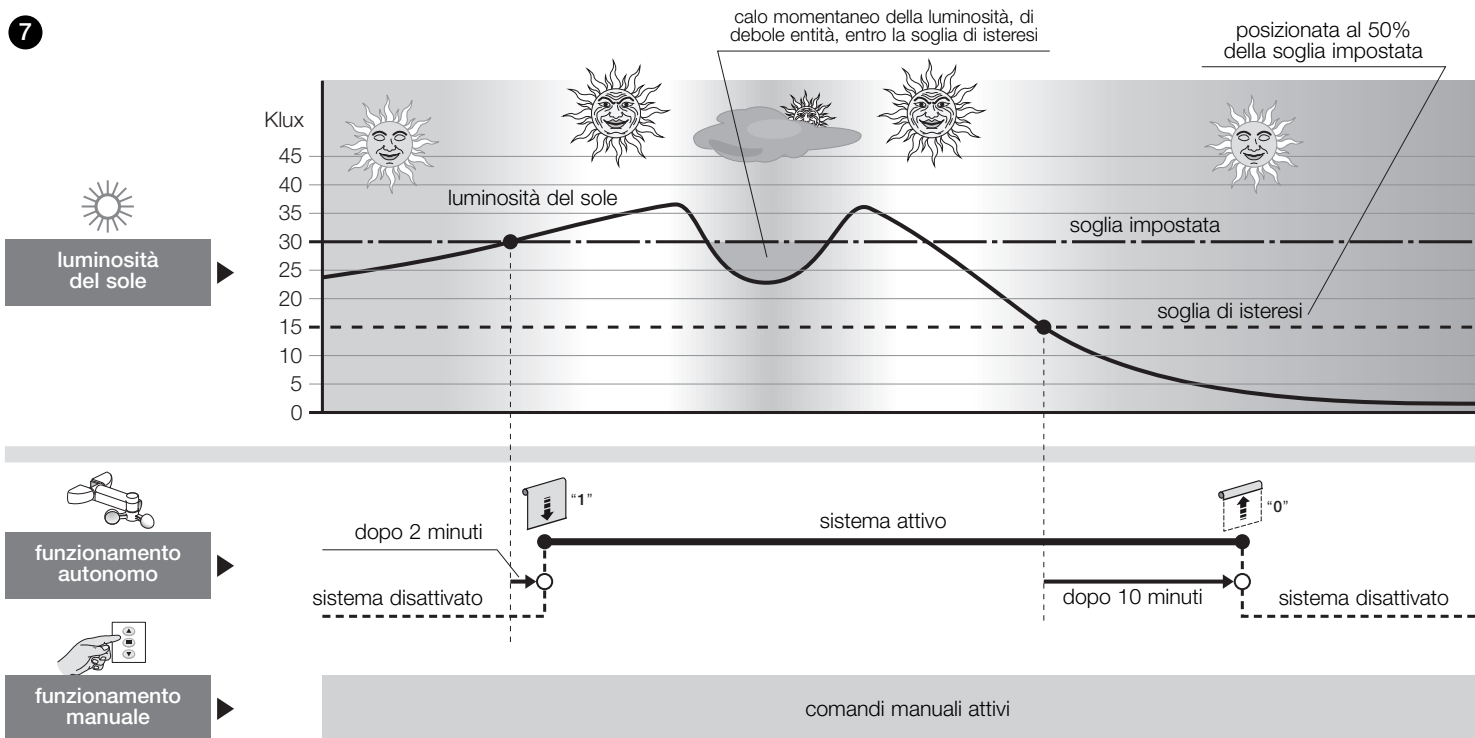


◆ **IT SENSORE "SOLE"** – Questo sensore protegge ciò che sta sotto la tenda quando la luce solare è particolarmente intensa. I comandi manuali inviati dall'utente prevalgono sul funzionamento autonomo del sistema e l'interazione tra le due modalità è la seguente:

– **funzionamento autonomo** – Quando il sensore capta un'intensità luminosa superiore alla soglia prefissata, dopo 2 minuti il For-Max T comanda l'apertura della tenda (▼). Quando l'intensità luminosa scende sotto la soglia prefissata, dopo 15 minuti il For-Max T comanda la salita della tenda (▲).

– **comando manuale** – In ogni momento è possibile inviare dei comandi manuali. Questi comandi coesistono e si sovrappongono ai comandi inviati dal sistema in modo automatico.

7

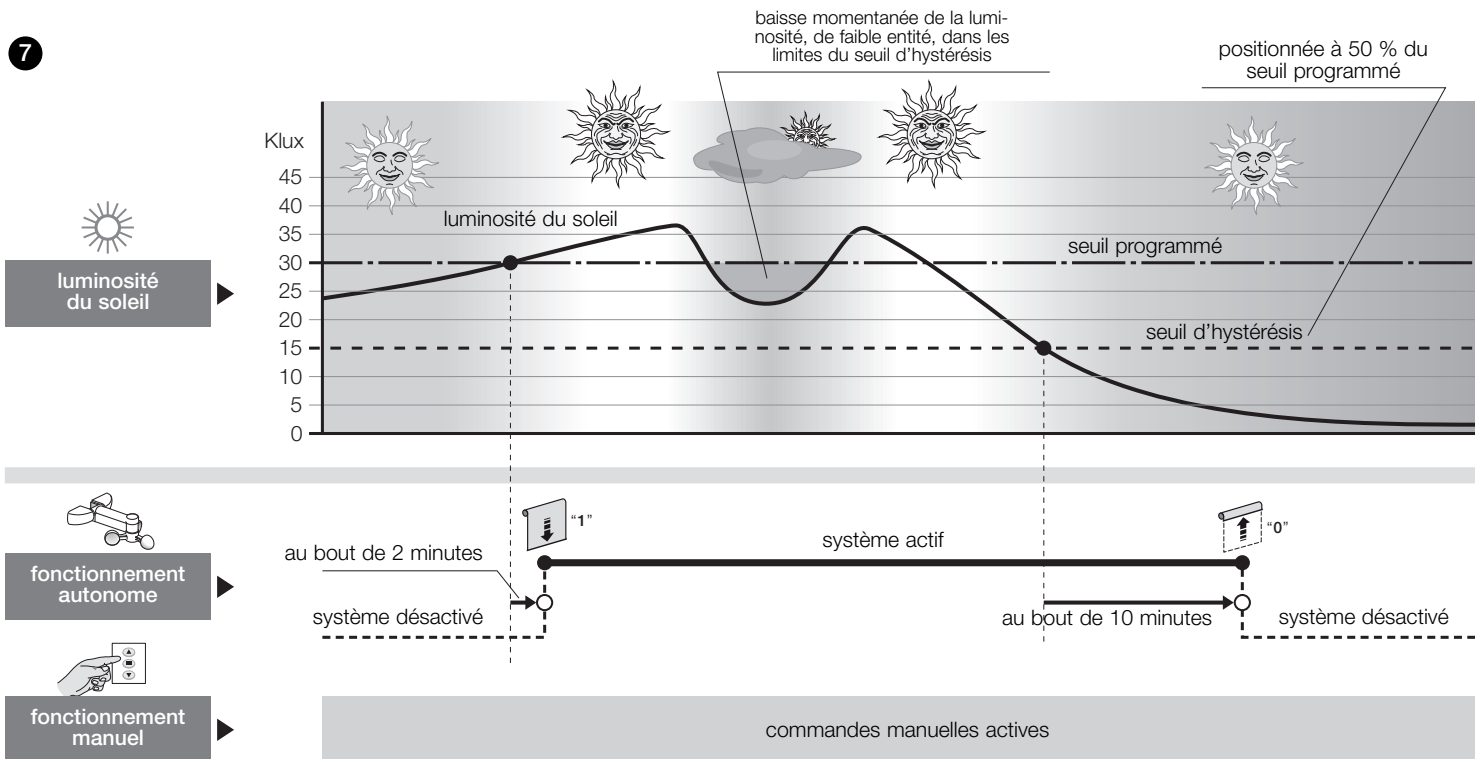


◆ **FR CAPTEUR "SOLEIL"** – Ce capteur protège ce qui se trouve sous le store quand la lumière du soleil est particulièrement intense. Les commandes manuelles envoyées par l'utilisateur prévalent sur le fonctionnement autonome du système et l'interaction entre les deux modalités est la suivante :

– **fonctionnement autonome** – Quand le capteur détecte une intensité lumineuse supérieure au seuil programmé, après 2 minutes le For-Max T commande l'ouverture du store (▼). Quand l'intensité lumineuse descend sous le seuil programmé, après 15 minutes le For-Max T commande la montée du store (▲).

– **commande manuelle** – A tout moment, il est possible d'envoyer des commandes manuelles. Ces commandes coexistent et se superposent aux commandes envoyées par le système en mode automatique.

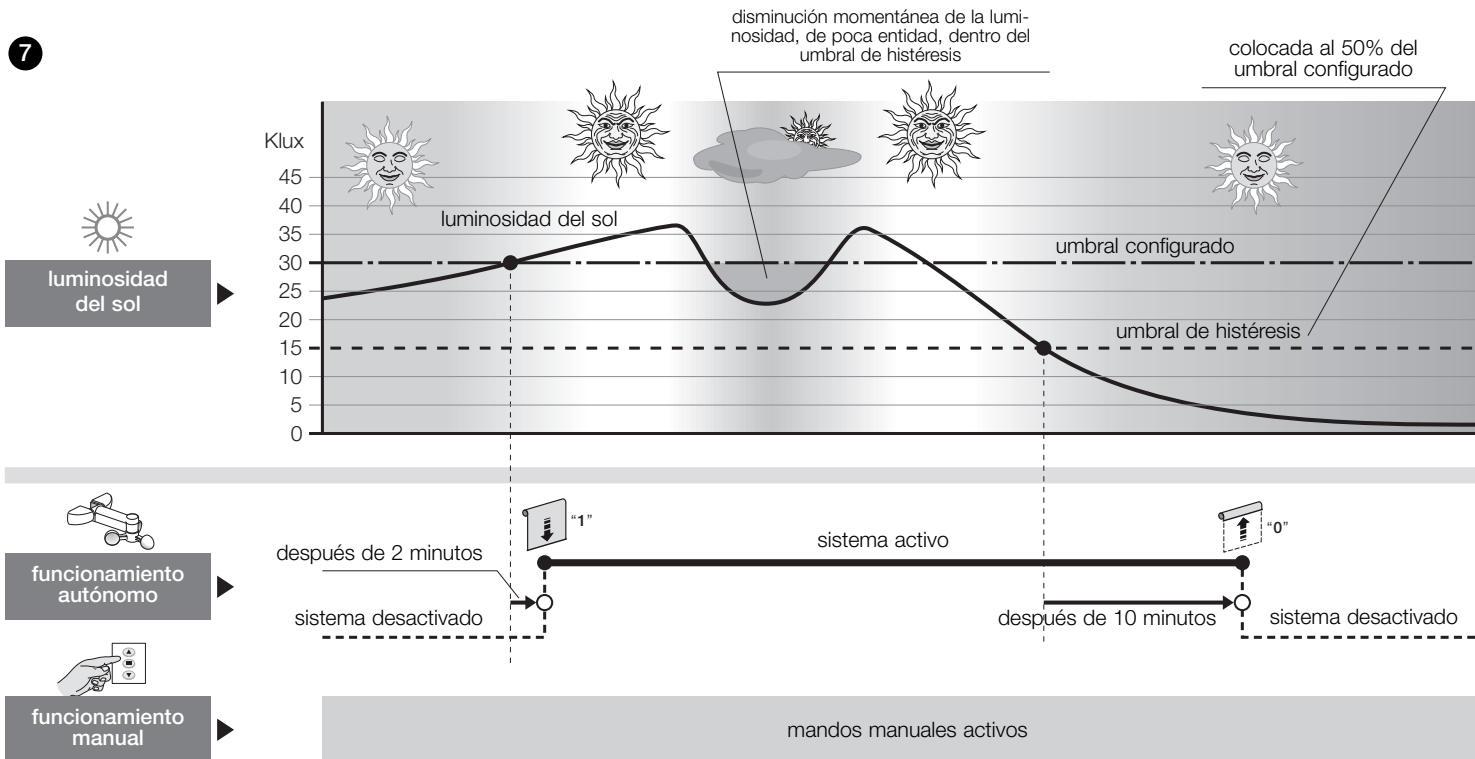
7



◆ **ES SENSOR "SOL"** – Este sensor protege lo que se halla bajo el toldo cuando la luz del sol es especialmente intensa. Los mandos manuales enviados por el usuario tienen prioridad sobre el funcionamiento autónomo del sistema, y la interacción entre las dos modalidades es la siguiente:

- **funcionamiento autónomo** – Cuando el sensor detecta una intensidad luminosa superior al umbral fijado, tras 2 minutos el For-Max T acciona la apertura del toldo (▼). Cuando la intensidad luminosa desciende por debajo del umbral fijado, tras 15 minutos el For-Max T acciona la subida del toldo (▲).
- **mando manual** – Pueden enviarse mandos manuales en cualquier momento. Estos mandos coexisten y se superponen a los mandos enviados por el sistema en modo automático.

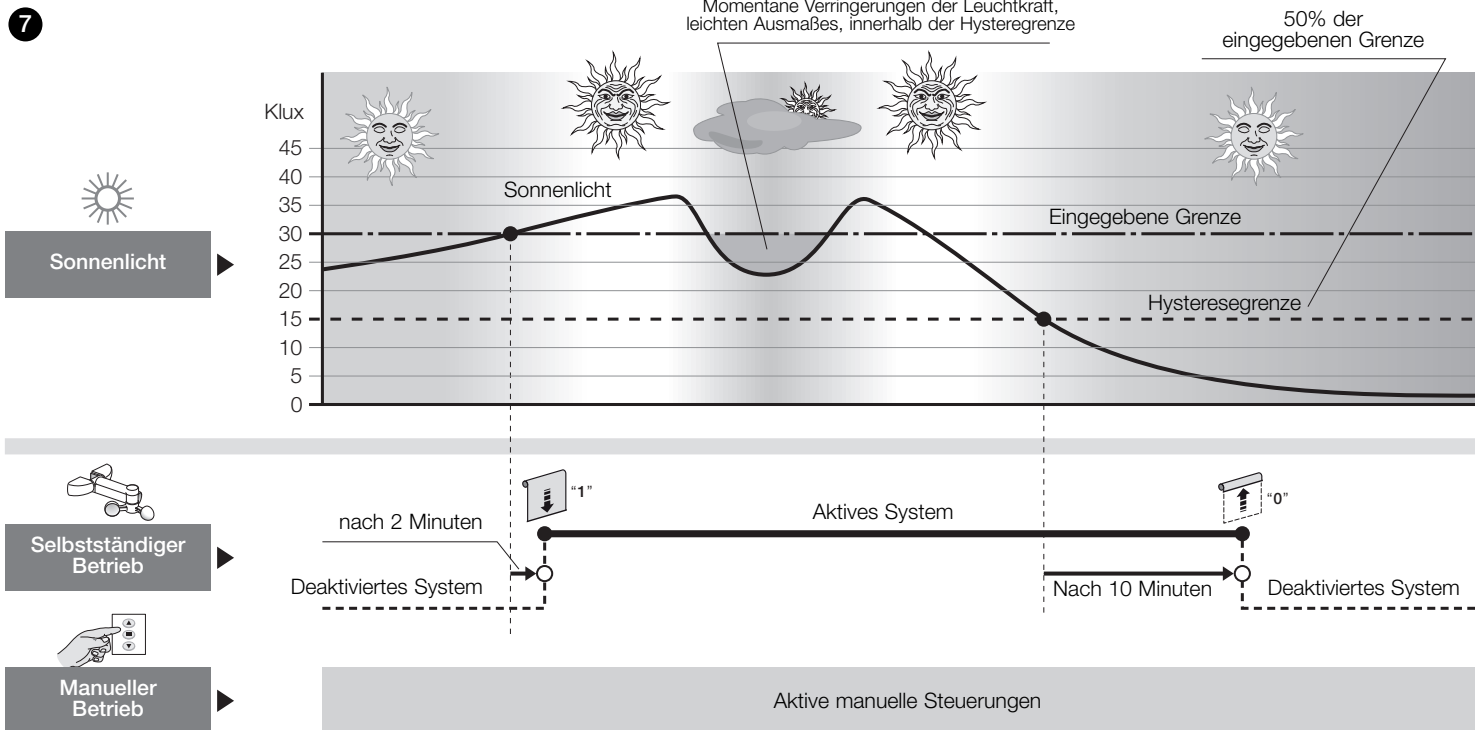
7



◆ **DE SONNEN- "FÜHLER"** – Bei besonders starkem Sonnenlicht, schützt dieser Fühler alles, was sich unter der Markise befindet. Die vom Benutzer gesendeten manuellen Bedienungen haben Vorrang vor dem selbstständigen Betrieb des Systems, die Wechselwirkung zwischen den beiden Modi ist folgende:

– **manuelle Bedienung** – Sobald der Fühler eine Leuchtkraft erfasst, die über der festgesetzten Grenze liegt, veranlasst der For-Max T nach 2 Minuten das Öffnen der Markise (▼). Sinkt die Leuchtkraft wieder unter die festgesetzte Grenze, veranlasst der For-Max T nach 15 Minuten das Schließen der Markise (▲).

– **manuelle Bedienung** – In jedem beliebigen Moment kann man manuelle Bedienungen senden. Diese Steuerungen erfolgen gemeinsam und stehen über den Steuerungen, die durch das System automatisch übertragen werden.

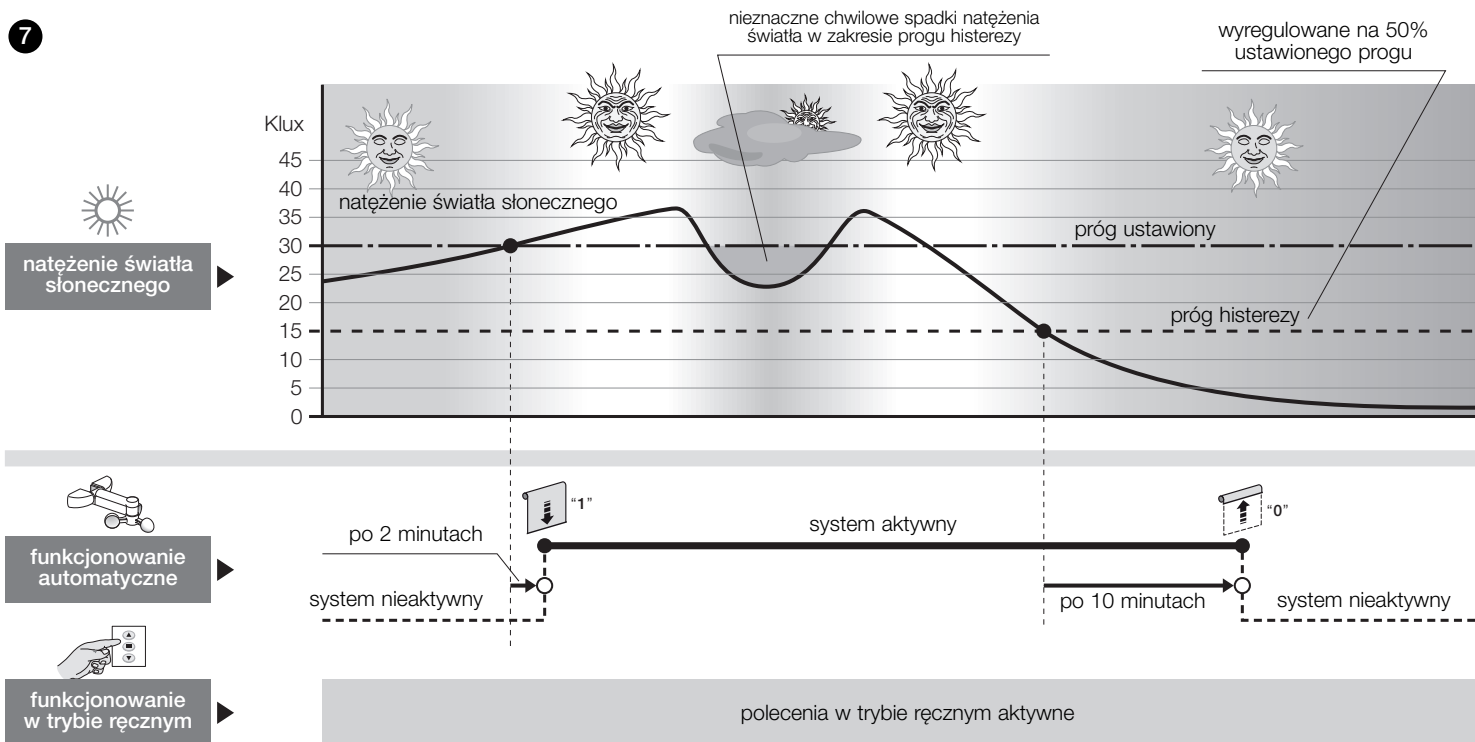


◆ **PL CZUJNIK "SŁOŃCA"** – Ten czujnik chroni to, co znajduje się pod markizą, gdy światło słoneczne jest wyjątkowo intensywne. Polecenia w trybie ręcznym wysłane przez użytkownika przeważają nad funkcjonowaniem autonomicznym systemu a współdziałanie pomiędzy dwoma trybami jest następujące:

– **funkcjonowanie autonomiczne** – Gdy czujnik wykryje intensywność światła przekraczającą ustalony próg, po 2 minutach For-Max T zarządzi otwarcie markizy (▼). Gdy intensywność światła zejdzie poniżej ustalonego progu, po 15 minutach For-Max T zarządzi podniesienie markizy (▲).

– **sterowanie ręczne** – W każdym momencie możliwe jest wysłanie poleceń w trybie ręcznym. Te polecenia współistnieją i nakładają się na polecenia wysyłane przez system w trybie automatycznym.

7

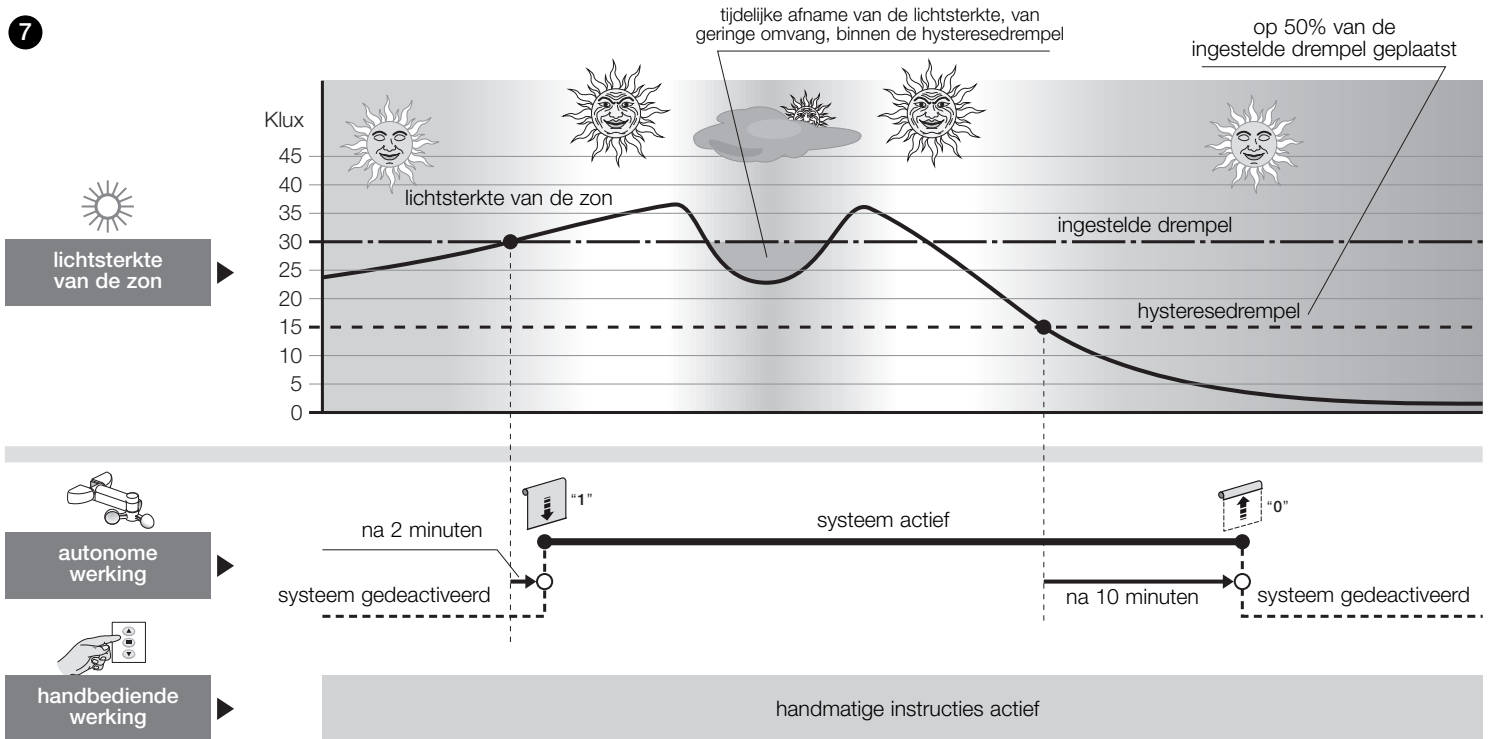


◆ **NL "ZONNE" SENSOR** – Deze sensor beschermt wat zich onder het zonnescherm bevindt als het zonlicht bijzonder fel is. De door de gebruiker verzonden handmatige opdrachten hebben de overhand op de zelfstandige werking van het systeem. De wisselwerking tussen de twee wijzen is de volgende:

– **zelfstandige werking** – Als de sensor een grotere lichtsterkte vaststelt dan de ingestelde drempel laat de For-Max T het zonnescherm (▼) na 2 minuten zakken. Als de lichtsterkte onder de ingestelde drempel zakt, haalt de For-Max T het zonnescherm (▲) na 15 minuten op.

– **handmatige besturing** – Op elk ander moment kunnen handmatige opdrachten worden verzonden. Deze instructies zijn tegelijkertijd aanwezig en hebben de prioriteit t.o.v. de instructies die automatisch door het systeem worden verstuurd.

7



◆ EN DISPOSAL ◆ IT SMALTIMENTO DEL PRODOTTO ◆ FR MISE AU REBUT ◆ ES ELIMINACIÓN ◆ DE ENTSORGUNG ◆ PL UTYLIZACJA ◆ NL AFVALVERWERKING

EN

This product is an integral part of the automation system it controls and must be disposed of along with it.

In the same way as for installation operations, the disposal of the product at the end of its effective life must be performed by qualified personnel.

This product is made of various types of material, some of which can be recycled while others must be scrapped. Seek information on the recycling and disposal methods envisaged by the local regulations in your area for this product category.

Warning! – some parts of the product may contain polluting or hazardous substances which, if incorrectly disposed of, could have a harmful effect on the environment or the health of individuals.

As indicated by the symbol in **fig. 8**, this product must not be disposed of in household waste. Perform separate waste collection for disposal in compliance with regulations locally in force, or return the product to the manufacturer when purchasing a replacement.

Warning! – heavy fines may be imposed by local laws for the illegal disposal of this product.

IT

Questo prodotto è parte integrante dell'automazione, e dunque, deve essere smaltito insieme con essa.

Come per le operazioni d'installazione, anche al termine della vita di questo prodotto, le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato.

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, per questa categoria di prodotto.

Attenzione! – alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana.

Come indicato dal simbolo in **fig. 8**, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Attenzione! – i regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

FR

Ce produit est partie intégrante de l'automatisme et doit donc être mis au rebut avec ce dernier.

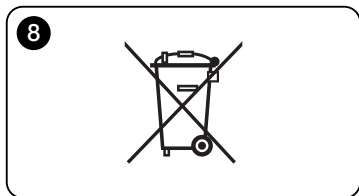
Comme pour l'installation, à la fin de la durée de vie de ce produit, les opérations de démantèlement doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Ce produit est constitué de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être mis au rebut. Informez-vous sur les systèmes de recyclage ou de mise au rebut prévus par les règlements, en vigueur dans votre pays, pour cette catégorie de produit.

Attention ! – certains composants du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui pourraient avoir des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé des personnes s'ils étaient jetés dans la nature.

Comme l'indique le symbole de la **fig. 8**, il est interdit de jeter ce produit avec les ordures ménagères. Par conséquent, utiliser la méthode de la « collecte sélective » pour la mise au rebut des composants conformément aux prescriptions des normes en vigueur dans le pays d'utilisation ou restituer le produit au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.

Attention ! – les règlements locaux en vigueur peuvent appliquer de lourdes sanctions en cas d'élimination illicite de ce produit.



Este producto forma parte integrante del automatismo y, por consiguiente, deberá ser eliminado junto con éste.

Al igual que para las operaciones de instalación, también al final de la vida útil de este producto las operaciones de desguace deberán ser llevadas a cabo por personal experto.

Este producto está formado de varios tipos de materiales: algunos podrán ser reciclados y otros deberán ser eliminados. Infórme-se sobre los sistemas de reciclaje o de eliminación previstos por las normativas vigentes locales para esta categoría de productos.

¡Atención! – algunas piezas del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se las abandonara en el medio ambiente, podrían provocar efectos perjudiciales para el mismo medio ambiente y para la salud humana.

Como indicado por el símbolo **fig. 8**, está prohibido arrojar este producto en los residuos domésticos. Realice la “recogida selectiva” para la eliminación, según los métodos previstos por las normativas vigentes locales, o bien entregue el producto al vendedor cuando compre un producto nuevo equivalente.

¡Atención! – las normas locales vigentes pueden prever sanciones importantes en el caso de eliminación abusiva de este producto.

Das vorliegende Produkt ist Bestandteil der Automation und muss daher zusammen mit ihr entsorgt werden.

Wie die Installationsarbeiten muss auch die Abrüstung am Ende der Lebensdauer dieses Produktes von Fachpersonal ausgeführt werden.

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Stoffen, von denen einige recycled werden können, andere müssen hingegen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungssysteme für dieses Produkt, die von den auf Ihrem Gebiet gültigen Verordnungen vorgesehen sind.

Achtung! – bestimmte Teile des Produktes können Schadstoffe oder gefährliche Substanzen enthalten, die, falls in die Umwelt gegeben, schädliche Wirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben könnten.

Wie vom Symbol in **Abb. 8** angegeben, darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden. Daher differenziert nach den Methoden entsorgen, die von den auf Ihrem Gebiet gültigen Verordnungen vorgesehen sind, oder das Produkt dem Verkäufer beim Kauf eines neuen, gleichwertigen Produktes zurückgeben.

Achtung! – die örtlichen Verordnungen können schwere Strafen im Fall einer widerrechtlichen Entsorgung dieses Produktes vorsehen.

To urządzenie jest integralną częścią automatyki, dlatego też powinno zostać zlikwidowane razem z nią.

Zarówno operacje montażu jak również i demontażu po zakończeniu eksploatacji urządzenia powinny być wykonywane przez personel wykwalifikowany.

Niniejsze urządzenie składa się z różnych rodzajów materiałów: niektóre z nich mogą być ponownie używane, inne nadają się do wyrzucenia. Zgromadzić niezbędne informacje dotyczące placówek zajmujących się recykulacją lub utylizacją materiałów, zgodnie z przepisami obowiązującymi dla danej kategorii urządzenia na Waszym terytorium.

Uwaga! – niektóre części urządzenia mogą zawierać substancje zanieczyszczające lub niebezpieczne, które jeżeli zostaną rozrzucone w otoczeniu, mogą wywierać szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie.

Jak wskazuje symbol pokazany na **rys. 8** zabrania się wyrzucania urządzenia razem z odpadami domowymi. Należy więc przeprowadzić “selektywną zbiórkę odpadów”, zgodnie z metodami przewidzianymi przez przepisy obowiązujące na Waszym terytorium lub oddać urządzenie do sprzedawcy podczas dokonywania zakupu nowego ekwiwalentnego urządzenia.

Uwaga! – lokalne przepisy mogą przewidywać wysokie kary za nielegalną likwidację niniejszego urządzenia.

Dit product is integrerend onderdeel van de automatisering en dus moet de afvalverwerking ervan samen met de automatisering worden uitgevoerd.

Net zoals voor de installatiehandelingen, geldt dat aan het einde van de levensduur van dit product de ontmantelingshandelingen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Dit product bestaat uit verschillende materiaalsoorten: enkelen kunnen worden gerecycled, anderen moeten worden verwerkt. Informeer naar de recycle of verwerkingssystemen betreffende de geldende wetten in uw land, voor deze categorie producten.

Let op! – enkele delen van dit product kunnen verontreinigend en gevaarlijke stoffen bevatten die, wanneer ze in het milieu terecht komen, schadelijke effecten op het milieu en op de gezondheid van de mens kunnen hebben.

Zoals aangegeven met het symbool in **afb. 8**, is het verboden dit product wet gooiën bij het huishoudelijke afval. Voer daarom het “gescheiden afval” voor de verwerking uit, overeenkomstig de door de in de geldende wettelijke regelgevingen voorziene methodes in uw land, of door het product terug te brengen naar de verkoper, wanneer er een nieuw soortgelijk product wordt aangeschaft.

Let op! – de lokale wettelijke regelgevingen kunnen zware sancties handhaven in geval van onrechtmatige afvalverwerking van dit product.

◆ **EN TECHNICAL CHARACTERISTICS** ◆ **IT CARATTERISTICHE TECNICHE** ◆ **FR CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES** ◆ **ES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS** ◆ **DE TECHNISCHES MERKMALE** ◆ **PL CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE** ◆ **NL TECHNISCHE GE-GEVENS**

EN

◆ **Power supply voltage and frequency; Current and Wattage; Torque and speed:** See technical specifications on the label of each model. ◆ **Diameter of the motor casing:** 45 mm. ◆ **Maximum admissible torque:** 5/8/15/30/40/50 Nm. ◆ **Accuracy (resolution) of the electronic limit switch:** Over 2.67°. ◆ **Accuracy of the limit switch stop positions:** ±5 % (Class 2), in accordance with the EN 14202 Standard. ◆ **Mechanical resistance:** in accordance with the EN 14202 Standard. ◆ **Continuous operating time:** Maximum 4 minutes. ◆ **Protection rating:** IP 44. ◆ **Operating temperature:** from -20 to +55 °C. ◆ **Connection cable length:** 2,5 m. ◆ **Frequency of the built-in Radio Receiver:** 433.92 MHz. ◆ **Code type of the built-in Radio Receiver:** 52 Bit rolling code "FloR" and "TTS". ◆ **Number of Transmitters that can be memorised:** 30, including a max. of 3 climatic sensors (Volo-S-Radio, Nemo). ◆ **Range of the ERGO, PLANO and NICEWAY Transmitters:** 150 m in free field; 20 m inside buildings (*).

Note:

- (*) *The range of the transmitters can be influenced by other devices operating in the vicinity at the same frequency as the transmitter (for example radio headphones, alarm systems etc.) causing interference with the receiver. In the event of strong interference, Nice cannot provide any guarantee as regards the effective capacity of its radio devices.*
- *All technical characteristics refer to an ambient temperature of 20°C (± 5°C).*
- *Nice S.p.a. reserves the right to apply modifications to the product at any time when deemed necessary, while maintaining the same functionalities and intended use.*

IT

◆ **Tensione di alimentazione e frequenza; Corrente e potenza elettrica; Coppia e velocità:** vedere dati tecnici sull'etichetta di ogni modello. ◆ **Diametro del corpo motore:** 45 mm. ◆ **Coppia massima gestibile:** 5/8/15/30/40/50 Nm. ◆ **Precisione (risoluzione) del finecorsa elettronico:** maggiore di 2,67°. ◆ **Precisione delle posizioni degli arresti di finecorsa:** ±5 % (Classe 2), secondo la Norma EN 14202. ◆ **Resistenza meccanica:** secondo la Norma EN 14202. ◆ **Tempo di funzionamento continuo:** massimo 4 minuti. ◆ **Grado di protezione:** IP 44. ◆ **Temperatura di funzionamento:** da -20 a +55 °C. ◆ **Lunghezza del cavo di connessione:** 2,5 m. ◆ **Frequenza del Ricevitore radio incorporato:** 433.92 MHz. ◆ **Tipo di codifica del Ricevitore radio incorporato:** rolling code a 52 Bit "FloR" e "TTS". ◆ **Numero di Trasmettitori memorizzabili:** 30, compreso massimo 3 sensori climatici (Volo-S-Radio, Nemo). ◆ **Portata dei Trasmettitori ERGO, PLANO e NICEWAY:** 150 m in spazio libero; 20 m all'interno di edifici (*).

Note:

- (*) *La portata dei trasmettitori può essere influenzata da altri dispositivi che operano nelle vicinanze, alla stessa frequenza del trasmettitore (ad esempio radiocuffie, sistemi di allarme, ecc.), provocando interferenze con il ricevitore. Nei casi di forti interferenze, Nice non può offrire nessuna garanzia circa la reale portata dei propri dispositivi radio.*
- *Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C).*
- *Nice S.p.a. si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto, in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone la stessa destinazione d'uso e le funzionalità.*

FR

◆ **Tension d'alimentation et fréquence ; Courant et puissance électrique ; Couple et vitesse :** voir données techniques sur l'étiquette de chaque modèle. ◆ **Diamètre du corps moteur :** 45 mm. ◆ **Couple maximum admissible :** 5/8/15/30/40/50 Nm. ◆ **Précision (résolution) du fin de course électronique :** supérieure à 2,67°. ◆ **Précision des positions des arrêts de fin de course :** ±5 % (Classe 2), selon la Norme EN 14202. ◆ **Résistance mécanique :** selon la Norme EN 14202. ◆ **Temps de fonctionnement continu :** maximum 4 minutes. ◆ **Indice de protection :** IP 44. ◆ **Température de fonctionnement :** de -20 à +55 °C. ◆ **Longueur du câble de connexion :** 2,5 m. ◆ **Fréquence du récepteur radio incorporé :** 433.92 MHz. ◆ **Type de codage du récepteur radio incorporé :** 52 bits à code tournant (rolling code) "FloR" et "TTS". ◆ **Nombre d'émetteurs mémorisables :** 30, incluant un maximum de 3 capteurs climatiques (Volo-S-Radio, Nemo). ◆ **Portée des émetteurs ERGO, PLANO et NICEWAY :** 150 m en espace libre ; 20 m à l'intérieur d'édifices (*).

Notes :

- (*) *La portée des émetteurs peut être influencée par d'autres dispositifs fonctionnant à proximité à la même fréquence que l'émetteur (par exemple écouteurs radio, systèmes d'alarme, etc.), provoquant des interférences avec le récepteur. En cas de fortes interférences, Nice ne peut offrir aucune garantie sur la portée réelle de ses dispositifs radio.*
- *Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20 °C (± 5 °C).*
- *NICE s.p.a. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit à tout moment si elle le jugera nécessaire, en garantissant dans tous les cas le même bon fonctionnement et le type d'utilisation prévus.*

ES

◆ **Tensión de alimentación y frecuencia; Corriente y potencia eléctrica; Par y velocidad:** Véanse los datos técnicos en la etiqueta de cada modelo. ◆ **Diámetro del cuerpo motor:** 45 mm. ◆ **Par máximo gobernable:** 5/8/15/30/40/50 Nm. ◆ **Precisión (resolución) del fin de carrera electrónico:** mayor que 2,67°. ◆ **Precisión de las posiciones de los topes de fin de carrera:** ±5 % (Clase 2), según la Norma EN 14202. ◆ **Resistencia mecánica:** según la Norma EN 14202. ◆ **Tiempo de funcionamiento continuo:** Máximo 4 minutos. ◆ **Grado de protección:** IP 44. ◆ **Temperatura de funcionamiento:** de -20 a +55 °C. ◆ **Longitud del cable de conexión:** 2,5 m. ◆ **Frecuencia del Radioreceptor incorporado:** 433.92 MHz. ◆ **Tipo de codificación del Radioreceptor incorporado:** rolling code a 52 Bit "FloR" y "TTS". ◆ **Número de Transmisores memorizables:** 30, incluidos 3 sensores climáticos (Volo-S-Radio, Nemo) como máximo. ◆ **Alcance de los Transmisores ERGO, PLANO y NICEWAY:** 150 m al aire libre; 20 m en el interior de edificios (*).

Notas:

- (*) El alcance de los transmisores puede verse influenciado por otros dispositivos que funcionan en las cercanías con la misma frecuencia del transmisor (por ejemplo auriculares con radio, sistemas de alarma, etc.), provocando interferencias con el receptor. En casos de interferencias fuertes, Nice no puede ofrecer ninguna garantía sobre el alcance real de sus dispositivos radio.
- Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura ambiental de 20°C (± 5°C).
- Nice S.p.a. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento, manteniendo las mismas funcionalidades y el mismo uso previsto.

DE

◆ **Versorgungsspannung und Frequenz; Strom und Leistung; Drehmoment und Geschwindigkeit:** siehe technische Daten auf dem Etikett eines jeden Modells. ◆ **Durchmesser des Motorgehäuses:** 45 mm. ◆ **Max. Drehmoment:** 5/8/15/30/40/50 Nm. ◆ **Präzision (Auflösung) des elektronischen Endschalters:** über 2,67°. ◆ **Präzision der Endschalterpositionen:** ±5 % (Klasse 2), gemäß der Norm EN 14202. ◆ **Mechanische Beständigkeit:** gemäß der Norm EN 14202. ◆ **Dauerbetriebszeit:** max. 4 Minuten. ◆ **Schutzart:** IP 44. ◆ **Betriebstemperatur:** von -20 bis +55 °C. ◆ **Länge des Anschlusskabels:** 2,5 m. ◆ **Frequenz des eingebauten Funkempfängers:** 433.92 MHz. ◆ **Codierungstyp des eingebauten Funkempfängers:** Rolling Code 52 Bit, "FloR" und "TTS". ◆ **Anzahl an speicherbaren Sendern:** 30, inklusive max. 3 Wetterwächter (Volo-S-Radio, Nemo). ◆ **Reichweite der Sender ERGO, PLANO und NICEWAY:** 150 m auf freiem Feld und 20 m in Gebäuden (*).

Anmerkungen:

- (*) Die Reichweite der Sender kann von anderen Vorrichtungen beeinträchtigt werden, die mit derselben Frequenz in der Nähe in Betrieb sind (zum Beispiel Kopfhörer, Alarmsysteme usw.), wodurch Störungen mit dem Empfänger hervorgerufen werden. Im Falle starker Störungen kann Nice keine Garantie über die reelle Reichweite ihrer Funkgeräte bieten.
- Alle angegebenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C (± 5°C).
- Nice S.p.a. behält sich das Recht vor, jederzeit als nötig betrachtete Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei Funktionalitäten und Einsatzzweck beibehalten werden.

PL

◆ **Napięcie zasilania i częstotliwość; Prąd i moc elektryczna; Moment obrotowy i szybkość:** Zobaczyc parametry na etykiecie każdego modelu. ◆ **Średnica korpusu silnika:** 45 mm. ◆ **Maksymalny dopuszczalny moment obrotowy:** 5/8/15/30/40/50 Nm. ◆ **Dokładność (rozdzielczość) elektronicznego czujnika położenia:** większy od 2,67°. ◆ **Dokładność zatrzymania przy ustalonym położeniu:** +/- 5 % (Klasa 2) według Normy EN 14202. ◆ **Wytrzymałość mechaniczna:** według Normy EN 14202. ◆ **Czas działania ciągłego:** maksymalnie 4 minuty. ◆ **Stopień ochrony:** IP 44. ◆ **Temperatura działania:** od -20 do +55 °C. ◆ **Długość kabla zasilania:** 2,5 m. ◆ **Częstotliwość wbudowanego radioodbiornika:** 433.92 MHz. ◆ **Typ kodowania wbudowanego radioodbiornika:** 52 Bit rolling code "FloR" i "TTS". ◆ **Maksymalna liczba pamiętanych nadajników:** 30, włącznie z maksimum 3 czujnikami klimatycznymi (Volo-S-Radio, Nemo). ◆ **Zasięg nadajników ERGO, PLANO oraz NICEWAY:** 150 m w przestrzeni otwartej; 20 m wewnątrz budynków (*).

Uwagi:

- (*) Zasięg nadajników może być uzależniony od innych urządzeń, które funkcjonują w jego pobliżu na tej samej częstotliwości, (na przykład słuchawki radiowe, systemy alarmowe, itp.), powodując zakłócenia z nadajnikiem. W tym przypadku Nice nie może udzielić żadnej gwarancji na rzeczywisty zasięg własnych urządzeń radiowych.
- Wszystkie przytoczone dane techniczne dotyczą temperatury otoczenia 20°C (+/- 5°C).
- Nice S.p.a. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, kiedykolwiek to będzie konieczne, z zachowaniem tego samego przeznaczenia oraz funkcjonalności.

NL

◆ **Voedingsspanning en frequentie; Stroom en elektrisch vermogen; Koppel en snelheid:** Zie technische gegevens op het etiket van elk model. ◆ **Diameter van het motorgeedeel:** 45 mm. ◆ **Maximum behaarbaar koppel:** 5/8/15/30/40/50 Nm. ◆ **Precisie (resolutie) van de elektronische eindschakelaar:** meer dan 2,67°. ◆ **Precisie van de stopposities van de eindschakelaar:** ± 5 % (Klasse 2), volgens de norm EN 14202. ◆ **Mechanische weerstand:** volgens de norm EN 14202. ◆ **Continue werkingsduur:** maximaal 4 minuten. ◆ **Beschermingsklasse:** IP 44. ◆ **Werkingsstemperatuur:** van -20 tot +55 °C. ◆ **Lengte van de aansluitkabel:** 2,5 m. ◆ **Frequentie van de ingebouwde radio-ontvanger:** 433.92 MHz. ◆ **Type codering van de ingebouwde radio-ontvanger:** 52 bits rollingcode "FloR" en "TTS". ◆ **Aantal zenders dat in het geheugen kan worden opgeslagen:** 30, met inbegrip van ten hoogste 3 klimaat-sensoren (Volo-S-Radio, Nemo). ◆ **Bereik van de zenders ERGO, PLANO en NICEWAY:** 150 m in de vrije ruimte; 20 m binnenshuis (*).

N.B.:

- (*) Het bereik van de zenders kan worden beïnvloed door andere inrichtingen die in de omgeving daarvan op dezelfde frequentie werken als de zender (bijvoorbeeld koptelefoons, alarmsystemen e.d.) waardoor er interferentie met de ontvanger ontstaat. In geval van sterke interferentie kan Nice ten aanzien van het daadwerkelijke bereik van haar radio-grafische inrichtingen geen enkele zekerheid bieden.
- Alle technische gegevens hebben betrekking op een omgevingstemperatuur van 20°C (± 5°C).
- Nice S.p.a. behoudt zich het recht voor op elk gewenst moment en zonder voorbericht wijzigingen in haar producten aan te brengen, waarbij gebruiksbestemming en functionaliteit echter gehandhaafd blijven.

EN

EC declaration of conformity

Note - The contents of this declaration correspond to those of the last revision available of the official document, deposited at the registered offices of Nice S.p.a., before printing of this manual. The text herein has been re-edited for editorial purposes.

Number: **291/FOR MAX** Revision: **3**

The undersigned Luigi Paro, as Managing Director, declares on his own responsibility that the product:

Name of manufacturer: NICE s.p.a.

Address: Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italy

Type: Tubular geared motor for shutters, awnings and sun screens with built-in control unit and radio receiver

Models: XM09xxx03Y, XM15xxx03Y, XM28xxx03Y, XM56xxx03Y, XM75xxx03Y, XM93xxx03Y

notes: xxx = insignificant variants. Y = A or T

Accessories: Radio remote controls series ERGO; PLANO. Wind gauge VOLO-S-Radio, NEMO WSCT, NEMO SCT

is compliant with the provisions of the following EC directive:

- 1999/5/EC DIRECTIVE 1999/5/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 9 March 1999 concerning radio equipment and terminal telecommunications units and the reciprocal acknowledgment of their compliance, in accordance with the following harmonized standards:
 - Health protection: EN 50371:2002;
 - Electromagnetic compatibility: EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
 - Electrical safety: EN 60950-1:2006
 - Radio spectrum: EN 300 220-2 V2.1.2:2007

It is also compliant with the provisions of the following EC directives, as modified by Directive 93/68/EEC of the council of 22 July 1993:

- 2006/95/EEC DIRECTIVE 2006/95/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 12 December 2006 concerning standardization of member states on electrical material to be used within certain voltage limits, in accordance with the following harmonized standard:
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-97:2006 + A11:2008, EN50366:2003 + A1:2006
- 2004/108/EEC DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 15 December 2004 concerning standardization of the legislation of member states on electromagnetic compatibility and which repeals 89/336/EEC, in accordance with the following standards:
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001; EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2007

Oderzo, 13 October 2009

Luigi Paro
(Managing Director)



IT

Dichiarazione di conformità CE

Note - Il contenuto di questa dichiarazione corrisponde a quanto dichiarato nell'ultima revisione disponibile, prima della stampa di questo manuale, del documento ufficiale depositato presso la sede di Nice Spa. Il presente testo è stato riadattato per motivi editoriali.

Numero: **291/FOR MAX** Revisione: **3**

Il sottoscritto Luigi Paro, in qualità di Amministratore Delegato, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

Nome produttore: NICE s.p.a.

Indirizzo: Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italia

Tipo: Motoriduttore tubolare per tapparelle, tende da sole e schermi solari con centrale incorporata e ricevitore radio

Modelli: XM09xxx03Y, XM15xxx03Y, XM28xxx03Y, XM56xxx03Y, XM75xxx03Y, XM93xxx03Y

note: xxx = varianti non significative. Y = A o T

Accessori: Radiocomandi serie ERGO; PLANO. Anemometro VOLO-S-Radio, NEMO WSCT, NEMO SCT

risulta conforme a quanto previsto dalla seguente direttiva comunitaria:


- 1999/5/CE DIRETTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità, secondo le seguenti norme armonizzate:
 - Protezione della salute : EN 50371:2002;
 - Compatibilità elettromagnetica: EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
 - Sicurezza elettrica: EN 60950-1:2006
 - Spettro radio: EN 300 220-2 V2.1.2:2007

Inoltre, risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie, così come modificate dalla Direttiva 93/68/CEE del consiglio del 22 Luglio 1993:

- 2006/95/CEE DIRETTIVA 2006/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione, secondo le seguenti norme armonizzate:
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-97:2006 + A11:2008, EN50366:2003 + A1:2006
- 2004/108/CEE DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE, secondo le seguenti norme:
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001; EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2007

Oderzo, 13 Ottobre 2009

Luigi Paro
(Amministratore delegato)



FR

Déclaration de conformité CE

Note - Le contenu de cette déclaration de conformité correspond à ce qui est déclaré dans la dernière révision disponible du document officiel, déposé au siège de Nice S.p.a., avant l'impression de ce guide. Le texte ici présent a été réadapté pour des raisons d'édition.

Numéro : 291/FOR MAX Révision : 3

Le soussigné Luigi Paro, en tant que Administrateur Délégué, déclare sous sa propre responsabilité que le produit :

Nom du producteur : NICE s.p.a.

Adresse : Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italie

Type : Motoréducteur tubulaire pour volets roulants, stores et stores verticaux avec centrale incorporée et récepteur radio

Modèles : XM09xxx03Y, XM15xxx03Y, XM28xxx03Y, XM56xxx03Y, XM75xxx03Y, XM93xxx03Y

remarques : xxx = variantes non significatives. Y = A ou T

Accessoires : Radiocommandes série ERGO ; PLANO. Anémomètre VOLO-S-Radio, NEMO WSCT, NEMO SCT

s'avère conforme à ce qui est prévu par la directive communautaire suivante :

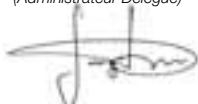
- 1999/5/CE DIRECTIVE 1999/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité, selon les normes harmonisées suivantes : - Protection de la santé : EN 50371:2002;
- Compatibilité électromagnétique : EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Sécurité électrique : EN 60950-1:2006
- Spectre radio : EN 300 220-2 V2.1.2:2007

Et s'avère également conforme à ce qui est prévu par les suivantes directives communautaires, tout comme celles modifiées par la Directive 93/68/CEE du conseil du 22 Juillet 1993 :

- 2006/95/CEE DIRECTIVE 2006/95/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des états membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension, selon les normes harmonisées suivantes : EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-97:2006 + A11:2008, EN50366:2003 + A1:2006
- 2004/108/CEE DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 15 décembre 2004 relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE, selon les normes suivantes : EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001; EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2007

Oderzo, 13 Octobre 2008

Luigi Paro
(Administrateur Délégué)



ES

Declaración de conformidad CE

Note - El contenido de esta declaración corresponde a aquello declarado en la última revisión disponible, antes de la impresión de este manual, en el documento oficial, depositado en la sede de Nice S.p.a. En este manual, el texto ha sido readaptado por motivos de impresión.

Número: 291/FOR MAX Revisión: 3

El infrascrito Luigi Paro, en calidad de Administrador Delegado, declara bajo su propia responsabilidad que el producto:

Nombre del fabricante: NICE s.p.a.

Dirección: Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italia

Tipo: Motorreductor tubular para persianas, toldos de sol y pantallas solares con central incorporada y receptor de radio

Modelos: XM09xxx03Y, XM15xxx03Y, XM28xxx03Y, XM56xxx03Y, XM75xxx03Y, XM93xxx03Y

notas: xxx = variantes no significativas. Y = A o T

Accesorios: Radiomandos serie ERGO; PLANO. Anemómetro VOLO-S-Radio, NEMO WSCT, NEMO SCT

es conforme a lo previsto por la siguiente directiva comunitaria:


- 1999/5/CE DIRECTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 9 de marzo de 1999 sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad, según las siguientes normas armonizadas:
- Protección de la salud: EN 50371:2002;
- Compatibilidad electromagnética: EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Seguridad eléctrica: EN 60950-1:2006
- Espectro de radio: EN 300 220-2 V2.1.2:2007

Además, es conforme a lo previsto por las siguientes directivas comunitarias, con las modificaciones aportadas por la Directiva 93/68/CEE del consejo del 22 de julio de 1993:

- 2006/95/CEE DIRECTIVA 2006/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 12 de diciembre de 2006 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a ser utilizado en determinados límites de tensión, según las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-97:2006 + A11:2008, EN50366:2003 + A1:2006
- 2004/108/CEE DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética y que deroga la directiva 89/336/CEE, según las siguientes normas: EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001; EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2007

Oderzo, 13 de Octubre de 2008

Luigi Paro
(Administrador Delegado)



DE

EU-Konformitätserklärung

Anmerkung - Der Inhalt dieser Erklärung entspricht dem in der vor dem Druck dieser Anleitung verfügbaren, letzten Revision, der offiziellen Unterlage, die sich im Firmensitz der Nice S.p.a. befindet. Dieser Text wurde aus Herausgebergründen überarbeitet.

Nummer: **291/FOR MAX** Revision: **3**

Der Unterzeichnende Luigi Paro, in seiner Aufgabe als Vertriebsleiter erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Produkt:

Name des Herstellers: NICE s.p.a.

Anschrift: Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italien

Typ: Rohrantrieb für Rollläden, Markisen und Sonnenschutzdächer mit eingebautem Steuergerät und Funkempfänger.

Modelle: XM09xxx03Y, XM15xxx03Y, XM28xxx03Y, XM56xxx03Y, XM75xxx03Y, XM93xxx03Y

Hinweise: **xxx** = unbedeutende Varianten. **Y** = A oder T

Zubehör: Funksteuerungen Serie ERGO, PLANO. Windmesser VOLO-S-Radio, NEMO WSCT, NEMO SCT

dem Inhalt der folgenden Verordnung der Kommission entspricht:

- 1999/5/EG RICHTLINIE 1999/5/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND EUROPARATS vom 9. März 1999 bezüglich Funkanlagen und Telekommunikationsendinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität, nach den folgenden harmonisierten Normen:
 - Gesundheitsschutz: EN 50371:2002;
 - Elektromagnetische Verträglichkeit: EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
 - Elektrische Sicherheit: EN 60950-1:2006
 - Funkspektrum: EN 300 220-2 V2.1.2:2007

Außerdem entspricht sie den folgenden Richtlinien der Kommission, wie auch den Änderungen der Richtlinie 93/68/EWG des Rates vom 22. Juli 1993:

- 2006/95/EWG RICHTLINIE 2006/95/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 12. Dezember 2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen, gemäß den folgenden harmonisierten Normen: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-97:2006 + A1:2008, EN50366:2003 + A1:2006
- 2004/108/EWG RICHTLINIE 2004/108/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES des 15. Dezembers 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit und der Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG, gemäß den folgenden Normen: EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001; EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2007

Oderzo, 13. Oktober 2009

Luigi Paro
(Vertriebsleiter)



PL

Deklaracja zgodności CE

Uwaga - Zawartość niniejszej deklaracji odpowiada oświadczeniom znajdującym się w dokumencie urzędowym, złożonym w siedzibie firmy Nice S.p.a., a w szczególności w ostatniej korekcie dostępnej przed wydrukowaniem tej instrukcji. Tekst w niej zawarty został dostosowany w celach wydawniczych.

Nummer: **291/FOR MAX** Korekta: **3**

Niżej podpisany Luigi Paro, jako Zarządca Pełnomocny deklaruje na własną wyłączną odpowiedzialność, że produkt:

Nazwa producenta: NICE s.p.a.

Adres: Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia

Typ: Silownik rurowy do rolet, markiz i zasłon przeciwsłonecznych z wbudowaną centralą sterującą i odbiornikiem radiowym

Modelle: XM09xxx03Y, XM15xxx03Y, XM28xxx03Y, XM56xxx03Y, XM75xxx03Y, XM93xxx03Y

uwagi: **xxx** = warianty nie istotne. **Y** = A lub T

Aksesoria: Sterowanie radiowe serii ERGO; PLANO. Anemometr VOLO-S-Radio, NEMO WSCT, NEMO SCT

jest zgodny z następującą dyrektywą unijną :

- 1999/5/WE DYREKTYWA 1999/5/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 9 marca 1999 w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi:
 - Ochrona zdrowia: EN 50371:2002;
 - Kompatybilność elektromagnetyczna: EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
 - Bezpieczeństwo elektryczne: EN 60950-1:2006
 - Spektrum radiowe: EN 300 220-2 V2.1.2:2007

Ponadto, jest zgodny z następującymi dyrektywami unijnymi, zmienionymi zgodnie z Dyrektywą 93/68/EWG rady z dnia 22 lipca 1993:

- 2006/95/EWG DYREKTYWA 2006/95/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 12 grudnia 2006 w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-97:2006 + A1:2008, EN50366:2003 + A1:2006
- 2004/108/EWG DYREKTYWA 2004/108/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 15 grudnia 2004 w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej i która znosi dyrektywę 89/336/EWG, zgodnie z następującymi normami: EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001; EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2007

Oderzo, dnia 13 Październik 2009 roku

Luigi Paro
(Zarządca Pełnomocny)



NL

EG- verklaring van overeenstemming

Opmerking - de inhoud van deze verklaring stemt overeen met hetgeen verklaard is in de laatste revisie die beschikbaar was voor het ter perse gaan van deze handleiding, van het officiële document dat is neergelegd bij de vestiging van Nice Spa. Deze tekst werd om uitgeversredenen heraangepast.

Nummer: 291/FOR MAX Revisie: 3

De ondergetekende Luigi Paro, in hoedanigheid als afgevaardigd bestuurder, verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:

Naam van de fabrikant: NICE s.p.a.

Adres: Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italië

Type: Buismotor voor rolluiken, zonneschermen en zonwering met ingebouwde centrale en radio-ontvanger

Modellen: XM09xxx03Y, XM15xxx03Y, XM28xxx03Y, XM56xxx03Y, XM75xxx03Y, XM93xxx03Y
opmerkingen: xxx = onbelangrijke versies. Y = A of T

Accessoires: Afstandsbedieningen serie ERGO; PLANO. Windmeter VOLO-S-Radio, NEMO WSCT, NEMO SCT

in overeenstemming is met de volgende communautaire richtlijn:

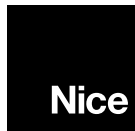
- 1999/5/EG RICHTLIJN 1999/5/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit, volgens de volgende geharmoniseerde normen:
 - Bescherming van de gezondheid: EN 50371:2002;
 - Elektromagnetische compatibiliteit: EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
 - Elektrische veiligheid: EN 60950-1:2006
 - Radiospectrum: EN 300 220-2 V2.1.2:2007

Het is bovendien in overeenstemming met de volgende communautaire richtlijnen, die gewijzigd zijn door de Richtlijn 93/68/EEG van de raad van 22 juli 1993:

- 2006/95/EEG RICHTLIJN 2006/95/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 12 december 2006 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen, volgens de volgende geharmoniseerde normen: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-97:2006 + A11:2008, EN50366:2003 + A1:2006
- 2004/108/EEG RICHTLIJN 2004/108/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 15 december 2004 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit en tot intrekking van Richtlijn 89/336/EEG, volgens de volgende normen: EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001; EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2007

Oderzo, 13 oktober 2009

Luigi Paro
(Afgevaardigd bestuurder)



Italy

Nice S.p.A.

Via Pezza Alta, 13 Z.I. Rustignè
31046 Oderzo TV

Ph. +39.0422.85.38.38

Fax +39.0422.85.35.85

info@niceforyou.com

Nice Padua

Via dell'Artigianato, 3/1
35127 Camin PD

Ph. +39.049.87.01.05.1

Fax +39.049.87.07.63.8

infopd@niceforyou.com

Nice Rome

Via G.E. Rizzo, 46-52 CDE
00178 Roma RM

Ph. +39.06.72.67.17.61

Fax +39.06.72.67.55.20

informa@niceforyou.com

Nice Milan

Via Umberto Boccioni, 6
20052 Monza MB

Ph +39.039.20.60.520

informilano@niceforyou.com

Nice France

7, Avenue de la Durance
Z.A. Buchelay 3000

78200 Buchelay

Ph. +33.(0)1.30.33.95.95

Fax +33.(0)1.30.33.95.96

info@fr.niceforyou.com

Nice France Rhône-Alpes

Le mas des entreprises
15/17 Rue Emile Zola

69150 Decines Charpieu

Ph. +33.(0)4.78.26.56.53

Fax +33.(0)4.78.26.57.53

infofolyon@fr.niceforyou.com

Nice France Sud

305, Avenue de Jouques
Z.I. Les Paluds 2, 13685 Aubagne

Ph. +33.(0)4.42.62.42.52

Fax +33.(0)4.42.62.42.50

infomarseille@fr.niceforyou.com

Nice Spain Madrid

Poligono Industrial Expansion Nr. 6
C/ Puerto Navafria, 19-21

28935 - Mostoles

Ph. +34.(0)9.16.16.33.00

Fax +34.(0)9.16.16.30.10

info@es.niceforyou.com

Nice Spain Barcelona

Ctra Rubi a Terrassa, Km 19,4
Pol.Ind. Can Corbera Nave 2/B

08192 Sant Quirze del Valles -

Barcelona

Ph. +34.(0)9.37.84.77.75

Fax +34.(0)9.37.84.77.72

info@es.niceforyou.com

Nice Poland

ul. Parzniewska 2a

05-800 Pruszków

Ph. +48.(0)22.759.40.00

Fax +48.(0)22.759.40.22

info@pl.niceforyou.com

Nice Belgium

15 Ambachtenlaan

3001 - Leuven (Heverlee)

Ph. +32.(0)16.38.69.00

Fax +32.(0)16.38.69.01

info@be.niceforyou.com

Nice Germany

Am Spielacker 18

63571 Gelnhausen

Ph. +49.(0)6051.91.520

Fax +49.(0)6051.91.52-119

info@de.niceforyou.com

Nice Rumania

Str. Orastie n 10

400338 Cluj Napoca

Ph. +40.(0)264.453.127

Fax +40.(0)264.453.127

info@ro.niceforyou.com

Nice UK

Automation House

Hamilton Road

Sutton in Ashfield

Nottinghamshire

NG17 5LD

Ph. +44.16.23.55.80.86

Fax +44.16.23.55.05.49

info@uk.niceforyou.com

Nice Turkey

Atasehir Gumruk Girişi

Ataturk Mah.2.Cad No:3 D:3

34758 - Kadikoy- Istanbul

Ph. +90.216.456.34.97

Fax +90.216.455.78.29

info@tr.niceforyou.com

Nice Portugal

Rua De San Francisco

786 Parque Doroana

2645-019 Alcabideche

Ph. +351.21.460.29.53

Fax +351.21.460.29.55

info@pt.niceforyou.com

Nice Russia

Odintsovo Moscow Region

Ph. +7.495.739.97.02

Fax +7.495.739.97.02

info@ru.niceforyou.com

Nice China

Suite 1611

228 Gonghe Rd - Enterprise Square

200070 Shanghai

Ph. +86.21.575.701.46

Fax +86.21.575.701.44

info@niceforyou.com.cn

Nice USA

12625 Wetmore Rd STE 218

San Antonio, TX 78247

Ph. +1.210.581.6030

Ph. +1.210.545.2900

Fax +1.210.545.2915

info@us.niceforyou.com

Nice South Africa

27 Davies Road

Malvern East, Germiston

Ph. +27.11.616.3222

Fax +27.11.622.1384

info@co.za.niceforyou.com

Nice Australia

Victoria Business Park

2/453-455 Victoria Street

Wetherill Park NSW 2164

Ph. +61.(0)2.96.04.25.70

Fax +61.(0)2.96.04.25.73

info@au.niceforyou.com

Nice Middle East

Hamra Str, Omayad Blvd.

Damascus, Syria

Ph. +963.11.33.12.247

Fax +963.11.33.12.271

info@me.niceforyou.com

www.niceforyou.com